

Animac'14

20 al 23
de febrer



18^a MOSTRA INTERNACIONAL DE CINEMA D'ANIMACIÓ
DE CATALUNYA / LLEIDA

La Llotja i CaixaForum Lleida
www.animac.cat

LA PAERIA



Ajuntament de Lleida

Salutació

Animac, 18 anys d'impuls a l'animació

Els 18 anys de trajectòria de la Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya demostren que l'aposta que l'Ajuntament de Lleida ha mantingut en aquest període amb Animac ha esdevingut un referent en la indústria cultural del país. La Mostra és un dels esdeveniments audiovisuals més coneguts de l'Estat, amb importància i prestigi a escala nacional i internacional i amb un caràcter independent i artístic que es consolida any rere any.

Al 2014, Animac serà, de nou, una mostra viva i plena de l'animació més arriscada i innovadora que es realitza arreu del món. L'edició d'enguany reforçarà aquesta cita com a pont entre el talent emergent i la indústria, a través d'activitats que propicien la trobada amb els professionals del sector: conferències, Incubator, Portfolio Sessions, esmorzars amb els autors, l'Animac Campus. Per als artistes, Animac és un gran laboratori en el qual neixen idees i on s'estableixen relacions entre els diferents agents de la producció i la indústria.

Ja fa temps que l'animació és un àrea emergent en el sector de la Cultura i de l'Audiovisual. Lleida hi té molt a dir en aquest àmbit amb mostres com Animac i amb l'ampli ventall d'equipaments municipals dedicats a la creativitat i a la producció artística i, també, a la recerca tecnològica: el Magical Media, el Museu Morera, el Centre d'Art la Panera, el Parc Científic i Tecnològic Agroalimentari, l'Escola d'Art Municipal Leandre Cristòfol, l'Aula de Teatre o el Conservatori Municipal de Música.

En aquest sentit, l'Animac del 2014 serà un reflex de les diferents especialitats artístiques que, en l'actualitat, poden intervenir en una producció animada. El fil conductor de la mostra serà l'animació híbrida i els seus múltiples formats, des de tècniques a llenguatges, passant per les diferents plataformes.

Malgrat contemplar totes les tècniques de passat i present, Animac vol mirar al futur i, per aquest motiu, la mostra és en contacte constant amb les produccions més punteres i amb tots els àmbits d'influència i creació com *freelance* o centres d'estudis i investigació, entre altres.

Durant els dies d'Animac, a Lleida es respira cinema, amb la projecció de pel·lícules destacades en els circuits internacionals, amb activitats per ajudar el desenvolupament del talent emergent, amb la presència de personalitats de renom al món de l'animació internacional i amb els actes paral·lels que omplen d'activitat la ciutat.

Lleida es bolca amb Animac. És una mostra feta i pensada per a la ciutat. Ho demostren els 23.000 visitants a la Llotja i a les diferents seus en la passada edició, i 13.500 assistents en sala. Enguany, 5.500 escolars de Lleida gaudiran de les sessions i s'espera la presència de més de 500 estudiants d'art i d'animació i de 240 professionals acreditats d'arreu. Us convidem a ser-ne part, a endinsar-vos en la màgia de l'animació i a viure una experiència fantàstica en l'univers d'Animac que, des de fa 18 anys, celebrem a Lleida.

Àngel Ros i Domingo

Paer en cap



C

CRÈDITS

Créditos

Credits

Organitza i dirigeix: Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de Lleida

Direcció: Carolina López Caballero

Coordinació Catàleg: Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de Lleida

Imatge del cartell i realització *opening*: Carles Porta. carlesporta.com

Disseny gràfic: molde. moldestudio.com

Fotografia: David del Val. daviddelval.com

Fotografia Carolina López: Hermínia Sirvent

Fotografia Àngel Ros: Ramon Gabriel

Textos: Andrés Hispano, Carolina López i Xavier Manuel

Traducció i correcció: Iris Calderó i Mariam Chaïb

Agraïment a tots aquells que, amb la seva col·laboració i dedicació, fan possible Animac.

Preu / Precio / Price: 5 €

DIPÒSIT LEGAL: L.142-2014

ISBN: 978-84-96855-59-5

Animac, 18 años de impulso a la animación

Los 18 años de trayectoria de la Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya demuestran la apuesta que el Ajuntament de Lleida ha mantenido en este período con Animac, que se ha convertido en un referente en la industria cultural del país. La Mostra es uno de los acontecimientos audiovisuales más conocidos del Estado, con importancia y prestigio a escala nacional e internacional y con un carácter independiente y artístico que se consolida año tras año.

En 2014, Animac será, de nuevo, una muestra viva y llena de la animación más arriesgada e innovadora que se realiza en todo el mundo. La presente edición reforzará esta cita como puente entre el talento emergente y la industria, mediante actividades que propician el encuentro con los profesionales del sector: conferencias, Incubator, Portfolio Sessions, desayunos con los autores, Animac Campus. Para los artistas, Animac es un gran laboratorio en el cual nacen ideas y donde se establecen relaciones entre los diferentes agentes de la producción y la industria.

Ya hace tiempo que la animación es un área emergente en el sector de la Cultura y del Audiovisual. Lleida tiene mucho que decir en este ámbito con muestras como Animac y con el amplio abanico de equipamientos municipales dedicados a la creatividad y a la producción artística y, también, a la investigación tecnológica: el Magical Media, el Museu Morera, el Centre d'Art la Panera, el Parc Científic i Tecnològic Agroalimentari, la Escola d'Art Municipal Leandre Cristòfol, el Aula de Teatre o el Conservatori Municipal de Música.

En este sentido, Animac 2014 será un reflejo de las diferentes especialidades artísticas que, en la actualidad, pueden intervenir en una producción animada. El hilo conductor de la Mostra será la animación híbrida y sus múltiples formatos, desde técnicas a lenguajes, pa sando por las diferentes plataformas.

A pesar de contemplar todas las técnicas de pasado y presente, Animac quiere mirar al futuro y, por este motivo, la Mostra está en constante contacto con las producciones más punteras y con todos los ámbitos de influencia y creación como *freelance* o centros de estudios e investigación, entre otros.

Durante los días de Animac, en Lleida se respira cine, con la proyección de películas destacadas en los circuitos internacionales, con actividades para ayudar al desarrollo del talento emergente, con la presencia de personalidades de renombre en el mundo de la animación internacional y con los actos paralelos que llenan la ciudad de actividad.

Lleida se volca en Animac. Es una muestra hecha y pensada para la ciudad. Lo demuestran los 23.000 visitantes a la Llotja y a las diferentes sedes en la pasada edición, y los 13.500 asistentes en sala. Este año, 5.500 escolares de Lleida disfrutarán de las sesiones y se espera la presencia de más de 500 estudiantes de arte y de animación y de 240 profesionales acreditados de diferentes países. Os invitamos a formar parte de ello, a adentraros en la magia de la animación y a vivir una experiencia fantástica en el universo de Animac que, desde hace 18 años, celebramos en Lleida.

Àngel Ros i Domingo
Alcalde de Lleida

Animac, 18 years encouraging animation

The 18 year history of the International Animation Film Festival of Catalonia shows the commitment that the City Council of Lleida has maintained during this period with ANIMAC, which has become a model in the cultural industry of the country. The Festival is one of the most popular audio-visual events of the state, with importance and prestige at a national and international level and with an independent and artistic character that is consolidated year after year.

In 2014, ANIMAC will be once more a lively festival, full of the most risky and innovative animation that is done worldwide. This edition will reinforce its aim to become a bridge between the emerging talent and the industry through activities that encourage a meeting point between professionals: lectures, Incubator, Portfolio Sessions, breakfast with the authors and ANIMAC Campus. As for the artists, ANIMAC is a great laboratory where ideas are born and where relationships between different agents of production and the industry are established.

Animation has been an emerging area in the Culture and Audiovisual Sector for some time now. Lleida has a big influence in this area with festivals such as ANIMAC and the wide range of local facilities dedicated to creativity and the artistic production and also to technological research: the Magical Media, the Morera Musuem, the Art Centre La Panera, the Agro-Foods Scientific and Technological Park in Gardeny, the Local Art School Leandre Cristòfol, the Teathre Hall or the Local Music Conservatory.

In this sense, ANIMAC 2014 will reflect the different artistic specialties that are currently involved in an animated production. The guiding theme of the Festival will be the hybrid animation and its multiple formats, from techniques to languages, through the different platforms.

Despite having considered all the contemporary and old techniques, ANIMAC wants to look ahead to the future and, for this reason, the Festival is in constant contact with the most advanced productions and all the areas of influence and creation such as freelance or centres of study and research, among others.

During the days of ANIMAC, cinema plays a major role in Lleida with the screenings of feature films in the international networks, with activities to help develop the emerging talent, with the presence of renowned personalities from the world of international entertainment and the parallel events that fill the city with activity.

Lleida throws itself into Animac. It is a Festival made and designed for the city. The 23,000 visitors to the different venues last year, including La Llotja, and the 13,500 attendees provide clear evidence. This year, 5,500 students of Lleida will enjoy the sessions and more than 500 students of art and animation and 240 accredited professionals from different countries are expected to attend the Festival. We invite you to be part of it, to step into the magic of animation and live a fantastic experience in the world of ANIMAC that, for 18 years, has been celebrated in Lleida.

Àngel Ros i Domingo
Mayor of Lleida

Hybrida

En el terreny de la creació i l'entreteniment, la tecnologia ens permet barrejar, cada cop més i millor, llenguatges i tècniques. *Hybrida*, en llatí, al·ludeix a allò bastard, a la barreja d'espècies. Si traslladéssim l'analogia a l'actual món audiovisual, en el qual l'animació s'ha infiltrat en tot tipus de gèneres, diríem que el seu és un gen dominant. Del cinema als videojocs, el treball fotograma a fotograma guanya cada cop més protagonisme. La hibridació recorre transversalment gran part de la programació d'enguany que, com de costum, barreja el treball de reconeguts autors amb el de novells, i obres recents amb clàssiques, en projeccions, conferències i una infinitat d'activitats.

Enguany comptem amb la presència d'un grapat de destacats artistes que treballen la combinació d'imatge real amb elements animats, com ara Ben Bocquelet i Mic Graves, creador i director, respectivament, dels capítols de la sèrie de televisió *El asombroso mundo de Gumball*, en la qual personatges dibuixats i infografiats en 3D conviuen en un entorn realista creat a partir de fotografies; el mestre txec Jiří Barta, que a la seva última pel·lícula, *Yuki Onna*, experimenta amb tècniques digitals, rodatge i *stop motion*; o Àlex Villagrasa, realitzador i creador d'efectes especials. El nostre convidat especial és el britànic Chris Shepherd, format com a animador tot i que des dels seus inicis ha treballat en ficcions, tot barrejant realitat i animació, amb títols destacats com ara *Dad's Death* o la seva més recent i emocionant *The Ring*.

La tasca d'Animac ha estat des de sempre portar a Lleida l'animació més arriscada del moment, alhora compromesa amb el propi mitjà, i també traçar aliances i remarcar analogies amb altres expressions artístiques. Animac, amb les seves activitats, basteix ponts entre creadors i indústria, entre estudiants i professionals i és un viu punt de trobada entre tots plegats i un públic que va augmentant any rere any, tot ampliant el seu espectre.

El Petit Animac creix en aquesta edició amb més sessions dedicades a les famílies, alguna de les quals és tan esperada com la projecció de la producció uruguaiano-colombiana *Anina* o la britànica *Room on the Broom*, o l'actuació en directe dels músics i realitzadors Péter Váczi i Joseph Wallace, així com el gran nombre de tallers i l'oferta educativa per a totes les edats, fora fins i tot de les dates de la Mostra.

La imatge d'Animac d'enguany podria semblar, a primer cop d'ull, una imatge dels músics de Bremen; no obstant això, en parar més atenció es descobreix que cada un dels animals, pujats l'un damunt l'altre, és la mescla de diverses espècies. Allò aparentment inofensiu i el factor *kawaii* en els dibuixos de Carles Porta contrasten amb allò monstruós de la seva anatomia. És com si la genètica s'hagués tornat boja o un científic al seu laboratori hagués començat a jugar en una hibridació frenètica.

Animac participa d'aquesta faceta experimental, tot oferint quatre dies de projeccions en gran pantalla, conferències, *pitches* i sessions musicals en directe. Quatre dies per descobrir obres i autors i per gaudir del dominant gen creatiu que l'animació representa per a l'audiovisual contemporani.

Carolina López
Directora d'Animac



Hybrida

En el terreno de la creación y el entretenimiento, la tecnología nos permite mezclar lenguajes y técnicas cada vez más y mejor. *Hybrida*, en latín, alude a lo bastardo, a la mezcla de especies. Si trasladásemos la analogía al actual mundo audiovisual, en el que la animación se ha infiltrado en todo tipo de géneros, diríamos que el suyo es un gen dominante. Del cine a los videojuegos, el trabajo fotograma a fotograma gana cada vez mayor protagonismo.

La hibridación recorre transversalmente gran parte de la programación de este año que, como de costumbre, mezcla el trabajo de reconocidos autores con el de noveles, y obras recientes con clásicos, en proyecciones, conferencias y un sinfín de actividades.

Este año contamos con la presencia de un puñado de destacados artistas que trabajan la combinación de imagen real con elementos animados, como Ben Bocquelet y Mic Graves, creador y director respectivamente de los capítulos de la serie de televisión *El asombroso mundo de Gumball*, en la que personajes dibujados e infografiados en 3D conviven en un entorno realista creado a partir de fotografías; el maestro checo Jiří Barta, en cuya última película *Yuki Onna* experimenta con técnicas digitales, rodaje y *stop motion* o Àlex Villagrasa, realizador y creador de efectos especiales. Nuestro invitado especial es el británico Chris Shepherd, formado como animador, aunque desde sus inicios ha trabajado en ficciones mezclando realidad y animación en títulos destacados como *Dad’s Death* o su más reciente y emocionante *The Ring*.

La tarea de Animac ha sido desde siempre traer a Lleida la animación más arriesgada del momento, comprometida con el propio medio, así como trazar sus alianzas y analogías con otras expresiones artísticas. Animac, con sus actividades, construye puentes entre creadores e industria, entre estudiantes y profesionales, y es un vivo punto de encuentro entre todos ellos y un público que va aumentando año tras año y ampliando su espectro.

El Petit Animac crece en esta edición con más sesiones dedicadas a las familias, alguna de ellas tan esperada como la proyección de la producción uruguayo-colombiana *Anina* o la británica *Room on the Broom*, o la actuación en directo de los músicos y realizadores Péter Váczy y Joseph Wallace, así como con un gran número de talleres y oferta educativa para todas las edades, fuera incluso de las fechas de la Mostra.

La imagen de Animac de este año podría parecer a primera vista una imagen de los músicos de Bremen y, sin embargo, al prestar más atención, se descubre que cada uno de los animales montados uno sobre el otro es la mezcla de varias especies. Lo aparentemente inofensivo y el factor *kawaii* en los dibujos de Carles Porta contrastan con lo monstruoso de su anatomía. Es como si la genética se hubiese vuelto loca o un científico en su laboratorio hubiese empezado a jugar a una hibridación frenética.

Animac participa de esa faceta experimental ofreciendo cuatro días de proyecciones en gran pantalla, conferencias, *pitches* y sesiones musicales en directo. Cuatro días para descubrir obras y autores y para disfrutar del dominante gen creativo que la animación representa para el audiovisual contemporáneo.

Carolina López
Directora de Animac

Hybrida

In the field of creation and entertainment, technology allows us to mix, increasingly more and better, different languages and techniques. Hybrida, in Latin, refers to the bastard, to the mixture of species. If we were to move the analogy to the current audiovisual world, where animation has infiltrated all genres, we would say that its gene dominates. From film to video games, the frame-by-frame work is gaining more prominence.

Hybridization ranges across much of the programme for this year, which as usual mixes the work of renowned creators with new ones, recent works with classics, in screenings, lectures and endless activities.

This year we are honoured by the presence of a handful of prominent artists who work combining live action with animated elements, like Ben Bocquelet and Mic Graves, creator and director, respectively, of episodes of the television series The Amazing World of Gumball, where characters which have been drawn and created using computer graphics in 3D live in a realistic environment created from photographs; the Czech master Jiří Barta, whose last film Yuki Onna experiments with digital techniques, shooting and stop motion; or Àlex Villagrasa, producer of special effects. Our special guest is the British Chris Shepherd, who trained as an animator but since the beginning of his career has worked on fiction projects by mixing reality and animation in outstanding titles, such as Dad's Death or his latest and exciting production The Ring.

ANIMAC's objective has always been to bring to Lleida the riskiest and most committed animation of the moment, and also the creation of partnerships and analogies with other artistic expressions. ANIMAC, through its activities, builds bridges between artists and the industry, students and professionals, and is a live meeting point for them and an audience, expanding year after year and broadening its spectrum.

This year, Little ANIMAC will have more sessions devoted to families. Among them is the long-awaited screening of the Uruguayan-Colombian production Anina or the British Room on the Broom, or live performances by musicians and filmmakers Péter Váczy and Joseph Wallace, as well as the different workshops and educational initiatives for all ages, even after the Festival.

The image of this year's ANIMAC might at first glance look like a picture of the Bremen Musicians, and yet, when we look closer, we discover that the animals mounted on top of each other are a mixture of various species. The seemingly harmless and the kawaii factor in the drawings of Carles Porta contrasts with their monstrous anatomy. It is as if genetics had gone mad or a scientist had started playing with a frantic hybridization in his laboratory.

ANIMAC participates with this experimental facet, offering four days of films on the big screen, lectures, pitches and live music sessions. Four days to discover books and creators and to enjoy the creative, dominant gene that animation is for the contemporary audiovisual world.

Carolina López
Director of Animac

I

ÍNDEX
Índice
Index

Curts
Cortos
Shorts
08

Futur talent
Futuro talento
Future Talent
28

Chris Shepherd
Convidat especial
Invitado especial
Special Guest
39

Monogràfic: Híbrid
Monográfico: Híbrido
Monograph: Híbrid
45

L'escala d'animació polonesa
La escuela de animación polonesa
School polonaise animation
57

Jiří Barta
Animation master
62

Petit Animac
Pequeño Animac
Little Animac
69

Animac Cartoon
80

Conferències
Conferencias
Lectures
85

Activitats
Actividades
Activities
88

Animac de nit
Animac de noche
Animac at Night
92

Índex per autors
Índice por autores
Index by authors
94

Cortos * *Shorts*

Curts

Una cuidada selecció dels curtsmetratges més originals, variats i arriscats que s'han produït aquest últim any.

Una cuidada selección de los cortos más originales, variados y arriesgados que se han producido el último año.

A careful selection of the most original, diverse and daring films that have produced the last year.

C₁

CURTS 1

Dijous
20 de febrer
19 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Divendres
21 de febrer
17.30 h

CaixaForum



Cycloid

Japó, 2013, 3 minuts, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: Tomoki Kurogi



Cargo Cult

França, 2013, 11 minuts, animació 3D i captura de moviment, sense diàlegs

Direcció: Bastien Dubois

Un treball d'animació que representa una impermanència. "He expressat la bellesa dels temps canviants per dibuixar a mà un paisatge d'animació. Vull explicar com amb l'acceptació i el gaudi pels canvis s'aconsegueix una vida plena."

Un trabajo de animación que representa una impermanencia. "He expresado la belleza de los tiempos cambiantes para dibujar a mano un paisaje de animación. Quiero explicar cómo con la aceptación y el disfrute por los cambios se consigue una vida plena."

An animation work representing an impermanence. "I expressed the beauty of the changing times to draw a landscape animation by hand. I want to show that by accepting and enjoying change you can achieve a full life."

tomoki_414@yahoo.co.jp

"Qualsevol tecnologia prou avançada és indistingible de la màgia"

Arthur C. Clarke

A les costes de Papua, enmig de la Guerra del Pacífic, alguns papús busquen la magnanimitat del déu Cargo mitjançant l'elaboració d'un nou ritual.

"Cualquier tecnología suficientemente avanzada es indistinguible de la magia"

Arthur C. Clarke

En las costas de Papúa, en medio de la Guerra del Pacífico, algunos papúes buscan la magnanimidad del dios Cargo mediante la elaboración de un nuevo ritual.

"Any sufficiently advanced technology is indistinguishable from magic"

Arthur C. Clarke

On the Papua coasts, in the middle of the Pacific War, some Papuans are looking for the magnanimity of the Cargo god preparing a new ritual.

contact@sacrebleuprod.com



Errance

Canadà, 2013, 6 minuts, llapis i dibuix sobre paper, sense diàlegs

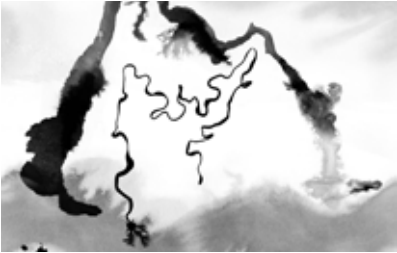
Direcció: Éléonore Goldberg

La boira i els profunds records d'una dona a l'exili.

La niebla y los profundos recuerdos de una mujer en el exilio.

The misty and deep memories of a woman in exile.

eleonoregoldberg@gmail.com



Virtuos Virtuell

Alemanya, 2013, 7 minuts, dibuix a tinta i animació digital 2D i 3D, sense diàlegs

Direcció: Thomas Stellmach i Maja Oschmann

Dibuixos abstractes de tinta que apareixen del no-res. Creixen en sincronia amb la música, tot canviant des de la curiositat, els encontres tímids, les recerques dinàmiques i la confrontació. Això estimula moltes emocions diferents i ens porta, en un viatge excitant i poètic, a un món musical d'imatges.

Dibujos abstractos de tinta que aparecen de la nada. Crecen en sincronía con la música, cambiando desde la curiosidad, los encuentros tímidos, las búsquedas dinámicas y la confrontación. Esto estimula muchas emociones diferentes y nos lleva, en un viaje excitante y poético, a un mundo musical de imágenes.

Abstract ink drawings appear out of nowhere. They grow in synchronism with music, changing from curiosity, timid encounters, dynamic pursuits and confrontation. This stimulates many different emotions and carries us off on an exciting, poetical journey into a musical world of pictures.

thomas@stellmach.com



El ruido del mundo

Espanya, 2013, 14 minuts, dibuixos de plastilina sobre vidre retroil·luminat, sense diàlegs

Direcció: Coke Riobóo

Un compositor pateix un mal estrany i angoixant: pot sentir tots els sorolls del món. A través de la música, provarà de trobar cura a la seva desesperació.

Un compositor sufre un mal extraño y agobiante: puede oír todos los ruidos del mundo. A través de la música, intentará encontrar una cura a su desesperación.

A composer suffers a strange and overwhelming ill: he can hear all the world's noises. Through music, he will try to find a cure for his despair.

elruidodelmundo.com
elruidodelmundo@gmail.com



The Old Santiago and the Sea

França, 2012, 3 minuts, dibuix animat, VOS (francès)

Direcció: Julien Sèze

Santiago, un vell però expert pescador cubà, no pesca res des de fa setmanes. Mentre el rumor de la seva desgràcia s'estén, ell espera la captura que li retornarà l'honor.

Santiago, un viejo pero experto pescador cubano, no pesca nada desde hace semanas. Mientras el rumor de su desgracia se extiende, él espera la captura que le devolverá el honor.

Santiago, an old but skilled fisherman from Cuba, hasn't fished anything for weeks. While rumour of his misfortune spreads, he waits for the catch that will give him his pride back.

contact@miyuproductions.com



Big Hands Oh Big Hands, Let It Be Bigger and Bigger

Xina, 2012, 6 minuts, dibuix animat, VOS (anglès)

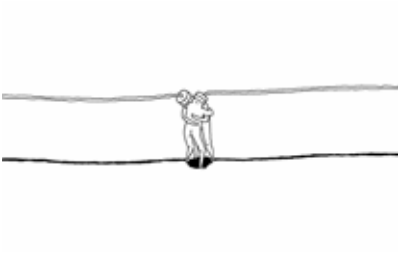
Direcció: Lei Lei

El que a primera vista sembla un vídeo musical acaba sent, en una mirada més propera, una pel·lícula política. En una societat orientada a la productivitat i a l'eficiència, una persona que pensa s'acabarà convertint en un foraster. Amb una estètica retro, narra un intent de canviar el sistema amb les paraules.

Lo que a primera vista parece un vídeo musical termina siendo, en una mirada más cercana, una película política. En una sociedad orientada a la productividad y a la eficiencia, una persona que piensa acabará convirtiéndose en un forastero. Con una estética retro, narra un intento de cambiar el sistema con las palabras.

What looks like a music video at first glance ends up as a political film. In a society geared towards productivity and efficiency, a thinking person will soon become an outsider. In beautiful retro aesthetics the film narrates an attempt to change a system with words.

raydesign.cn



Plug and Play

Suïssa, 2013, 6 minuts, animació 2D per ordinador, VOS (anglès)

Direcció: Michael Frei

Criatures antropoides amb endolls en lloc de caps fan de les seves. En comptes d'abandonar-se al que dicta el dit, aviat es rendeixen a si mateixos. Però els dits també donen tombs. Serà amor?

Criaturas antropoides con enchufes en lugar de cabezas hacen de las suyas. En lugar de abandonarse a lo que dicta el dedo, pronto se rinden a sí mismos. Pero los dedos también dan vueltas.¿Será amor?

Anthropoid creatures with plugs in place of heads are up to mischief. Instead of giving in to the dictates of a raised finger, they soon submit to themselves. But fingers also wander. Is it love?

michaelear.com



Boles

Eslovènia, 2013, 12 minuts, titelles, VOS (anglès)

Direcció: Špela Čadež

En Filip viu en un barri pobre. Somia amb la glòria de ser escriptor i amb un luxós estil de vida. Un dia la seva veïna Tereza, una antiga prostituta que Filip prova sempre d'evitar, li demana que escrigui una carta per al seu promès. Ell hi accedeix. I tot hagués acabat bé si no fos que, una setmana després, la Tereza torna a aparèixer al replà.

Filip vive en un barrio pobre. Sueña con la gloria de ser escritor y con un lujoso estilo de vida. Un día su vecina Tereza, una antigua prostituta a quien Filip siempre intenta evitar, le pide que escriba una carta para su prometido. Él accede. Y todo hubiera terminado bien, de no ser que una semana después Tereza vuelve a aparecer en el rellano.

Filip lives in a poor neighbourhood. He dreams of a writer's glory and luxurious lifestyle. One day his neighbour Tereza, an older prostitute that Filip always tries to avoid, asks him to write a letter to her fiancé. Filip agrees. And it would all have ended up fine if a week later Tereza had not shown up on his doorstep.

boles@spelacadez.com



Marcel, King of Tervuren

Estats Units, 2012, 6 minuts, dibuix a llapis, pastels i animació digital, VOS (anglès)

Direcció: Tom Schroeder

Marcel ha sobreviscut a la grip aviària, l'alcohol, les pastilles per dormir i el seu fill Max. Encara que cec d'un ull, segueix sent el rei de Tervuren. Una tragèdia grega representada per galls belgues.

Marcel ha sobrevido a la gripe aviar, al alcohol, a las pastillas para dormir y a su hijo Max. Aun ciego de un ojo, sigue siendo el rey de Tervuren. Una tragedia griega representada por gallos belgas.

Marcel survives bird flu, alcohol, sleeping pills and his son Max. Though blind in one eye, he is still the King of Tervuren. Greek tragedy as acted out by Belgian roosters.

tom_schroeder@mcad.edu



Love Games

Corea del Sud, 2012, 15 minuts, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: Yumi Joung

Dins d'un rectangle dibuixat a terra, una parella d'adults participa en una sèrie de passatemps reservats normalment als nens. Prenen el te, juguen a fet i amagar i a metges. Els jocs formalment rígids donen pas a alguna cosa profundament personal i única, com l'amor mateix.

Dentro de un rectángulo dibujado en el suelo, una pareja de adultos participa en una serie de pasatiempos reservados normalmente a los niños. Toman el té, juegan al escondite y a médicos. Los juegos formalmente rígidos dan paso a algo profundamente personal y único, como el amor mismo.

Inside a rectangle drawn on the ground, an adult couple participates in a series of pastimes typically reserved for kids. They have a tea party, play hide and seek and doctors and nurses. The formally rigid games give way to something deeply personal and unique, like love itself.

hello@c-a-r-t-e-blanche.com

C₂

CURTS 2

Divendres
21 de febrer
19 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Diumenge
23 de febrer
17.30 h

CaixaForum



La fille aux feuilles

França, 2013, 6 minuts, pintura a l'oli sobre paper i vidre, animació 2D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Marina Rosset

Mor un peix, un home avança entre els arbres i al bosc passen coses estranyes. Però al final tot anirà bé.

Muere un pez. Un hombre avanza entre los árboles y en el bosque suceden cosas extrañas. Pero al final todo irá bien.

One fish dies, a man passes through the trees and strange things happen in the forest. But in the end, everything is going to be all right.

marina.rosset@gmail.com



Ex animo

Polònia, 2013, 7 minuts, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: Wojciech Wojtkowski

Una impressió animada. Les imatges que l'animador fa aparèixer formen una realitat en dues dimensions. Escenes absurdes i no relacionades descriuen les regles que regeixen el món, confinades en un full de paper i en la tècnica de l'animació. Les relacions entre els personatges semblen estranyament familiars.

Una impresión animada. Imágenes sacadas de la nada por el animador forman por ellas mismas una realidad en dos dimensiones. Escenas absurdas y no relacionadas describen las reglas que rigen el mundo, confinadas en una hoja de papel y en la técnica de animación. Las relaciones entre los personajes parecen extrañamente familiares.

An animated impression. Images conjured up by the animator form a two-dimensional reality of their own. Absurd and unrelated scenes describe the rules governing the world confined to a sheet of paper and animation technique. The relationships between the characters seem strangely familiar.

festiwale@fumistudio.com



Autour du lac

Bèlgica, 2013, 5 minuts, dibuix sobre paper, VOS (francès)

Direcció: Carl Roosens i Noémie Marsily

L'alè d'un corredor, un formiguer eviscerat, un bassal, entrepans abandonats en un banc, un esquirol, fragments de vida que ens porten passejant al voltant del llac amb les paraules i la música.

El aliento de un corredor, un hormiguero eviscerado, un charco, bocadillos abandonados en un banco, una ardilla, fragmentos de vida que nos llevan paseando alrededor del lago con las palabras y la música.

The breath of a jogger, a gutted anthill, a puddle, sandwiches left on a bench, a squirrel, snippets of life that take us around the lake with words and music.

carlebard@gmail.com
noemiemarsily@gmail.com



Lady With Flower Hair

Iran, 2013, 10 minuts, animació 2D i 3 D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Sarah Tabibzadeh

Una dona d'uns quaranta anys a qui han crescut clavells als cabells. Des de la infantesa ha estat diferent. Ara viu sola. Està preocupada per les flors del seu cap, però la coexistència de dos éssers sense absolutament res en comú està destinada a causar incomoditat.

Una mujer de unos cuarenta años en cuya cabeza han crecido claveles. Ha sido diferente desde la infancia. Ahora vive sola. Está preocupada por las flores en su pelo, pero la coexistencia de dos seres sin absolutamente nada en común está destinada a causar incomodidad.

A woman of forty, with carnations growing in her hair. She was different even from childhood. She now lives alone. She is preoccupied with the flowers on her hair but the coexistence of two beings with absolutely nothing in common is bound to cause discomfort.

info@sendyourfilm.com



Les morceaux d'amour

França, 2011, 5 minuts, dibuix i retallables, sense diàlegs

Direcció: Géraldine Alibeu

Una noia jove troba l'ull d'un soldat colgat a la neu i prova de reconstruir l'home.

Una chica encuentra el ojo de un soldado sepultado en la nieve e intenta reconstruir el hombre.

A young woman discovers the eye of a soldier buried in the snow. She tries to reconstruct the man.

alibeugeraldine@gmail.com



El canto

França, 2013, 8 minuts, pintura sobre paper, sense diàlegs

Direcció: Inés Sedan

Una dona és obligada pel seu marit a guardar silenci per sempre. Però quan escolta la natura troba la seva pròpia cançó i esperança per a una nova vida.

Una mujer es obligada por su marido a guardar silencio para siempre. Pero cuando escucha la naturaleza encuentra su propia canción y esperanza para una nueva vida.

A woman is forced by her husband to be silent forever. But when she listens to nature she finds her own song and hope for a new life.

filmsdelarlequin.com
carole.arlequin@gmail.com



Ascension

França, 2013, 7 minuts, animació 3D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Thomas Bourdis, Martin de Coudenhove, Caroline Domergue, Colin Laubry i Florian Vecchione
Escola: Supinfocom Arles

A principis del segle XX, dos alpinistes fan una tradicional ascensió, portant una estàtua de la Mare de Déu al cim.

A principios del siglo XX, dos alpinistas hacen una tradicional ascensión, llevando una estatua de la Virgen a la cima.

In the early years of the 20th century, two climbers make the traditional ascent, carrying a statue of the Virgin Mary to the top of the mountain.

annabel@autourdeminuit.com



Hotzanak, for Your Own Safety

Espanya, 2013, 5 minuts, dibuix sobre paper, VOS (euskera)

Direcció: Izibene Oñederra

Li vaig dir que era cineasta...

Le dije que era cineasta...

I told her I was a filmmaker...

kimuak@filmotecavasca.com



Butterflies

Austràlia, 2013, 12 minuts, stop motion, VOS (anglès)

Direcció: Isabel Peppard

Una artista jove s’asseu a la vorera, lluitant per guanyar-se la vida. Ven dibuixos als transeünts. Un home de negocis en reconeix el talent i li ofereix una feina. La perspectiva sembla molt atractiva, però la realitat amenaça matar la seva imaginació...

Una artista joven se sienta en la acera, luchando por ganarse la vida. Vende dibujos a los transeüntes. Un hombre de negocios reconoce su talento y le ofrece un trabajo. La perspectiva parece muy atractiva, pero la realidad amenaza con matar su imaginación...

A young artist sits on the pavement, struggling to make a living. She sells drawings to passersby. A businessman recognises her talents and offers her a paying job. The prospect seems inviting but the reality threatens to kill her imagination...

butterfliesanimation.com
warwick@tbcmedia.com.au



Kick-Heart

Japó, 2013, 13 minuts, dibuix animat, VOS (anglès)

Direcció: Masaaki Yuasa

Una història d’amor entre Romeo, un reeixit lluitador professional, i Julieta, una monja que viu una doble vida secreta com a lluitadora professional femenina. Quan tots dos es troben al ring, salten focs artificials. Revelarà Julieta la seva veritable identitat al seu estimat? Serà capaç Romeo de compartir el seu secret amb el món?

Una historia de amor entre Romeo, un exitoso luchador profesional, y Julieta, una monja que vive una doble vida secreta como luchadora profesional femenina. Cuando ambos se encuentran en el ring, saltan fuegos artificiales. ¿Revelará Julieta su verdadera identidad a su amado? ¿Será capaz Romeo de compartir su secreto con el mundo?

A love story between Romeo, a successful pro-wrestler, and Juliet, a nun who lives a secret double-life as a female pro-wrestler. When the two meet in the ring, the fireworks fly. Will Juliet reveal her true identity to the one she loves? Will Romeo be able to share his secret with the world?

production-ig.com/contents/works_sp/93_/s00_/001192.html



Inertial Love

Espanya, 2013, 7 minuts, pixilació i imatge real, sense diàlegs

Direcció: César Esteban Alenda i José Esteban Alenda

La relació entre l’Anna i el Javier es queda sense gasolina. L’Anna pitja el fre i el Javier serà arrossegat per la inèrcia fins que aprengui a superar-ho.

La relación entre Anna y Javier se queda sin gasolina. Anna pisa el freno y Javier será arrastrado por la inercia hasta que aprenda a superarlo.

The relationship between Javier and Anna runs out of gas. She hits the brakes and Javier is dragged by inertia until he learns to get over it.

mail@madridencorto.es



Us

França, 2013, 9 minuts, dibuixos i animació 2D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Ulrich Totier

En un escenari buit i sense temps, unes figuretes gracioses vagaregen sense cap propòsit aparent... Fins que una pedra cau del cel. El que en facin revelarà la seva veritable naturalesa.

En un escenario vacío y sin tiempo, unas graciosas figurillas vagan sin propósito aparente... Hasta que una piedra cae del cielo. Lo que hagan con ella revelará su verdadera naturaleza.

In an empty, timeless setting, funny little figures wander around with no apparent purpose... until a stone falls from the sky. What they do with it reveals the true nature of these odd creatures...

mikhal.bak@gmail.com

C₃

CURTS 3

Programació per a adults.
Programación para adultos.
Films for adults.

Divendres
21 de febrer
22 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Dissabte
22 de febrer
22 h

CaixaForum



Kaly Live Dub - Allaxis

França, 2013, 4 minuts, animació 2D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Wasaru

Durant un viatge solitari per Califòrnia, apareix un passatger molt especial.

Durante un solitario viaje por California, aparece un pasajero muy especial.

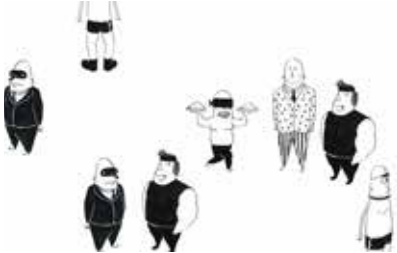
During a lone Californian roadtrip, a very special passenger appears.

wasaru.com
contact@wasaru.com



Canis
Espanya, 2013, 17 minuts, titelles animats stop motion, sense diàlegs

Direcció: Marc Riba i Anna Solanas



C.R.A.P.E
Le consentement à l'absurdité
Suïssa, 2013, 6 minuts, animació amb tinta xinesa, sense diàlegs

Direcció: Ellegaard Christoffer



When You Broke My Heart
França, 2013, 7 minuts, animació 3D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Laura Fleischmann, Charles Lemor, Anaïs Gresser, Anna Masquelier i Lisa Fenoll
Escola: Supinfocom Valenciennes



Sangre de unicornio
Espanya, 2013, 9 minuts, animació 2D tradicional i 2D per ordinador, VO (castellà)

Direcció: Alberto Vázquez



Kermando
Iran, 2013, 10 minuts, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: Hamed Akrami



Hijo de Dios
Xile, 2013, 8 minuts, animació 2D, sense diàlegs

Direcció: Álvaro Rozas i Tomás Montalva

En Teo sobreviu aïllat en una casa constantment assetjada per una bandada de gossos salvatges.

Teo sobrevive aislado en una casa constantemente asediada por una banda de perros salvajes.

Teo survives alone in a house constantly besieged by a gang of wild dogs.

stopmotion.cat
info@stopmotion.cat

Una multitud de metàfores derivades de les interpretacions d'alguns fets, les quals donen vida a un món racional i elitista en què es repeteixen sense parar. Les diferents situacions estan pensades per mostrar el progrés d'un sistema organitzatiu basat en idees absurdes i són un reflex del nostre propi sistema social.

Una multitud de metáforas derivadas de las interpretaciones de algunos hechos que dan vida a un mundo racional y elitista en el que se repiten sin cesar. Las distintas situaciones están pensadas para mostrar el progreso de un sistema organizativo basado en ideas absurdas y son un reflejo de nuestro propio sistema social.

A multitude of metaphors derived from interpretations of facts. They animate a rational and elitist world in which they are repeated incessantly. The different situations are intended to show the progress of an organizational system based on absurd ideas and thus are a reflection of our own social system.

christofferellegaard.com
ledidier@hotmail.com

En un món de colors, un rei s'embarca en una esbojarrada aventura per reconquerir la seva reina i lluitar contra la seva tristesa.

En un mundo de colores, un rey se embarca en una alocada aventura para reconquistar a su reina y combatir su tristeza.

In a colourful world, a king goes on a crazy adventure to reconquer his queen and overcome his sadness.

annabel@autourdeminuit.com

Dos ossets van a caçar unicorns, la seva presa predilecta. Els unicorns tenen una carn suau i una deliciosa sang amb gust de nabius que els ossets necessiten per a mantenir-se bells.

Dos ositos salen a cazar unicornios, su presa predilecta. Los unicornios tienen una carne suave y una deliciosa sangre con sabor a arándanos que los ositos necesitan para mantenerse bellos.

Two bears go hunting unicorns, their favorite prey. Unicorns have soft flesh and blood with a delicious blueberry flavour that bears need to stay beautiful.

albertovrico@hotmail.com

Dos galls fan una massacre de cucs per fer-se una demostració de força l'un a l'altre. Fins que un cuc se'ls planta...

Dos gallos hacen una masacre de gusanos para hacerse una demostración de fuerza entre ellos. Hasta que uno de los gusanos se les planta...

Two chickens brutally massacre a population of worms to prove their powers to each other until one worm stands up to them...

info@sendyourfilm.com

Un poblat subsisteix gràcies al treball d'un jove, l'enterramorts de la ciutat. Els diners són el centre de la història i el seu trànsit de mà en mà ens guia per una història plena de personatges interessats a satisfer les seves necessitats més fosques.

Un poblado subsiste gracias al trabajo de un joven, el enterrador de la ciudad. El dinero es el centro de la historia y su tránsito de mano en mano nos guía por una historia llena de personajes interesados en satisfacer sus más oscuras necesidades.

A small village survives thanks to the work of a young man whose job is to bury the dead of a nearby city. Money is at the centre of the story, and the cash which passes from hand to hand guides us through a tale full of people interested in satisfying their darkest needs.

alvarorozas@gmail.com



Tree

França, 2013, 6 minuts, animació 3D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Quentin Persyn, Juliette Grandjonc, Tom Fonvillars, Thibaut Roy i Marie Renaud
Escola: Supinfocom Valenciennes

Una jove parella va al bosc a fer un pícnic, quan de sobte un vent misteriós s'endu el seu estel.

Una joven pareja va al bosque a hacer un picnic, cuando de repente un viento misterioso se lleva su cometa.

A young couple goes into the forest to have a picnic, when suddenly a mysterious wind carries off their kite.

annabel@autourdeminuit.com



Little Vulvah

Dinamarca, 2013, 4 minuts, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: Sara Koppel

Una noieta es desperta, com si sortís d'un somni, excitada pels ocells del plaer que la vesteixen amb el seu "curiós" vestit. Es disposa a explorar la natura i sent els calfreds dels canvis d'estació. És xuclada cap a habitacions estranyes de delit mentre es va convertint en dona.

Una chica se despierta, como si lo hiciera de un sueño, excitada por las aves del placer que la visten con su "curioso" vestido. Se dispone a explorar la naturaleza y siente los escalofríos de los cambios de estación. Es absorbida hacia habitaciones extrañas de deleite mientras se va convirtiendo en mujer.

A little girl wakes up, as if from a dream, aroused by the birds of pleasure that dress her up in her "curious" dress. She sets out to explore nature, and feels the seasons' shivering changes. She gets absorbed in strange rooms of delight while developing into a young woman.

koppelanimation@gmail.com



Pixel Joy

França, 2012, 2 minuts, animació amb Nintendo DS, sense diàlegs

Direcció: Florentine Grelier

Quan els píxels es diverteixen...

Cuando los píxeles se divierten...

When pixels enjoy themselves...

mikhail.bak@gmail.com



Faroeste - Um Autêntico Western

Brasil, 2013, 18 minuts, animació 2D digital, VOS (anglès i portuguès)

Direcció: Wesley Rodrigues

En Maverick és un voltor que, just després de néixer, veu com la seva família és víctima de la violència. S'hi habitua des de petit, i un cop adult es converteix en líder d'una banda criminal, tot semblant el terror allà on va.

Maverick es un buitre que nada más nacer ve cómo su familia es víctima de la violencia. Acostumbrado a ella desde pequeño, ya de adulto se convierte en líder de una banda criminal, sembrando el terror por donde quiera que vaya.

Maverick is a vulture who right after he is born sees his family being victims of violence. Used to it since childhood, in adult life he becomes a leader of a criminal gang, spreading terror everywhere he goes.

marciaderetti@gmail.com

C4

CURTS 4

Divendres
21 de febrer
22 h

CaixaForum

Dissabte
22 de febrer
19 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes



Gloria Victoria

Canadà, 2012, 7 minuts, dibuix i pintura sobre paper i digital, sense diàlegs

Direcció: Theodore Ushev

Tercera part d'una trilogia sobre la relació entre art i poder. Del front rus a la revolució xinesa, de Dresden a Guernica, grans ocells negres volen sobre les tombes mentre els vampirs i les segadores avancen al so de la Simfonia Leningrad de Xostakóvitx.

Tercera parte de una trilogía sobre la relación entre arte y poder. Del frente ruso a la revolución china, de Dresden a Guernica, grandes aves negras vuelan sobre las tumbas mientras los vampiros y las cosechadoras avanzan al son de la Sinfonía Leningrado de Shostakovich.

Third part of a trilogy about the relationship between art and power. From the Russian front to the Chinese revolution, from Dresden to Guernica, big black birds fly over graves while vampires and harvesters move to the sound of Shostakovich's Leningrad Symphony.

onf.ca



Mademoiselle Kiki et les Montparnos

França, 2013, 14 minuts, diverses tècniques, VOS (anglès)

Direcció: Amélie Harrault



Futon

Japó, 2012, 6 minuts, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: Mizushiri Yoriko



Let's Go!

França, 2012, 4 minuts, animació 2D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Alexis Beaumont i Rémi Godin

Kiki de Montparnasse va ser la confiada musa de molts dels pintors de les avantguardes de principis del segle XX. Memorable testimoni d'un extravagant Montparnasse, es va allunyar del seu estatus com a simple model i es va convertir en reina de la nit, pintora, il·lustradora en premsa, escriptora i cantant de cabaret.

Kiki de Montparnasse fue la confiada musa de muchos de los pintores de las vanguardias de principios del siglo XX. Memorable testigo de un extravagante Montparnasse, se alejó de su estatus como simple modelo y se convirtió en reina de la noche, pintora, ilustradora en prensa, escritora y cantante de cabaret.

“Kiki de Montparnasse” was the unwary muse of major avant-garde painters of the early twentieth century. Memorable witness of a flamboyant Montparnasse, she moved beyond her status as a simple model and became a Queen of the Night, a painter, a press cartoonist, a writer and a cabaret singer.

mikhal.bak@gmail.com

Una noia jove es perd dins del seu futó, físicament i mentalment.

Una chica joven se pierde dentro de su futón, física y mentalmente.

A young woman loses herself in her futon, physically and mentally.

hello@c-a-r-t-e-blanche.com

Un nen somnia que camina sobre la lluna. Malgrat els nombrosos esforços, dificultats i el seu fort caràcter, les coses no surten tal i com les havia planejades.

Un niño sueña con andar sobre la luna. A pesar de los numerosos esfuerzos, dificultades y de su carácter fuerte, las cosas no salen como las había planeado.

A boy dreams of walking on the moon. Despite his many efforts, hardships, and his strong character, things do not go as he had planned.

mikhal.bak@gmail.com



Padre

França, 2013, 12 minuts, titelles i stop motion, VOS (anglès)

Direcció: Santiago Bou Grasso

Argentina 1983. Una dona es dedica a tenir cura del seu pare malalt, un soldat retirat. La seva rutina diària s'estableix pel tic-tac d'un rellotge que acompanya totes les seves tasques, i que la fa adonar-se de la servil vida que viu. A mesura que passen els dies, la dona es reclou cada cop més en el seu petit món.

Argentina 1983. Una mujer se dedica al cuidado de su padre enfermo, un soldado retirado. Su rutina diaria se establece por el tic-tac de un reloj que acompaña todas sus tareas, y que le hace darse cuenta de la servil vida que vive. Según pasan los días, la mujer se recluye cada vez más en su pequeño mundo.

Argentina 1983. A woman is devoting herself to the care of her sick father, a retired soldier. Her daily routine is set by the ticking of a clock which accompanies all of her tasks, leading her to realize what a slavish life she lives. As days go by, the woman withdraws more and more into her own little world.

filmsdelarlequin.com
carole.arlequin@gmail.com



Astigmatismo

Espanya, 2013, 4 minuts, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: Nicolai Troshinsky

Després d'haver perdut les ulleres, un nen no pot veure més d'una cosa enfocada alhora. La seva vista es veu atreta pels sons que l'envolten. Haurà de recórrer un món desenfocat de llocs desconeguts poblats per estranys personatges.

Un niño, tras perder sus gafas, no consigue ver más de una cosa enfocada al mismo tiempo. Su vista se ve atraída por los sonidos que le rodean. Tendrá que recorrer un mundo desenfocado de lugares desconocidos poblados por extraños personajes.

A child, after losing his glasses, cannot see more than one thing focused at a time. His sight is attracted by the sounds around him. He will have to go across a unfocused world, which is also unknown and inhabited by strange people.

nicolai@troshinsky.com



History of Pets

Països Baixos, 2013, 5 minuts, animació digital 2D, VOS (anglès)

Direcció: Kris Genijn

Un rèquiem a tots els animals domèstics de la infància que van trobar la seva fi en la més curiosa de les circumstàncies. Es revisiten un a un com un personatge principal que fa un viatge pels camins de la memòria.

Un réquiem a todos los animales domésticos de la infancia que encontraron su fin en la más curiosa de las circunstancias. Se revisitan de uno en uno como un personaje principal que lleva a cabo un viaje por los caminos de la memoria.

A requiem for all the childhood pets, who found their end in the most curious of circumstances. One by one they get revisited as the main character takes a trip down memory lane.

ursulavandenheuvel@yahoo.co.uk



Première Automne

França, 2013, 10 minuts, animació 2D i 3D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Carlos De Carvalho i Aude Danset

L'Abel viu a l'hivern i l'Apolline, a l'estiu. Aïllats en les seves "naturaleses", no arriben mai a conèixer-se. Ni tan sols se suposa que hagin de trobar-se. Així que quan l'Abel creua la frontera i descobreix l'Apolline, la curiositat és aclaparadora. La seva trobada aviat es torna més complicada del que podien imaginar. Tots dos hauran d'aprendre el compromís de protegir l'altre...

Abel vive en invierno y Apolline, en verano. Aislados en sus "naturalezas", no llegan nunca a conocerse. Ni siquiera se supone que deben encontrarse. Así que cuando Abel cruza la frontera y descubre a Apolline, la curiosidad es abrumadora. Su encuentro pronto se vuelve más complicado de lo que podían imaginar. Ambos tendrán que aprender el compromiso de proteger al otro ...

Abel lives in the winter and Apolline lives in the summer. Isolated in their "natures", they never meet each other. They are not even supposed to meet. So when Abel crosses the border and discovers Apolline, curiosity is overwhelming. Their encounter soon becomes more complicated than they could imagine. Both of them will have to learn to compromise to protect the other...

patrick2carvalho@gmail.com



Hasta Santiago

Suïssa, 2013, 12 minuts, dibuix animat, VOS (francès)

Direcció: Mauro Carraro

El viatge d'en Mapo pel Camí de Sant Jaume. Una ruta llegendària que travessarà ciutats i en què coneixerà d'altres caminants que no necessàriament porten motxilla...

El viaje de Mapo por el Camino de Santiago. Una legendaria ruta que atravesará ciudades y en la que conocerá a otros caminantes que no necesariamente llevan mochila...

Mapo's journey on the St James Way. On this legendary route he will pass through cities and will meet other walkers who do not necessarily carry a backpack...

mauro.carraro84@gmail.com



Subconscious password

Canadà, 2013, 11 minuts, animació 3D, VOS (anglès)

Direcció: Chris Landreth

En aquest curt, el director guanyador d'un Oscar®, Chris Landreth, utilitza un error molt comú -l'oblit del nom d'una persona- com a punt de partida per a un al·lucinant joc a través de l'inconscient. Inspirat en el clàssic televisiu, *Pasa palabra*, la pel·lícula compta amb molts convidats famosos animats que intenten ajudar el nostre protagonista a recordar el nom del seu vell amic.

En este corto, el director ganador de un Oscar®, Chris Landreth, utiliza un error muy común -el olvido del nombre de una persona- como punto de partida para un alucinante juego a través del inconsciente. Inspirado en el clásico televisivo, *Pasa palabra*, la película cuenta con invitados famosos animados que intentan ayudar a nuestro protagonista a recordar el nombre de su viejo amigo.

In this short animation, Oscar®-winning director Chris Landreth uses a common social gaffe -forgetting somebody's name- as the starting point for a mind-bending romp through the unconscious. Inspired by the classic TV game show *Password*, the film features a wealth of animated celebrity guests who try to prompt our beleaguered protagonist to remember his old pal's name.

onf.ca

C

**CLOENDA
CARTOON D'OR 2013**

El premi paneuropeu al millor curt d'animació.

El premio paneuropeo al mejor corto de animación.

The pan-European award for the best animated short film.

**Diumenge
23 de febrer
19 h**

La Llotja, Sala Ricard Viñes



Betty's Blues

Bèlgica / França, 2013, 12 minuts, titelles i animació 2D per ordinador, VOS (anglès)

Direcció: Rémi Vandenitte

Un jove guitarrista prova sort en un vell antre de blues a Louisiana. Recorda la llegenda d'en Blind Boogie Jones, a la Nova Orleans dels anys vint, una història d'amor i venjança...

Un joven guitarrista prueba suerte en un viejo antro de blues en Luisiana. Recuerda la leyenda de Blind Boogie Jones, en la Nueva Orleans de los años veinte, una historia de amor y venganza ...

A young guitarist tries his luck in an old blues dive in Louisiana. He remembers the legend of Blind Boogie Jones, in the New Orleans of the 1920s, a story of love and revenge...



Head Over Heels

Regne Unit, 2012, 10 minuts, stop motion, sense diàlegs

Direcció: Timothy Reckart i Fodhla Cronin O'Reilly

Un home i la seva muller s'han anat allunyant al llarg dels anys. Ell viu al terra, ella viu al sostre, i el seu matrimoni penja d'una balança.

Un hombre y su esposa se han ido alejando a lo largo de los años. Él vive en el suelo, ella en el techo, y su matrimonio cuelga de una balanza.

A husband and wife have grown apart over the years. He lives on the floor, she lives on the ceiling, and their marriage hangs in the balance.



I am Tom Moody

Regne Unit, 2012, 7 minuts, stop motion amb titelles, VOS (anglès)

Direcció: Ainslie Henderson

Un viatge surrealista a través del subconscient d'un músic ofegat que lluita per cantar.

Un viaje surrealista a través del subconsciente de un músico ahogado que lucha por cantar.

A surreal trip through the subconscious of a stifled musician as he struggles to sing.



Kaly the Little Vampire

Portugal / França / Canadà / Suïssa, 2012, 9 minuts, gravat digital, VOS (anglès)

Direcció: Regina Pessoa

En Kali és un vampir que viu a la penombra. Somnia viure a plena llum del dia. Però finalment és a la foscor on trobarà la llum que buscava.

Kali es un vampiro que vive en la penumbra. Sueña con vivir a plena luz del día. Pero finalmente será en la oscuridad donde encontrará la luz que buscaba.

Kali is a vampire who lives in the shadows. He dreams about living in broad daylight. But, finally, it is in the dark where he will find the light he was looking for.



Écart de conduite

França, 2012, 4 minuts, dibuix animat, VOS (francès)

Direcció: Rocio Álvarez

Chloé es presenta a l'examen de conduir... per novena vegada.

Chloé se presenta al examen de conducir... por novena vez.

Chloé takes her driving test – for the ninth time.



Lettres de femmes

França, 2012, 11 minuts, stop motion, VOS (francès)

Direcció: Augusto Zanolello

En els camps de batalla de la Primera Guerra Mundial, l'infermer Simon apedaça les cares destrossades dels soldats d'infanteria amb cartes d'amor.

En los campos de batalla de la Primera Guerra Mundial, el enfermero Simon remienda las caras destrozadas de los soldados de infantería con cartas de amor.

On the battlefields of the First World War, the nurse Simon patches up the shattered faces of the infantrymen with love letters. s

Futuro talento* *Future Talent*

Futur talent



F1

FUTUR TALENT 1

Pel·lícules d'estudiants d'arreu del món.
Películas de estudiantes de todo el mundo.
Films by students from all over the world.

Dijous
20 de febrer
17.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Divendres
21 de febrer
16 h

CaixaForum



Vie et mort de l'illustre Grigori Efimovitch Raspoutine

França, 2012, 10 minuts, pintura sobre cel·luloide, VOS (francès)

Direcció: Céline Devaux
Escola: EnsAD

A principis del segle XX, un monjo errant arriba a la cort de l'últim tsar de Rússia: Rasputin. Descuidat i luxuriós, el mugic és introduït, malgrat tot, en el cercle íntim de la família imperial. La qual cosa no és del gust d'alguns aristòcrates...

A principios del siglo XX, un monje errante llega a la corte del último zar de Rusia: Rasputin. Descuidado y lujurioso, el mujik es introducido, sin embargo, en el círculo íntimo de la familia imperial. Lo cual no es del gusto de algunos aristócratas...

In the early twentieth century, a wandering monk arrives at the court of the last Tsar of Russia: Rasputin. Neglected and lustful, the mujik is nevertheless introduced into the inner circle of the imperial family. Which is not to the taste of some aristocrats...

laure.vignalou@ensad.fr



La vie en rose

Romania, 2012, 3 minuts, tinta sobre paper, VOS (anglès)

Direcció: Gabriela Mateescu
Escola: University of Arts Bucharest

Per què mentim? Per ajudar els altres o per salvar-nos a nosaltres mateixos?

¿Por qué mentimos? ¿Para ayudar a los demás o para salvarnos a nosotros mismos?

Why do we lie? Is it to help others or just to save ourselves?

rainhogaby@yahoo.com



L'empreinte
França, 2013, 4 minuts, dibuix animat i accions en viu, VOS (anglès)

Direcció: Marine Blin
Escola: La Poudrière

Al principi m'ho vaig quedar tot. Fotografies, un vestit vell, fins i tot el seu pintallavis.

Al principio me lo quedé todo. Fotografías, un vestido viejo, incluso su pintalabios.

In the beginning, I kept everything. Photographs, an old dress, even her lipstick.

contact@poudriere.eu



L'étrange disparition de M. Walter Werner
França, 2013, 4 minuts, stopmotion, VOS (francès)

Direcció: Caroline Murrell
Escola: La Poudrière

On ha anat en Walter? L'Alban sembla ser l'únic a qui preguntar.

¿Dónde ha ido Walter? Alban parece ser el único a quien preguntar.

Where has Walter gone? Alban seems to be the only one to wonder.

contact@poudriere.eu



First Light
Regne Unit, 2013, 11 minuts, animació 2D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Wing Yan Lilian, Fu
Escola: National Film and Television School

Daniela viu en una ciutat que sempre s'està construint, en moviment, pujant. Com a humil empleada i resident de la ciutat, mai sap on estarà casa seva i, una nit, quan n'obre la porta per descobrir on ha anat, ha de seguir un camí que condueix a una part de la ciutat que no coneixia.

Daniela vive en una ciudad que siempre se está construyendo, en movimiento, subiendo. Como humilde empleada y residente de la ciudad, nunca sabe dónde estará su casa y, una noche, cuando abre la puerta para descubrir dónde ha ido, tiene que seguir un camino que conduce a una parte de la ciudad que no conocía.

Daniela lives in a city that's always building, moving, climbing. As a humble employee and resident of the city, she never knows where her house will be taken next, but when she opens her door one evening to find her house gone, she must follow a journey that leads to parts of the city she's never known before.

lilianfu49@gmail.com



El ladrón de caras
Espanya, 2013, 12 minuts, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: Jaime Maestro
Escola: Primer Frame - Escuela de Animación

Una misteriosa noia ha estat cruelment atacada per un poderós i esquiú enemic. El detectiu Paul F. Gimbal decideix ajudar-la i porta a terme una fosca investigació per provar de vèncer el perillós lladre que ho vol destruir tot.

Una misteriosa chica ha sido atacada cruelmente por un poderoso y esquivo enemigo. El detective Paul F. Gimbal decide ayudarla y lleva a cabo una oscura investigación para intentar vencer al peligroso ladrón que quiere destruirlo todo.

A mysterious girl has been viciously attacked by a powerful and elusive enemy. Detective Paul F. Gimbal decides to help her and conducts an obscure investigation to defeat the dangerous thief who wants to destroy everything.

**distribucion@primerframe.com
primerframe.com**



The Kiosk
Suïssa, 2013, 7 minuts, cutout, sense diàlegs

Direcció: Anete Melece

L'Olga és una dona alegre que treballa en un quiosc. Coneix bé els desitjos i problemes de la clientela i n'atén totes les necessitats. Però sovint, quan està sola, somnia estar lluny, escapar d'aquesta vida monòtona. Una sèrie d'incidents absurds la portaran finalment al lloc dels seus somnis.

Olga es una mujer alegre que trabaja en un quiosco. Conoce bien los deseos y problemas de la clientela y atiende todas sus necesidades. Pero a menudo, cuando está sola, sueña con estar lejos, escapar de esta vida monótona. Una serie de incidentes absurdos la llevarán finalmente al lugar de sus sueños.

Olga is a cheerful woman who works at a kiosk. She knows the wishes and problems of her customers well and attends to their every need. But when she is alone – which is often the case – she dreams of being far away, of escaping from this monotonous life in which she is literally stuck. A series of absurd incidents finally leads her to the place of her dreams.

anetemelece.lv



Papi Pong Pen
Canadà, 2013, 2 minuts, cutout i animació 2D, VOS (francès)

Direcció: Carol-Ann Belzil Normand
Escola: Université de Laval

Un inoblidable dia de pesca per a un avi i el seu nét.

Un inolvidable día de pesca para un abuelo y su nieto.

An unforgettable day of fishing for a grandfather and his little son.

**carol.ann.belzil.normand@gmail.com
carolannbelzilnormand.com**



Myosis

França, 2013, 3 minuts, animació 2D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Emmanuel Asquier-Brassart, Ricky Cometa, Guillaume Dousse, Adrien Gromelle i Thibaud Petitpas
Escola: Gobelins

La miosi és la constricció de l'iris que disminueix el diàmetre de la pupil·la. Es tracta d'un fenomen inconscient que pot ser activat per una llum intensa, la por o l'efecte de l'epifania.

La miosis es la constricción del iris que disminuye el diámetro de la pupila. Se trata de un fenómeno inconsciente que puede ser activado por una luz intensa, el miedo o el efecto de la epifanía.

Myosis is the constriction of the iris which decreases the diameter of the pupil. It is an unconscious phenomenon which can be triggered by an intense light, fear or the effect of epiphany.

gobelins.fr



Insolation

França, 2013, 5 minuts, dibuix animat, VOS (francès)

Direcció: Morgane Le Péchon
Escola: La Poudrière

Un calorós diumenge a la vora del llac. Mentre el seu pare pesca i la seva mare pren el sol, l'Irvine s'imagina una mort extravagant.

Un caluroso domingo en la orilla del lago. Mientras su padre pesca y su madre toma el sol, Irvine imagina una muerte extravagante.

A hot Sunday by the lakeside. Whilst his father is fishing and his mother sunbathes, Irvine dreams up an extravagant death for himself.

contact@poudriere.eu



Wind

Alemanya, 2012, 4 minuts, animació 2D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Robert Löbel
Escola: Universitat de Ciències Aplicades d'Hamburg

Els habitants d'una zona extremadament ventosa aprenen a sobreviure en condicions molt difícils.

Los habitantes de una zona extremadamente ventosa aprenden a sobrevivir en condiciones bien difíciles.

The inhabitants of an extremely windy area learn to deal with their difficult living conditions.

robertloebel.com



Órbitas

Espanya, 2013, 8 minuts, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: Jaime Maestro
Escola: Primer Frame

Els dos bàndols d'una guerra mantenen els seus respectius satèl·lits de comunicació orbitant entre els límits de l'atmosfera. Els seus dos tripulants es creuen cada dia a la mateixa hora des de les seves naus, i tota la rivalitat del planeta no és suficient per aturar l'amor que és a punt de néixer.

Los dos bandos de una guerra mantienen a sus respectivos satélites de comunicación orbitando en los límites de la atmósfera. Sus dos tripulantes se cruzan cada día a la misma hora desde sus naves, y toda la rivalidad del planeta no es suficiente para detener el amor que está a punto de surgir.

The two sides of a war keep their communications satellites orbiting within the limits of the atmosphere. Their two crew members bump into each other every day at the same time from their ships, and all the rivalry of the planet is not enough to stop the love that is about to emerge.

primerframe.com
distribucion@primerframe.com



The Reward

Dinamarca, 2013, 9 minuts, animació 2D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Mikkel Mainz Elkjær
Escola: The Animation Workshop

Moguts per la cobdícia, dos joves s'adventuren arreu del món a la recerca d'un tresor èpic, però per arribar a la seva meta hauran de conquerir perills més grans que àngels carnívors, totèmics i transvestits.

Movidos por la codicia, dos jóvenes se aventuran por el mundo en búsqueda de un tesoro épico, pero para llegar a su meta tendrán que conquistar peligros más grandes que ángeles carnívoros, totémicos y travestis.

Driven by greed, two young boys venture out on an epic treasure hunt across the world, but to reach their goal they will need to conquer greater dangers than flesh-eating totem-pole and transvestite angels.

owfestival@animwork.dk

F₂

FUTUR TALENT 2

Divendres
21 de febrer
17.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes

Dissabte
22 de febrer
19 h
CaixaForum



Here, There and Everywhere

Japó, 2013, 2 minuts, llapis sobre paper, sense diàlegs

Direcció: Sawako Kabuki
Escola: Universitat Tama Art

L'amor (o estar enamorat) és una cosa bonica que ens acoloreix la vida, però no és sempre visible i de vegades esdevé quelcom vague i efímer.

El amor (o estar enamorado) es una cosa bonita que pone color en nuestra vida, pero el amor no es siempre visible y a veces es vago y efímero.

Love (or being in love) is a wonderful thing that colours our life, but love is not always visible and sometimes is vague and ephemeral.

hello@c-a-r-t-e-blanche.com



But Milk is Important

Noruega, 2012, 11 minuts, stop motion, sense diàlegs

Direcció: Eirik Grønmo Bjørnsen i Anna Mantzaris
Escola: Volda University College

Un home amb fòbia social és perseguit per una criatura ingenua i maldestra. Aterrit, l'home intenta escapar sense saber que la criatura és un ajudant amb mètodes molt poc convencionals...

Un hombre con fobia social es perseguido por una criatura ingenua y torpe. Aterrado, el hombre intenta escapar sin saber que la criatura es un ayudante con métodos poco convencionales.

A man with a social phobia is followed by a naive and clumsy creature. Terrified, the man tries to escape, unaware that the creature is a helper with quite unconventional methods...

butmilkisimportant.blogspot.com
anna.mantzaris@gmail.com
eirikgb@gmail.com



Strange Wonderful

Estats Units, 2013, 4 minuts, llapis i tinta sobre paper i animació per ordinador 2D, sense diàlegs

Direcció: Stephanie Swart
Escola: Rhode Island School of Design

El dia en què una petita monstre comença l'escola pensa: "probablement em diguin cara de cargol, però jo no l'hi tinc pas". De vegades se sent sola, però també pot arribar a ser feliç.

El día en que una pequeña monstruo empieza la escuela piensa: "probablemente me llamen cara de caracol, pero yo no la tengo así". A veces se siente sola, pero también puede llegar a ser feliz.

On the day a little monster starts school, she thinks "they probably call me snail face when I'm not around." Sometimes she gets lonely but she can be happy too.

stephanieswart.com
sswart@risd.edu



The Odd Sound Out

Dinamarca, 2013, 6 minuts, animació 2D per ordinador, VO (anglès)

Direcció: Pernille Sihm
Escola: The Animation Workshop

En Trootpout forma part d'un petit grup de criatures invisibles que creen un ambient tranquil per a un noi anomenat Olaf, però els seus sons espontanis i excitats sovint interrompen la melodia dels altres. Per tant decideixen expulsar-lo. Trobarà mai una banda on tingui lloc el seu so estrany o es quedarà sol per sempre?

Trootpout forma parte de un pequeño grupo de criaturas invisibles que crean un ambiente tranquilo para un muchacho llamado Olaf, pero sus sonidos espontáneos y excitados a menudo interrumpen la melodía de los demás. Por lo tanto deciden expulsarlo. ¿Encontrará un grupo donde tenga lugar su sonido extraño o se quedará solo para siempre?

Trootpout is part of a small band of invisible creatures that create a quiet atmosphere for a young man called Olaf, but his excited spontaneous sounds often disrupt the melody of the others. Therefore, they decide to expel him. Will he ever find a band with room for an odd sound or will he remain alone?

owfestival@animwork.dk



Tears of Inge

Canadà, 2013, 4 minuts, pintura i animació directa sota càmera, VOS (anglès)

Direcció: Alisi Telengut
Escola: Concordia University

Una profunda relació entre humans i animals, i entre humans i natura, és representada per un món pintat ple de llàgrimes i de les emocions d'un camell. Basada en una narració oral mongola contada per la meva àvia.

Una profunda relación entre humanos y animales, y entre humanos y naturaleza, es representada por un mundo pintado lleno de lágrimas y de las emociones de un camello. Basada en una narración oral mongola contada por mi abuela.

A profound human-animal and human-nature relationship is represented by a painted world filled with a camel's emotions and tears. It is based on a real Mongolian oral tale told by my grandmother.

alsabcdefg@hotmail.com
cargocollective.com



Sukkavartaankatu 8

Finlàndia, 2013, 6 minuts, dibuix 2D, sense diàlegs

Direcció: Elli Vuorinen
Escola: Turku Arts Academy

Ella segueix trobant petits mitjons. Però... els peus de qui tenen fred?

Ella sigue encontrando pequeños calcetines. Pero...¿qué pies tienen frío?

She keeps finding small socks. Now whose feet are feeling cold?

elli@ellivuorinen.com
ellivuorinen.com



Ishikeri

Japó, 2013, 5 minuts, dibuix animat, VOS (anglès)

Direcció: Yutaro Kubo
Escola: Tokyo University of the Arts

De sobte, un nen es posa a jugar a la xarranca. Llençar pedres és un simple joc, però no funciona tan senzillament com sembla. Ell s'esforça per seguir la regla que ell mateix s'ha inventat.

Un niño comienza a jugar de repente a la rayuela. Tirar piedras es un simple juego, pero no funciona tan sencillamente como parece. El niño se esfuerza por seguir la regla que él mismo se inventó.

All of sudden, a boy starts to play hopscotch. Kicking stones is a simply game but not as simple as it seems. He struggles to follow his own rules.

info@yutarokubo.com



The Thing Under The Tree

Regne Unit, 2013, 6 minuts, stop motion / animació de titelles, VOS (anglès)

Direcció: Lily Fang
Escola: Royal College of Art

En Gabby empipa la seva germana gran, Tam, perquè jugui amb ell. Així que la Tam comença a explicar-li una història sobre un monstre que viu al bosc: facis el que facis, no pots deixar que et vegi la cara. Però llavors sona el telèfon, i la història es queda a mitges, amb la qual cosa en Gabby sortirà a trobar aquella criatura.

Gabby incordia a su hermana mayor, Tam, para que juegue con él. Así que ella empieza a contarle una historia sobre un monstruo que vive en el bosque: hagas lo que hagas, no puedes dejar que vea tu cara. Pero de repente suena el teléfono y Tam deja la historia a medias, con lo que Gabby se va a buscar a aquella criatura.

Gabby keeps bothering her older sister Tam to play, so Tam tells a story about a monster that lives in the forest. Whatever you do, you can't let it see your face. But then her phone rings, leaving the story unfinished. So Gabby goes off to find the creature herself.

lilyfanggg@gmail.com
lilyfang.com



Sexy Sad Girl

Estats Units, 2012, 2 minuts, animació 2D, VOS (anglès)

Direcció: Rachel Ho
Escola: California Institute of the Arts

Una noia atractiva i trista visita el metge, que li fa nombroses proves i exàmens. Després d'estudiar-ne els resultats, el doctor la diagnostica com a SEXI. Per al tractament, li dóna un pamflet d'autoajuda, una mica de crema i una cadena d'or.

Una chica atractiva y triste visita al médico, éste la somete a numerosas pruebas y exámenes. Después de estudiar los resultados, la diagnostica como SEXY. Para el tratamiento, le da un panfleto de autoayuda, un poco de crema y una cadena de oro.

A sad attractive girl visits the doctor and has several tests and examinations. After studying the results, the doctor diagnoses her as SEXY. As her treatment, he presents her with a self-help pamphlet, some cream, and a gold chain.

rachelho@alum.calarts.edu
rachelbarnacle@gmail.com



Dents de lait

Canadà, 2013, 4 minuts, dibuix sobre paper, cutout i animació amb sorra, VOS (anglès)

Direcció: Julie Charette
Escola: Mel Hoppenheim School of Cinema

La pèrdua d'una dent capgira el món d'un nen, la qual cosa fa que es faci gran més aviat del que voldria.

La pérdida de un diente revuelve el mundo de un niño, lo cual hace que crezca más pronto de lo que querría.

The loss of a tooth turns a young boy's world upside down, making him grow up faster than he wishes.

jmunion@yahoo.ca



Permanencia, memorias proyectadas

Colòmbia, 2013, 5 minuts, animació digital 2D i rotoscòpia, sense diàlegs

Direcció: Mariana Calderón i Sebastián Sierra
Escola: Universidad Icesi de Cali

La relació que té un individu amb un espai lligat a la seva història familiar. Aquest espai esdevé lloc pel valor simbòlic i la decisió d'establir-s'hi. S'indaga en els records individuals lligats a l'espai, tot reconeixent que el lloc i els objectes que allotja són més expressius, permanents i vius que les mateixes persones.

La relación que tiene un individuo con un espacio atado a su historia familiar. Este espacio se convierte en sitio por el valor simbólico y la decisión de establecerse en él. Se indaga en los recuerdos individuales vinculados al espacio, reconociendo que el lugar y los objetos que éste alberga son más expresivos, permanentes y vivos que las mismas personas.

The relationship of an individual with a space tied to his family history. This space becomes a place because of its symbolic value and the decision to settle there. It explores the individual memories tied to space, recognising that the location and the objects it contains are more expressive, permanent and alive than people.

mariana.calderon.t@gmail.com



Happily Ever After

Israel, 2012, 6 minuts, animació 3D, sense diàlegs

Direcció: Yonni Aroussi i Ben Genislaw
Escola: Bezalel Academy of Art and Design

Un viatge al futur d'en Rani i la Keren, una jove parella que van a viure plegats. Sense poder-ho controlar, s'endinsen en la cursa del matrimoni, els fills i la feina mentre proven desesperadament de mantenir el ritme i estar junts.

Un viaje al futuro de Rani y Keren, una joven pareja que van a vivir juntos. Sin poderlo controlar, se adentran en la carrera diaria del matrimonio, los hijos y el trabajo mientras intentan desesperadamente mantener el ritmo y estar juntos.

Journey to the future of Rani and Keren, a young couple moving in together for the first time. Unable to control it, they enter the everyday race of marriage, children and work, while desperately trying to keep up with the pace and stay together.

yondon@gmail.com



Floating in My Mind

França, 2013, 3 minuts, dibuix animat, sense diàlegs

Direcció: Hélène Leroux
Escola: Gobelins

Una pel·lícula que conta històries de la vida, de cites, de records...

Una película que cuenta historias de la vida, de citas, de recuerdos...

A film that tells stories about life, dating, memories...

f.keller@agencecm.com



La Ravaudeuse

França, 2012, 10 minuts, stop motion, sense diàlegs

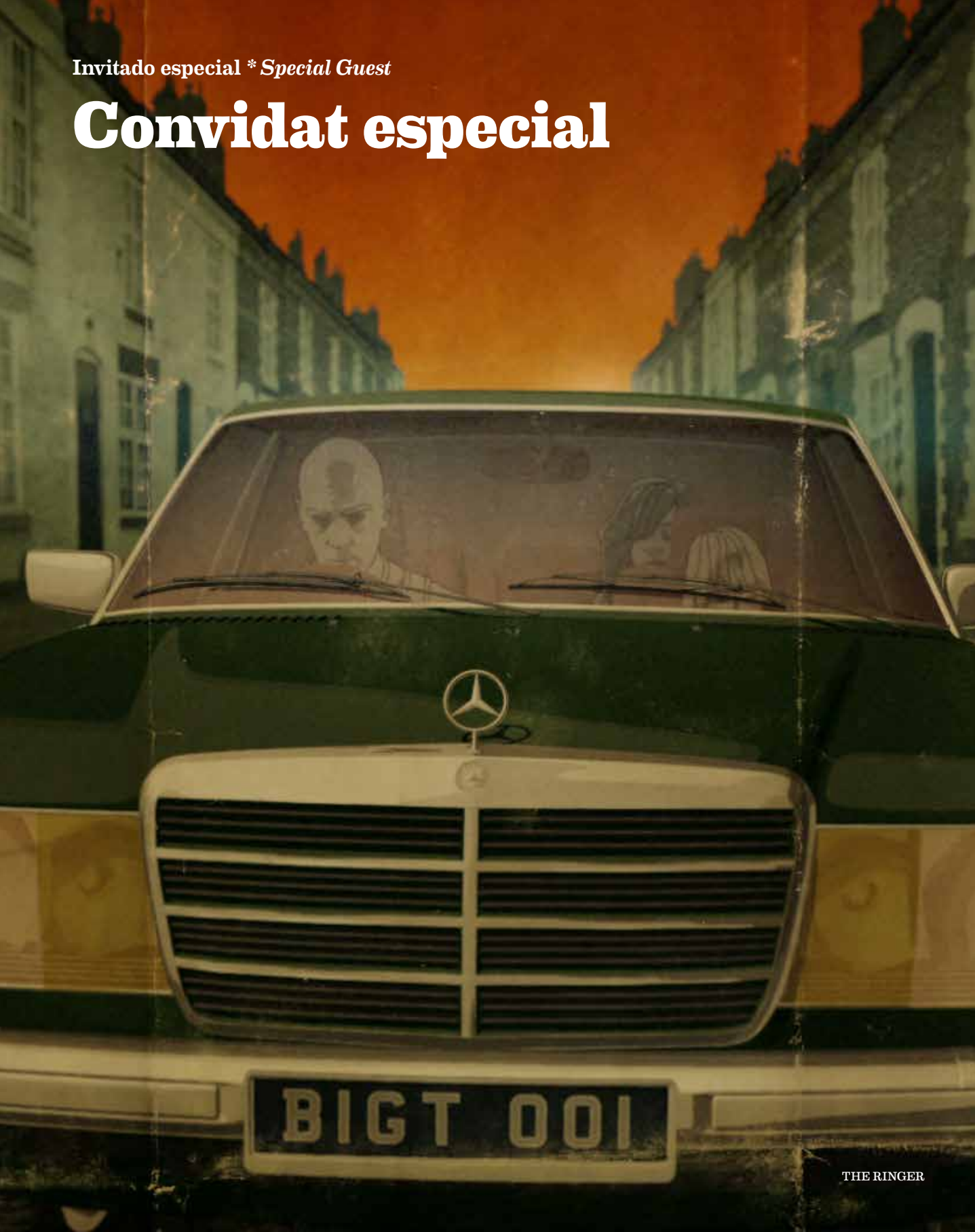
Direcció: Simon Filliot
Escola: La Femis

No és gens fàcil esmenar un nen fet malbé.

No es nada fácil arreglar a un niño estropeado.

There's nothing easy about mending a messed up child.

simon.filliot@gmail.com



Invitado especial **Special Guest*

Convidat especial

C

CHRIS SHEPHERD

Convidat especial
Invitado especial
Special Guest

CHRIS SHEPHERD Films

Dissabte
22 de febrer
20.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes



Biografia

El britànic Chris Shepherd (Liverpool, 1967) ha mantingut, des dels seus inicis com a animador, una íntima relació amb la imatge real: una mescla alquímica al servei d'històries costumistes sinceres i aterridores, carregades d'humor negre.

Artista mutant i multidisciplinari, Shepherd va forjar i refinar el seu estil híbrid a l'empar del canal televisiu Channel 4. Allà va néixer el seu debut com a director, *The Broken Jaw* (1997), i dues peces clau de la seva filmografia: *Dad's Dead* (2003) i *Who I Am and What I Want* (2005), dins la incubadora de curtmetratges *animate!* També va col·laborar activament en moltes de les seves produccions televisives –la sàtira *People's Britain*, la sitcom de culte *Nathan Barley*, el documental *Bollocks to Cancer*– i fins i tot es va acabar convertint en comisari de la iniciativa de creació de curtmetratges *Random Acts*, que inclou peces de companys com David Shrigley o Phil Mulloy i peces pròpies com *Drillerfiller* (2012).

Mentre lluitava pels seus primers projectes de llargmetratge, Shepherd va seguir dirigint curts com *Silence is Golden* (2006) o *Bad Night for the Blues* (2010), marcadament còmics i macabres. Al seu darrer curt, *The Ringer* (2013), Shepherd ha tornat a territoris dramàtics... i autobiogràfics.

chrisshepherdfilms.com

Un realisme màgic

La tradició realista britànica, entelada d'un gust particular per la misèria domèstica -l'estètica *Kitchen Sink*- té la singularitat d'aparèixer en les formes menys esperades: en comèdies, animacions o telesèries policiaques.

El treball de Chris Shepherd és un perfecte exemple de la versatilitat amb què aquest aroma ranci de quotidianitat anglesa pot aparèixer, en el seu cas, tot fent del realisme un lloc en què poden conviure allò poètic, allò patètic, la seva pròpia biografia i els deliris més desbordants.

L'aparell gràfic que fa possible aquesta mixtura és elaborat i ple de contrastos, tot esdevenint alhora rude i sofisticat, casolà i informàtic, digital i analògic... Un joc de traços capaç de reflectir la manera en què la realitat i allò fantàstic, somiat o recordat componen la nostra experiència, tot estimulant-se unes a altres, i tot alleugerint-se també. A la seva obra, apareixen combinades de manera habitual l'animació amb la imatge real.

Entre els seus treballs més celebrats es troben els curtmetratges *Silence is Golden*, *The Broken Jaw* i *Who I Am and What I Want*, en col·laboració amb l'artista David Shrigley.

Biografia

El britànic Chris Shepherd (Liverpool, 1967) ha mantenido, desde sus inicios como animador, una íntima relación con la imagen real: una mezcla alquímica al servicio de historias costumbristas sinceras y aterradoras, cargadas de humor negro.

Artista mutante y multidisciplinario, Shepherd forjó y refinó su estilo híbrido al amparo del canal televisivo Channel 4. Allí nació su debut como director, *The Broken Jaw* (1997) y dos piezas clave de su filmografía: *Dad's Dead* (2003) y *Who I Am and What I Want* (2005), dentro de la incubadora de cortometrajes *animate!* También colaboró activamente en muchas de sus producciones televisivas –la sátira *People's Britain*, la sitcom de culto *Nathan Barley*, el documental *Bollocks to Cancer*– e incluso acabó convirtiéndose en comisario de la iniciativa de creación de cortometrajes *Random Acts*, que incluye piezas de compañeros como David Shrigley o Phil Mulloy y piezas propias como *Drillerfiller* (2012).

Mientras luchaba por sus primeros proyectos de largometraje, Shepherd siguió dirigiendo cortos de animación híbrida como *Silence is Golden* (2006) o *Bad Night for the Blues* (2010), marcadamente cómicos y macabros. En su último corto, *The Ringer* (2013), Shepherd ha vuelto a territorio dramático... y autobiográfico.

chrisshepherdfilms.com

Un realismo mágico

La tradición realista británica, empañada de un gusto particular por la miseria doméstica -la estética *Kitchen Sink*- tiene la singularidad de aparecer en las formas menos esperadas: en comedias, animaciones o teleseries policíacas.

El trabajo de Chris Shepherd es un perfecto ejemplo de la versatilidad con que ese aroma rancio de cotidianidad inglesa puede aparecer, en su caso haciendo del realismo un lugar en el que pueden convivir lo poético, lo patético, su propia biografía y los delirios más desbordantes.

El aparato gráfico que hace posible esta mixtura es elaborado y lleno de contrastes, siendo a la vez bruto y sofisticado, casero e informático, digital y analógico... Un juego de trazos capaz de reflejar la manera en que la realidad y lo fantástico, soñado o recordado componen nuestra experiencia, estimulándose unas a otras, aliviándose también. En su obra, aparecen combinadas de manera habitual la animación con la imagen real.

Entre sus trabajos más celebrados se hallan los cortometrajes *Silence is Golden*, *The Broken Jaw* y *Who I am and What I Want*, en colaboración con el artista David Shrigley.

Biography

Chris Shepherd (Liverpool, 1967) has, since his beginnings as an animator, maintained an intimate relationship with live action: an alchemical mixture of sincere, traditional and terrifying stories, full of black humour.

A mutant and multidisciplinary artist, Shepherd forged and refined his hybrid style thanks to the support of Channel 4 television. This is where he made his directorial debut, The Broken Jaw (1997) and two key pieces in his film career, Dad's Dead (2003) and Who I Am and What I Want (2005), within the incubator of shorts animate! He has also actively collaborated in many of his television productions, such as the satire People's Britain, the cult sitcom Nathan Barley, and the documentary Bollocks to Cancer. He even became commissioner of the initiative to create the shorts Random Acts, which include works by colleagues such as David Shrigley or Phil Mulloy and his own pieces such as Drillerfiller (2012).

While fighting for his first feature film projects, Shepherd continued directing hybrid shorts, such as Silence is Golden (2006) and Bad Night for the Blues (2010), sharply comical and macabre. In his latest short, The Ringer (2013), Shepherd has returned to the dramatic and autobiographical territory.

chrisshepherdfilms.com

A magic realism

The British realist tradition, tarnished with a particular taste for the domestic –the Kitchen Sink aesthetic – singularly appears in the least expected ways: comedies, animations or TV police series.

The work of Chris Shepherd is a perfect example of the versatility with which the stale scent of English daily life may appear, turning realism into a place where the poetic, pathetic, his own biography and the most boundless delusions can coexist.

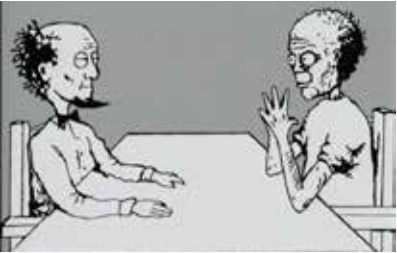
The graphical device that enables this mixture is elaborate and full of contrasts, at the same time raw and sophisticated, homemade and computer-based, digital and analogue... An interplay of lines which can reflect how reality and fantasy, dreamed or remembered, form our experience, stimulating and relieving each other. His work usually combines animation and live action.

His most popular works include the shorts Silence is Golden, The Broken Jaw and Who I Am and What I Want, in collaboration with the artist David Shrigley.



Dad's Dead
Regne Unit, 2003, 7 minuts, VOS (anglès)

Direcció: Chris Shepherd



43rd World Stareout Championship Final de Big Train
Regne Unit, 1998, 5 minuts, VOS (anglès)

Direcció: Chris Shepherd



The Broken Jaw
Regne Unit, 1997, 7 minuts, VOS (anglès)

Direcció: Chris Shepherd



DrillerFiller
Regne Unit, 2012, 2 minuts, imatge real i animació per ordinador, VOS (anglès)

Direcció: Chris Shepherd



Falling Into Pieces
Regne Unit, 2011, 3 minuts, imatge real i animació per ordinador

Direcció: Chris Shepherd



Silence Is Golden
Regne Unit, 2006, 15 minuts, accions en viu, VOS (anglès)

Direcció: Chris Shepherd

Alguna vegada penses en la gent amb qui vas anar a escola? Johnno, un noi popular i rebel al col·legi, resulta ser ara una persona totalment desagradable i violenta, que sovint estafa, roba i fa actes vandàlics.

¿Alguna vez piensas en la gente con la que fuiste a la escuela? Johnno, un chico popular y rebelde en el colegio, resulta ser ahora una persona totalmente desagradable y violenta, que a menudo estafa, roba y comete actos vandálicos.

Do you ever think about the people you went to school with? Johnno, a popular and rebellious boy at school, turns out to be a thoroughly obnoxious and violent person, frequently swindling, stealing, and vandalizing property.

Big Train (1998-2002) és un programa còmic de la televisió britànica d'esquetxos surrealistes, creat per Arthur Mathews i Graham Linehan. Va incloure una sèrie d'esquetxos d'animació escrits per Paul Hatcher i animats per Chris Shepherd que satiritzaven amb la retransmissió per televisió d'esdeveniments esportius i els seus comentaris sobreexcitats.

Big Train (1998-2002) es un programa cómico de la televisión británica de sketches surrealistas, creado por Arthur Mathews y Graham Linehan. Incluyó una serie de sketches de animación escritos por Paul Hatcher y animados por Chris Shepherd que satirizaban con la retransmisión por televisión de eventos deportivos y sus comentarios sobreexcitados.

Big Train (1998-2002) is a surreal British television comedy sketch show created by Arthur Mathews and Graham Linehan. The series included a series of animated sketches written by Paul Hatcher and animated by Chris Shepherd. The animation satirised televised sporting events coverage and its over-excited commentary.

Poden sobreviure les velles glòries una nit fora del seu pub local?

¿Pueden sobrevivir las viejas glorias una noche fuera de su pub local?

Can the oldies survive a night out in their local pub?

Vols un somriure guanyador? Tot el que has de fer és obrir la boca i deixar que els experts prenguin el control. Chris Shepherd comparteix un dolorós record d'infantesa.

¿Quieres una sonrisa ganadora? Todo lo que tienes que hacer es abrir la boca y dejar que los expertos tomen el control. Chris Shepherd comparte un doloroso recuerdo de infancia.

Want a winning smile? All you have to do is open your mouth and let the experts take control. Chris Shepherd shares a painful childhood memory.

Videoclip del single de debut de la banda britànica *Black Casino and The Ghost*.

Videoclip del single de debut de la banda britànica *Black Casino and The Ghost*.

Video of the debut single from the British band Black Casino and The Ghost.

Ambientada a la Gran Bretanya dels anys setanta, és la història de l'obsessió d'un nen de 10 anys amb el seu aparentment ingenu veí Dennis.

Ambientada en la Gran Bretaña de los años setenta, ésta es la historia de la obsesión de un niño de 10 años con su aparentemente ingenuo vecino Dennis.

Set in 1970s Britain, it tells the story of a 10 year old boy's obsession with his seemingly simple-minded neighbour Dennis.



Bad Night for the Blues

Regne Unit, 2010, 15 minuts, imatge real, VOS (anglès)

Direcció: Chris Shepherd

Basat en un fet real. En Chris porta la seva tia a la festa de Nadal del Conservative Club i acaba sabent que la tia guarda rancúnia a una altra membre del club, l'Elizabeth. Quan arriba la nit, en Chris té problemes per controlar la seva tia i allò acaba esdevenint un conflicte vergonyós.

Basado en un hecho de la vida real. Chris lleva a su tía a la fiesta de Navidad del Conservative Club y acaba sabiendo que la tía guarda rencor a otra miembro del club, Elizabeth. Cuando llega la noche, Chris tiene problemas para controlar a su tía y aquello acaba convirtiéndose en un conflicto vergonzoso.

Based on a real life event. Chris takes his Auntie to her local Conservative Club for a Christmas party, only to find his Auntie has a grudge with another club member, Elizabeth. As the night unfolds, Chris has trouble controlling his Auntie as things descend further into embarrassing conflict.



Who I Am And What I Want

Regne Unit, 2005, 7 minuts, dibuix animat, VOS (anglès)

Direcció: Chris Shepherd i David Shrigley

Basat en el llibre homònim de David Shrigley de 2003. En Pete viu al bosc. Sobreviu de la caça i la matança. És un pària de la societat que troba la felicitat en la solitud. Recorda els moments clau que el van portar a girar l'esquena a la seva ciutat natal.

Basado en el libro homónimo de David Shrigley de 2003. Pete vive en el bosque. Sobrevive de la caza y la matanza. Es un paria de la sociedad que encuentra la felicidad en la soledad. Recuerda los momentos clave que le llevaron a dar la espalda a su ciudad natal.

Based on the homonymous book by David Shrigley of 2003. Pete lives in the woods. He survives by hunting and killing. He is an outcast from society who finds happiness in being alone. He recalls the key moments that led him to turn his back on his hometown.



The Ringer

Regne Unit / França, 2013, 17 minuts, imatge real i animació per ordinador, VOS (anglès)

Direcció: Chris Shepherd

La història d'un pare perdut fa molt de temps que vol recuperar el contacte amb el seu fill animador per intentar involucrar-lo amb el seu boig guió cinematogràfic de gàngsters, *The Ringer*, però també per tornar a tenir-hi relació.

La historia de un padre perdido hace mucho tiempo que quiere recuperar el contacto con su hijo animador para intentar involucrarlo con su loco guión cinematográfico de gángsteres, *The Ringer*, pero también para volver a entablar una relación con él.

The story of a long lost father who comes back into the life of his animator son to try to get him involved with his crazy gangster genre film script, *The Ringer*, but also to form a connection with him.



Monográfico * Monograph

Monogràfic

H

HÍBRID
Híbrido
Hybrid

L'animació és anterior al propi cinema, el que anomenem precinema ja eren dibuixos seqüenciats en joguines òptiques. En l'entorn digital, l'animació torna a ocupar el lloc rellevant que va tenir als seus inicis.

L'analògic torna amb força de la mà de joves creadors els quals reivindiquen l'ús de tècniques manuals i la seva convivència amb les tecnologies digitals.

Animac 2014 celebra també la barreja d'animació i imatge real en el treball d'autors com Michel Gondry i la presència de l'animació, en els diferents suports: del cinema als videojocs. Així mateix, celebra l'experimentació de llenguatges híbrids des d'allò més abstracte fins a la narrativa més convencional.

Entre d'altres treballs híbrids recents trobem la comèdia surrealista *Subconscious Password* de l'oscaritzat Chris Landreth, *Lonely Bones* de Rosto, on personatges rodats es deformen en un infern gràfic, i el videoclip *The Vein*, de DVEIN; o l'animació experimental del lleidatà Antoni Pinent, *G/R/E/A/S/E*, en el qual veiem com, al llarg de 5 anys, ha tallat, recomposat i intervingut la popular pel·lícula protagonitzada per John Travolta i Olivia Newton-John. Però la barreja d'animació i imatge real és tan antiga com el propi cinema, de la mà de pioners com Méliès, Chomón o Winsor McCay, i més tard dels gemans Fleischer, entre d'altres. Entre un gran ventall de propostes, la Mostra ha rescatat dos personatges dels inicis del cinema, per una part *Alice*, la protagonista de la sèrie dels primers curts de Walt Disney dels anys 1920, en què l'actriu infantil Virginia Davis viu les seves aventures en un món dibuixat; i *Bricolo*, com s'anomena a França el personatge creat per Charley Bowers, un extraordinari còmic oblidat que podria definir-se com el resultat de barrejar Buster Keaton amb Ladislav Starewicz. Ambdós personatges, *Alice* i *Bricolo*, ens descobreixen un vincle directe entre els anys dels pioners i les últimes tendències audiovisuals.

La animación es anterior al propio cine, lo que llamamos *pre-cine* eran ya dibujos secuenciados en juguetes ópticos. En el entorno digital, la animación vuelve a ocupar el lugar relevante que tuvo en sus inicios.

Lo analógico vuelve con fuerza de la mano de jóvenes creadores, que reivindican el uso de técnicas manuales y su convivencia con las tecnologías digitales.

Animac 2014 celebra también la mezcla de la animación con la imagen real de autores como Michel Gondry y la presencia de la animación, en los diferentes soportes: del cine a los videojuegos. Asimismo, celebra la experimentación con lenguajes híbridos desde lo más abstracto hasta la narrativa más convencional.

Entre muchos trabajos híbridos recientes encontramos la comedia surreal *Subconscious Password* del oscarizado Chris Landreth, *Lonely Bones* de Rosto, donde personajes rodados se deforman en un infierno gráfico, y el videoclip *The Vein*, de DVEIN; o la animación experimental del leridano Antoni Pinent *G/R/E/A/S/E*, en el que se muestra cómo durante 5 años cortó, recompuso e intervino la popular película protagonizada por John Travolta y Olivia Newton-John. Pero la mezcla de animación e imagen real es tan antigua como el propio cine, de la mano de pioneros como Méliès, Chomón o Winsor McCay, y más tarde los hermanos Fleischer, entre otros. De entre un gran abanico de propuestas, la Mostra ha rescatado dos personajes de los inicios del cine, por una parte *Alice*, la protagonista de la serie de los primeros cortos de Walt Disney de los años 1920, en los que la actriz infantil Virginia Davis vive sus aventuras en un mundo dibujado, y *Bricolo*, como se denominó en Francia al personaje creado por Charley Bowers, un extraordinario cómico olvidado al que podría definirse como el resultado de mezclar a Buster Keaton con Ladislav Starewicz. Ambos personajes, *Alice* y *Bricolo*, nos descubren un vínculo directo entre los años de los pioneros y las últimas tendencias audiovisuales.

Animation predates cinema itself. What we call pre-cinema consisted of drawings sequenced in optical toys. In the digital environment, animation plays the important role it had in the early days.

Analogue is returning through the work of young creators, defending the use of manual techniques and their coexistence with digital technologies.

ANIMAC 2014 also celebrates the mix of animation with live action films, in the work of authors such as Michel Gondry, and the presence of animation using different media from film to video games. Similarly, ANIMAC welcomes experimentation with hybrid languages from the most abstract to the more conventional narrative.

Among many hybrid works, we can find the surreal comedy Subconscious Password in the programme by the Oscar®-winning Chris Landreth; Lonely Bones by Rosto, where characters are deformed in a graphic hell, and the videoclip The Vein, by DVEIN; or the experimental animation by Antoni Pinent from Lleida, G/R/E/A/S/E, which shows how for 5 years he cut, recomposed and re-imagined the popular film starring John Travolta and Olivia Newton-John. But the mix of animation and live action is as old as cinema itself, thanks to pioneers such as Méliès, Chomón or Winsor McCay, and later the Fleischer brothers, among others. Among a wide range of initiatives, ANIMAC has revived two characters from the early days of cinema. On the one hand, Alice, the protagonist of the first series of 1920s Disney shorts, in which child actress Virginia Davis lives her adventures in a world of drawings and, on the other, Bricolo, as the character created by Charley Bowers was called in France, an extraordinary forgotten comic, who could be defined as a mix between Buster Keaton and Ladislav Starewicz. Both characters, Alice and Bricolo, show us a direct link between the pioneers and the latest audiovisual trends.

Cc

CURTS CLÀSSICS

Dijous
20 de febrer
22 h
CaixaForum



Alice's Wonderland

Estats Units, 1923, 12 minuts, versió muda

Direcció: Walt Disney



Alice's Wild West Show

Estats Units, 1924, 13 minuts, versió muda postsincronitzada

Direcció: Walt Disney

L'Alicia visita un estudi d'animació i els animadors li mostren diverses escenes a les seves taules de dibuix: un gat ballant amb una banda, un ratolí empenyent un gat fins que es mou, un parell de ratolins boxejant. Aquella nit, somnia que agafa un tren fins a la terra de l'animació, on una catifa vermella l'espera per rebre-la.

Alicia visita un estudio de animación y los animadores le muestran varias escenas en sus mesas de dibujo: un gato bailando con una banda, un ratón empujando a un gato hasta que se mueve, un par de ratones boxeando. Aquella noche, sueña que toma un tren hasta la tierra de la animación, donde una alfombra roja espera para recibirla.

Alice visits an animation studio, where the animators show her different scenes on their drawing boards. A few of them: a cat dancing to a cat band; a mouse poking at a cat until it moves; a couple of mice boxing. That night, she dreams of taking a train to cartoon land, where a red carpet reception awaits.

L'Alicia i els seus amics fan un espectacle al Far West. Aquesta és l'oportunitat per a l'Alicia d'explicar algunes de les seves gestes: la forma en què es va desfer dels indis que van atacar la diligència, com ho va fer per mantenir l'ordre al saloon i com va recuperar la caixa forta d'un bandit... Però el seu públic no està del tot convençut.

Alicia y sus amigos dan un espectáculo en el Far West. Ésta es la oportunidad para Alicia de explicar algunas de sus hazañas: la forma en que se deshizo de los indios que atacaron la diligencia, cómo mantuvo el orden en el saloon y cómo recuperó la caja fuerte de un bandido... Pero su público no está del todo convencido.

Alice and her friends put on a show in the Far West. This is the opportunity for Alice to explain some of her feats: how she got rid of the Indians who attacked the coach, how she kept order in the Saloon and how she recovered the safe from a bandit... But the audience is not entirely convinced.



Alice Gets in Dutch

Estats Units, 1924, 8 minuts, versió muda

Direcció: Walt Disney



Now You Tell One

Estats Units, 1926, 22 minuts, versió muda

Direcció: Charley Bowers i H. L. Muller



It's a Bird

Estats Units, 1930, 14 minuts, versió muda

Direcció: Charley Bowers i H. L. Muller

L’Àlicia es porta malament a l’escola i l’asseuen en un racó. Es queda adormida i somnia, però els deures de l’escola es figuren fins i tot als seus somnis.

Alicia se porta mal en clase y la castigan en un rincón. Se queda dormida y sueña, pero los deberes de la escuela se meten incluso en sus sueños.

Alice misbehaves in school and is forced to sit in the corner. She falls asleep and dreams, but schoolwork intrudes even into her dreams.

El Club dels Mentiders convoca un concurs per veure qui pot explicar la història més increïble. Decebut pels esforços insulsos dels altres, un membre presenta en Charley Bowers, que té una extraordinària història per explicar: diu haver inventat una poció màgica que li permet fer créixer absolutament qualsevol cosa per un senzill procés d’empelt.

El Club de los Mentirosos convoca un concurso para ver quién puede contar la historia más increíble. Decepcionado por los esfuerzos insulsos de los demás, un miembro presenta a Charley Bowers, quien tiene una extraordinaria historia que contar: dice haber inventado una poción mágica que le permite hacer crecer absolutamente cualquier cosa por un simple proceso de injerto.

The Liars Club is holding their contest to see who can tell the most unbelievable story. Disappointed with the other members’ bland efforts, one member brings in Charley Bowers, who has an extraordinary tale to tell. Charley claims to have invented a magic potion that enables him to grow absolutely anything using a simple grafting process.

En Charlie, que treballa en un abocador, ajuda sempre la gent amb les escombraries del seu lloc de treball. Un dia escolta un professor alemany parlar d’un ocell, el Belgish Kongo, que s’alimenta de metall. En Charlie s’embarca en una expedició de caça ridícula per agafar-ne un.

Charlie, que trabaja en un vertedero, ayuda siempre a la gente con la basura de su puesto de trabajo. Un día escucha a un profesor alemán hablar de un pájaro, el Belgish Kongo, que se alimenta de metal. Charlie se embarca en una expedición de caza ridícula para coger uno.

Charlie, who works in a junkyard, is always trying to help people with junk from his work place. One day he hears a German professor talking about a bird, a Belgish Kongo, which eats metal. Charlie sets out on a ridiculous hunting expedition to catch one.

CA1

CURTS ACTUALS 1

**Dissabte
22 de febrer
11 h**

La Llotja, Sala Ricard Viñes

**Diumenge
23 de febrer
19 h**

CaixaForum



Magma, The Vein

Espanya, 2013, 1 minuts, imatge real i animació 3D, sense diàlegs

Direcció: Dvein



Lonely Bones

França, 2013, 10 minuts, animació 3D per ordinador, VOS (anglès)

Direcció: Rosto

Dvein és un col·lectiu de cinema i animació de Barcelona. *Magma* és una fascinant aventura visual creada per a Adobe. Paisatges facials i topogràfics, líquids fosos i colors es fusionen en una integració perfecta, entre l’acció en viu i l’animació digital. L’aspecte és tan precís que l’artifici -els subjectes i els objectes del vídeo- sembla esvair-se.

Dvein es un colectivo de cine y animación de Barcelona. *Magma* es una fascinante aventura visual creada para Adobe. Paisajes faciales y topográficos, líquidos fundidos y colores se fusionan en una integración perfecta entre la acción en vivo y la animación digital. El aspecto es tan preciso que el artificio -los sujetos y los objetos del vídeo- parece desvanecerse.

Dvein is a filmmaking and animation group from Barcelona. Magma is a mesmerizing and mind-bending visual adventure, created for Adobe. Facial and topographical landscapes, molten liquids and colours, fuse together in a near seamless integration of live action and digital animation. The look is so precise that artifice, like the video’s subjects and objects, seems to melt away.

dvein.com

Un curtmetratge al·lucinant sobre la fabricació de somnis i els sacrificis: “Déu vos guard! A totes les ànimes ocultes en terres podrits i que no saben què faran avui.”.

Un cortometraje alucinante sobre la fabricación de sueños y los sacrificios: “¡Ave, a todas las almas ocultas en tierras podridas que no saben qué van a hacer hoy!”.

A short hallucinatory film about making dreams and making sacrifice: “Hail! To all the souls, hiding on rotting floors, who don’t know what they will do today.”

festivals@autourdeminit.com



Click
Espanya, 2013, 14 minuts, stop motion, sense diàlegs

Direcció: Irene Iborra i Eduard Puertas



Cochemare
Canadà, 2013, 13 minuts, acció en viu i 3D estereoscòpica, sense diàlegs

Direcció: Chris Lavis i Maciek Szczerbowski



Lettres à la mer
França, 2013, 5 minuts, stop motion, VO (castellà)

Direcció: Julien Telle



Amnesia
Alemanya, 2013, 12 min, dibuix i animació barrejats, VOS (anglès)

Direcció: Pengyu Huang



G/R/E/A/S/E
Espanya / Suïssa / Alemanya, 2013, 21 minuts, *décollage*

Direcció: Antoni Pinent

Un peix irromp en la rutina laboral d'un humà obsessionat per la feina, i llavors... **CLICK**.

Un pez irrumpe en la rutina laboral de un humano obsesionado por el trabajo, y entonces... **CLICK**.

*A fish breaks into the work routine of a workaholic, then... **CLICK**.*

marvinwayne.com/click
fest@marvinwayne.com

Barrejant animació, acció en viu i 3D estereoscòpica, aquest film és una experiència immersiva, tàctil i sensorial. A mesura que l'espectador es desplaça des del místic Bosc de Tempestes a l'Estació Espacial Internacional en òrbita, la pel·lícula ens obliga a confrontar les nostres nocions de voyeurisme, feminitat i la separació de cos i ment.

Mezclando animación, acción en vivo y 3D estereoscópica, este film es una experiencia inmersiva, táctil y sensorial. A medida que el espectador se desplaza desde el místico Bosque de Tormentas a la Estación Espacial Internacional en órbita, la película nos obliga a confrontar nuestras nociones de voyeurismo, feminidad y la separación de cuerpo y mente.

Blending animation, live action, and stereoscopic 3D, Cochemare is an immersive, tactile, and sensory experience. As the viewer journeys from the mystical Forest of Storms to the orbiting International Space Station, the film forces us to confront our notions of voyeurism, femininity, and the separation of body and mind.

cochemare-film.com

Una línia d'aigua pren vida sobre una superfície de pedra. S'introdueix en un forat, una canonada, abans d'arribar al mar. La línia es divideix, es desplaça sobre el sòl i les parets de la ciutat. Sembla estar buscant quelcom, o algú...

Una línea de agua toma vida sobre una superficie de piedra. Se introduce en un agujero, una tubería, antes de llegar al mar. La línea se divide, se desplaza sobre el suelo y las paredes de la ciudad. Parece estar buscando algo, o alguien...

A water line comes alive on a stone surface. It enters a hole and a pipe before reaching the sea. The line is divided, moves over the floor and the city walls. It seems to be looking for something, or someone...

julientelle@hotmail.com
lettresalamer.blogspot.com

Un ballari, un ocell fantasma i un cavall místic es troben en un somni. El seu primer contacte els deixa amb sentiments barrejats entre la familiaritat i l'alienació, però al final, resulten ser manifestacions d'una sola ànima.

Un bailarín, un pájaro fantasma y un caballo místico se encuentran en un sueño. Su primer contacto les deja con sentimientos encontrados, entre la familiaridad y la alienación, pero al final resultan ser manifestaciones de una sola alma.

A dancer, a ghost bird and a mystical horse meet in a dream. Their first contact leaves them with feelings of both familiarity and alienation but, in the end, they turn out to be manifestations of one and the same soul.

peng2200@hotmail.com

Inspirat per Dziga Vertov, Mimmo Rotella i Christian Marclay, un *décollage* fet a mà i una nova (sub)versió de *Grease* (1978), protagonitzada per Olívia Travolta i John Newton-John.

Inspirado por Dziga Vertov, Mimmo Rotella y Christian Marclay, un *décollage* hecho a mano y una nueva (sub)versión de *Grease* (1978), protagonizada por Olivia Travolta y John Newton-John.

Inspired by Dziga Vertov, Mimmo Rotella, and Christian Marclay, a handmade décollage, a new (sub)version of Grease (1978), starring Olivia Travolta and John Newton-John.

CURTS ACTUALS 2

Dijous
20 de febrer
17.30 h
CaixaForum

Diumenge
23 de febrer
11 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes



Not over
Japó, 2012, 1 minuts, imatge real i animació 3D, sense diàlegs

Direcció: Toru Hayai

La vida pot ser molt solitària per a un ós de peluix gegant que vaga per la terra tot sol. Però tenim la sospita que aquest noi adorablement gegant estarà bé.

La vida puede ser muy solitaria para un oso de peluche gigante que vaga solo por la tierra. Pero tenemos la sospecha de que este muchacho adorablemente gigante estará bien.

Life can be lonely for a giant teddy bear roaming the Earth on his own. But we have a sneaking suspicion that this massively cuddly guy is gonna be just fine.



Old Buddy
Bèlgica, 2012, 5 minuts, animació 2D i 3D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Hero (Olivier Dressen)

Una acolorida barreja d’imatges i animacions esbojarrades que donen una visió general de la vibrant vida a Kuala Lumpur. Manhand, la banda de hip hop més gran de Malàisia, canta la història d’un grup d’amics que comparteixen el mateix estil de vida.

Una colorida mezcla de imágenes y animaciones alocadas que dan una visión general de la vida vibrante en Kuala Lumpur. Manhand, la banda de hip hop más grande de Malasia, canta la historia de un grupo de amigos que comparten el mismo estilo de vida.

A colourful mix of images and crazy animations that give an overview of vibrant life in Kuala Lumpur. Manhand, the biggest hip hop band in Malaysia, sings the story of a group of friends who share the same lifestyle.

mikhal.bak@gmail.com



Walt Grace’s Submarine Test January 1967
Itàlia, 2012, 5 minuts, acció en viu i “ombro cinema”, VO (anglès)

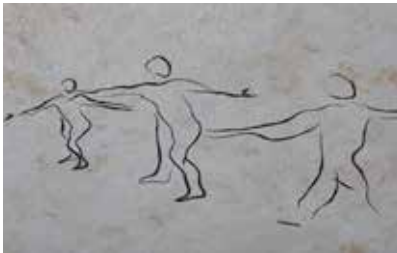
Direcció: Virgilio Villoresi

Aquest és el vídeo musical de la cançó *Walt Grace’s Submarine Test January 1967* de John Mayer. Villoresi utilitza una tècnica de precinema anomenada “ombro cinema” per animar els dibuixos realitzats per Virginia Mori. L’acció va ser filmada en viu, sense efectes de postproducció.

Este es el video musical de la canción *Walt Grace’s Submarine Test January 1967* de John Mayer. Villoresi utiliza una técnica de precine llamada “ombro cinema” para animar los dibujos realizados por Virginia Mori. La acción fue filmada en vivo, sin efectos de postproducción.

This is the music video to the song Walt Grace’s Submarine Test January 1967 by John Mayer. Villoresi used a pre-cinema technique called “ombro cinema” to animate the drawings made by Virginia Mori. Everything was filmed in live action, with no post-production effects.

press@withstandfilm.com



Un día
Mèxic, 2012, 4 minuts, dibuix sobre temps lapse, sense diàlegs

Direcció: Tania de León

Els canvis de llum que se succeeixen al llarg del dia i les ombres que es generen en un petit bosc són l’entorn on una sèrie de traços gestuals executen la seva dansa.

Los cambios de luz que suceden a lo largo del día y las sombras que se generan en un pequeño bosque son el entorno en donde una serie de trazos gestuales ejecutan su danza.

The change of light during the day and the generated shadows in a small forest is the environment where the gestural drawings dance.

taniadeleon.com
taniadeleon@yahoo.com



The invisibles
Estats Units, 2013, 6 minuts, stop motion, VOS (anglès)

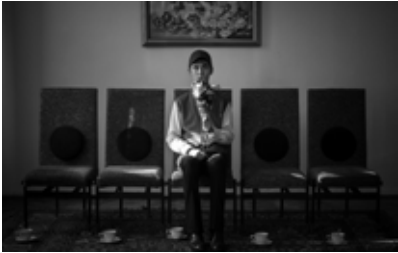
Direcció: Edgar Álvarez

Un curt animat amb plastilina l’escenari del qual són els carrers de la ciutat de Los Angeles, que intenta fer visible l’invisible, mostrant amb diferents personatges un dia a la vida dels sense sostre, dels que sobreviuen, subviuen o viuen en una altra realitat.

Un corto animado en plastilina cuyo escenario son las calles de la ciudad de Los Angeles, que intenta hacer visible lo invisible, mostrando con diferentes personajes un día en la vida de los sin techo, de quienes sobreviven, subviven o viven en otra realidad.

A clay animated short where the streets of LA will be the scenery, endeavouring to make visible the invisible, showing through different characters a day in the lives of homeless people, the ones that survive, underlie or live in a different reality.

theinvisiblesanimation.com



The Visitor

Països Baixos, 2013, 8 minuts, pixilació, sense diàlegs

Direcció: George deChev

La història d'un home que podia travessar parets però que, malgrat aquest extraordinari do, dubtava de si mateix.

La historia de un hombre que podía atravesar paredes pero que, a pesar de este extraordinario don, dudaba de si mismo.

The story of a man who can walk through walls. Despite his extraordinary gift, he doubts himself.

george@dechев.info



My Super-8, M+A

Itàlia, 2011, 4 minuts, fotografia morphing

Direcció: Rino Stefano Tagliafierro

Un video compost íntegrament per una seqüència animada de 300 fotografies *morphing* que creen un contingut absolutament surrealista i oníric. En un ambient elegant, la proporció de la relació d'amor/odi entre dues belles germanes sense vida està explicada a través d'un moviment en bucle, suau i mecànic alhora, entre petons, estirades de cabells i murmuris.

Un vídeo compuesto totalmente por una secuencia animada de 300 fotografías *morphing* que crean un contenido absolutamente surrealista y onírico. En un ambiente elegante, la proporción de la relación de amor/odio entre dos hermosas hermanas sin vida está contada a través de un movimiento en bucle, suave y mecánico a la vez, entre besos, tiro- nes de pelo y murmullos.

A video comprised entirely of an animated sequence of 300 morphing photographs, creating completely surreal and oneiric content. Nestled in the elegant setting, the ratio of the love/hate relationship between two beautiful lifeless sisters is told through a looped movement, both soft and mechanical, between kisses, hair-pulling and whispers.

rinostefanotagliafierro.com



Robota

Espanya, 2013, 7 minuts, imatge real i animació 3D, sense diàlegs

Direcció: David Braun i Víctor Sala

#robot #dona #habitació #aïllament #tecnologia #pastilles #entreteniment #aliment #felicitat #espiar #curiositat #espiral #conte #relació #passat #present #futur #màquina #anhela #Ona #somnia

#robot #mujer #habitación #aislamiento #tecnología #pastillas #entretenimiento #alimento #felicidad #espiar #curiosidad #espiral #cuento #relación #pasado #presente #futuro #máquina #anhela #Ona #sueña

#robot #woman #room #isolation #technology #pills #entertainment #food #happiness #spy #curiosity #spiral #tale #relationship #past #present #future #machine #desires #Ona #dreams

opentheportal@gmail.com



A Home In Progress Film: The Film

Espanya, 2013, 8 minuts, diverses tècniques, VOS (català)

Direcció: Rafa Castañer, Pepon Meneses i Laura Ginès

Què és la creativitat? Com és el procés creatiu? Aquest film és una col·lecció de respostes a aquestes preguntes.

¿Qué es la creatividad? ¿Cómo es el proceso creativo? Este film es una colección de respuestas a tales preguntas.

What is creativity? What is the creative process like? This film is a collection of answers to these questions.

ahomeinprogressfilm.tumblr.com
ahomeinprogressfilm@gmail.com



Y vos, ¿a qué le temés?

Colòmbia, 2010, 5 minuts, tècniques mixtes, VO (castellà)

Direcció: Carolina Restrepo i Claudia Solano

Un programa de televisió que entrevista grans i petits per tal de fer-los la gran pregunta: “I tu, de què tens por?”, amb això s'intenten evidenciar pors i temors de la societat actual.

Un programa de televisión que entrevista a grandes y pequeños para hacerles la gran pregunta: “Y vos, ¿a qué le temés?”, con esto se intentan evidenciar los miedos y temores de la sociedad actual.

A TV show interviewing adults and children to ask the big question: “What are you afraid of?” Its aim is to show society's dreads and fears.

claudia.dmi@hotmail.com



Yuki Onna

República Txeca, 2013, 14 minuts, animació amb cera, VOSE

Direcció: Jiří Barta

Una llegenda japonesa clàssica, creada per Lafkadio Hearn, un escriptor grecoirlandès que va viure i escriure a l'Imperi del Japó des del 1880. Minokichi, un noi jove, coneix la Dona de Neu a les muntanyes en circumstàncies tràgiques. El seu amic Mosaku mor de fred, però ella perdona la vida a en Minokichi, amb la condició que no l'hi dirà a ningú.

Una leyenda japonesa clásica, creada por Lafkadio Hearn, un escritor greco-irlandés que vivió y escribió en el Imperio de Japón desde 1880. Minokichi, un chico joven, conoce a la Mujer de Nieve en las montañas en circunstancias trágicas. Su amigo Mosaku muere de frío, pero ella perdona la vida a Minokichi, con la condición de que no se lo diga a nadie.

A classical Japanese legend, created by Lafkadio Hearn, a Greek-Irish writer, who had lived and written in the Empire of Japan since 1880. Minokichi, a young boy, meets the Snow Woman deep in the mountains under tragic circumstances. His friend Mosaku freezes to death, but she spares Minokichi's life, on the condition that he won't tell anyone.

web@animation.cz

LL

LLARGMETRATGE

Diumenge
23 de febrer
20.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes



L'écume des jours
La espuma de los días

França, 2013, 2 hores 5 minuts, imatge real i animació 3D, VOSE (francès)

Direcció: Michel Gondry

Basada en la novel·la homònima de Boris Vian

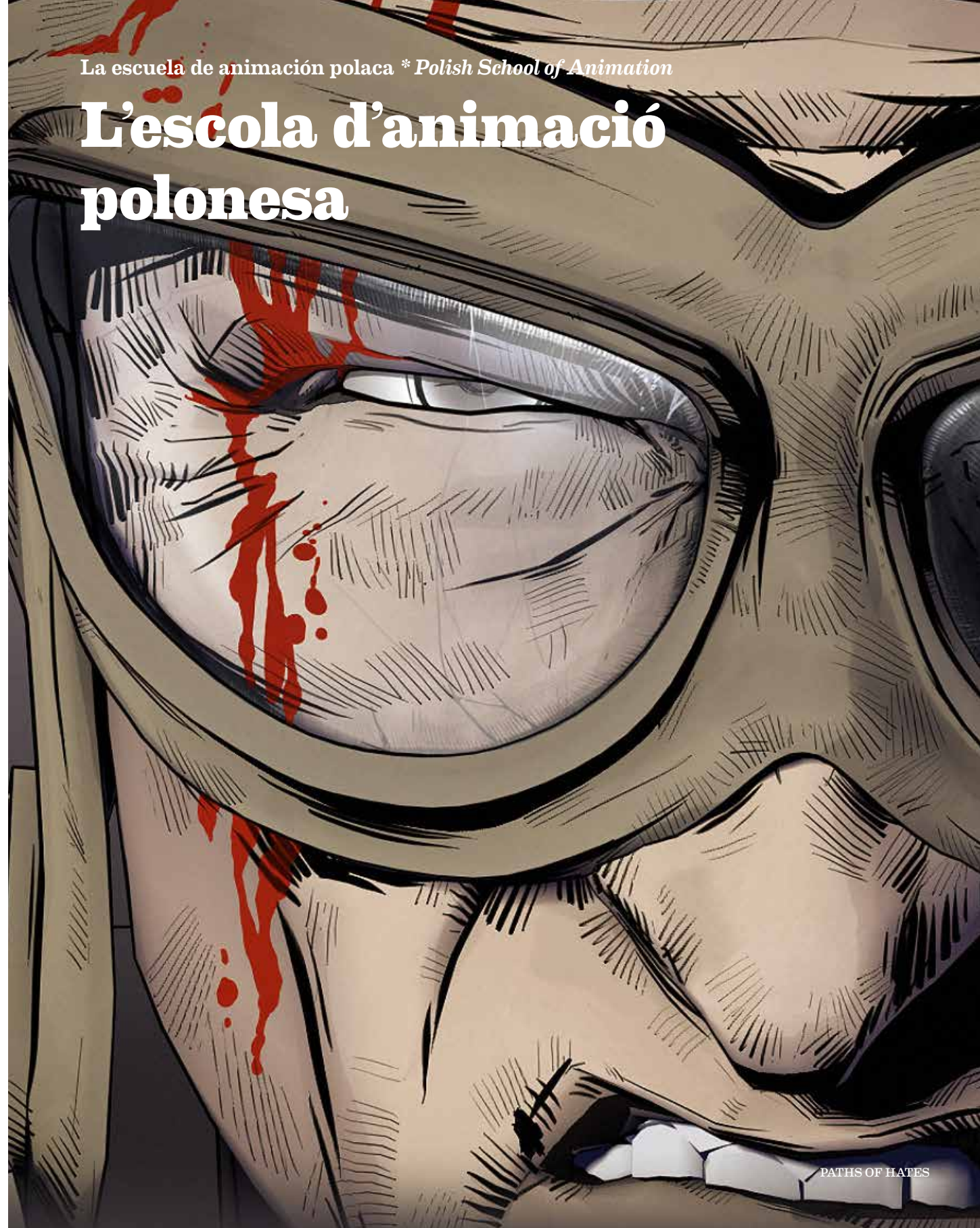
Aquesta és la poètica i surrealista història de Colin -un jove idealista i imaginatiu- i Chloé -una noia que sembla ser la lletra de la cançó de Duke Ellington *Mood Indigo* feta realitat. El seu idíl·lic matrimoni pateix un revés quan Chloé emmalalteix a causa d'un nenúfar que comença a créixer al seu cor. Per tal de poder pagar les factures mèdiques en aquest París de fantasia, Colin ha d'emprendre una sèrie de treballs, mentre el seu apartament es va desintegrant i els seus amics -entre ells el talentós Nicolas i Chick, gran fan del filòsof Jean-Sol Partre- comencen a desaparèixer.

Ésta es la poética y surrealista historia de Colin -un joven idealista e imaginativo- y Chloé -una chica que parece ser la letra de la canción de Duke Ellington *Mood Indigo* hecha realidad. Su idílico matrimonio sufre un revés cuando Chloé enferma a causa de un nenúfar que comienza a crecer en su corazón. Para poder pagar las facturas médicas en este París de fantasía, Colin debe emprender una serie de trabajos mientras su apartamento se va desintegrando y sus amigos -entre ellos el talentoso Nicolas y Chick, gran fan del filósofo Jean-Sol Partre- empiezan a desaparecer.

This is the poetic and surreal story of Colin, a young idealistic and visionary man, and Chloe, a girl who seems to personify the lyrics of Duke Ellington's Mood Indigo. Their idyllic marriage suffers a setback when Chloe becomes ill due to a water lily that starts growing in her heart. In order to pay the medical bills in this fantasy Paris, Colin must undertake a series of jobs while his apartment is disintegrating and his friends, including the talented Nicolas and Chick, a big fan of the philosopher Jean-Sol Partre, begin to disappear.

La escuela de animación polaca * *Polish School of Animation*

L'escola d'animació polonesa





L'ESCOLA D'ANIMACIÓ POLONESA

L'Escola d'animació polonesa.
Properes generacions.

La Escuela de animación polaca.
Próximas generaciones.

Polish School of Animation.
Next Generations.

Organitza
Organiza
Organizer
Stowarzyszenie Rotunda 20è Festival
Internacional de Cinema Etiuda & Anima
rotunda.pl
etiudaandanima.com

Amb el suport del Ministeri de Cultura
i Patrimoni Nacional de la República de
Polònia i l'Institut Polonès de Cinema.

Con el apoyo del Ministerio de Cultura y
Patrimonio Nacional de la República de
Polonia y el Instituto Polaco de Cine.

With the support of The Ministry of Culture
and National Heritage of The Republic of
Poland and Polish Film Institute.



L'ESCOLA D'ANIMACIÓ POLONESA 1

Dijous
20 de febrer
19 h
CaixaForum



TANGO

Experiments gràfics, laberints kafkians
i hibridació de tècniques. Primer capítol
d'aquesta història condensada de l'animació
polonesa, amb peces de referència dels
anys 60, 70 i 80 d'autors com Walerian Bo-
rowczyk, Jan Lenica, Witold Giersz, Jerzy
Kucia o Zbigniew Rybczyński i el seu cèle-
bre Tango, primer Oscar® de la història de
Polònia.

Experimentos gráficos, laberintos kafkianos e
hibridación de técnicas. Primer capítulo de
esta historia condensada de la animación po-
laca, con piezas de referencia de los años 60,
70 y 80 de autores como Walerian Borowczyk,
Jan Lenica, Witold Giersz, Jerzy Kucia o Zbig-
niew Rybczyński y su célebre Tango, primer
Oscar® de la historia de Polonia.

Graphic experiments, Kafkaesque labyrinths
and hybridization of techniques. First chapter
of this condensed story of Polish animation,
with reference works from the 60s, 70s and
80s by creators such as Walerian Borowczyk,
Jan Lenica, Witold Giersz, Jerzy Kucia or
Zbigniew Rybczyński and his famous Tango,
the first Oscar® in the history of Poland.

Dom
House
Polònia, 1958, 11 minuts
Direcció: Walerian Borowczyk i Jan Lenica

Labirynt
Labyrinth
Polònia, 1961, 14 minuts
Direcció: Jan Lenica

Czerwone i czarne
Red and Black
Polònia, 1963, 6 minuts
Direcció: Witold Giersz

Wszystko jest liczbą
Everything is a Number
Polònia, 1966, 7 minuts
Direcció: Stefan Schabenbeck

Hobby
Polònia, 1968, 7 minuts
Direcció: Daniel Szczechura

Apel
The Roll-Call
Polònia, 1970, 7 minuts
Direcció: Ryszard Czekala

Droga
Road
Polònia, 1971, 4 minuts
Direcció: Mirosław Kijowicz

Bankiet
The Banquet
Polònia, 1976, 8 minuts
Direcció: Zofia Oraczewska

Refleksy
Reflection
Polònia, 1979, 6 minuts
Direcció: Jerzy Kucia

Tango
Polònia, 1980, 8 minuts
Direcció: Zbigniew Rybczyński

Solo na ugorze
Solo in a Fallow Field
Polònia, 1981, 7 minuts
Direcció: Jerzy Kalina



L'ESCOLA D'ANIMACIÓ POLONESA 2

Divendres
21 de febrer
19 h
CaixaForum



FRANZ KAFKA

Tradició i modernitat conviuen en aquest se-
gon capítol de l'animació polonesa. Desem-
barquem als anys noranta, on peces d'autors
com Piotr Dumala i Aleksandra Korejwo
segueixen experimentant amb l'esbós i la
textura clàssica. Creuada la frontera del nou
mil·lenni, Polònia salta cap a l'animació ge-
nerada per ordinador amb les primeres in-
cursions genials de Piotr Karwas i Tomasz
Bagiński.

Tradición y modernidad conviven en este
segundo capítulo de la animación polaca.
Desembarcamos en los años noventa, donde
piezas de autores como Piotr Dumala y Ale-
ksandra Korejwo siguen experimentando con
el esbozo y la textura clásica. Cruzada la fron-
tera del nuevo milenio, Polonia da un salto
hacia la animación generada por ordenador
con las primeras incursiones geniales de Piotr
Karwas y Tomasz Bagiński.

Tradition and modernity coexist in this second
chapter of Polish animation. We start in the
nineties, where pieces by composers such as
Piotr Dumala and Aleksandra Korejwo contin-
ue to experiment with sketching and classical
texture. Once the border of the new millen-
nium has been crossed, Poland leaps toward
computer animation with the first great incur-
sions by Piotr Karwas and Tomasz Bagiński.

Franz Kafka
Polònia, 1991, 16 minuts
Direcció: Piotr Dumala

Carmen Suita
Polònia, 1994, 5 minuts
Direcció: Aleksandra Korejwo

Maski
The Mask
Polònia / Alemanya, 1998, 5 minuts
Direcció: Piotr Karwas

Strojenie instrumentów
Tuning the Instruments
Polònia, 2000, 15 minuts
Direcció: Jerzy Kucia

Romans dżentelmena
Gentleman's Romance
Polònia, 2000, 10 minuts
Direcció: Tomasz Kozak

Śmierć na 5
A-Grade Death
Polònia, 2002, 4 minuts
Direcció: Mariusz Wilczyński

Katedra
The Cathedral
Polònia, 2002, 6 minuts
Direcció: Tomasz Bagiński

Niestety
Unfortunately
Polònia, 2004, 13 minuts
Direcció: Mariusz Wilczyński

Sztuka spadania
Fallen Art
Polònia, 2004, 6 minuts
Direcció: Tomasz Bagiński

E3

L'ESCOLA D'ANIMACIÓ POLONESA 3

Dissabte
22 de febrer
12 h
CaixaForum



SEKWENS

Tercer capítol de l'animació polonesa: els anys zero. Descobrirem una preocupació per preservar les línies experimentals clàssiques amb una nova generació d'autors: Marek Skrobecki, Izabela Plucińska, Małgorzata Bosek o Wiola Sowa. Però el diàleg entre orígens i contemporaneïtat segueix amb peces de Marek Serafiński i Hieronim Neumann.

Tercer capítulo de la animación polaca: los años cero. Descubriremos una preocupación por preservar las líneas experimentales clásicas con una nueva generación de autores: Marek Skrobecki, Izabela Plucińska, Małgorzata Bosek o Wiola Sowa. Pero el diálogo entre orígenes y contemporaneidad prosigue con piezas de Marek Serafiński y Hieronim Neumann.

The third chapter of Polish Animation: year zero. We will discover a concern about preserving the experimental classic lines with a new generation of creators: Marek Skrobecki, Izabela Plucińska, Małgorzata Bosek or Wiola Sowa. But the dialogue between origins and contemporaneity continues with works by Marek Serafiński and Hieronim Neumann.

Po jablkach
After Apples
Polònia, 2004, 5 minuts
Direcció: Marta Pajek

Zawodowiec
Professional
Polònia, 2004, 13 minuts
Direcció: Marek Serafiński

Zoopraxiscope
Polònia, 2005, 12 minuts
Direcció: Hieronim Neumann

Ichthys
Polònia, 2005, 15 minuts
Direcció: Marek Skrobecki

Dies Irae z Requiem W.A. Mozarta
Polònia, 2006, 2 minuts
Direcció: Joanna Jasińska-Koronkiewicz

Śniadanie
The Breakfast
Polònia / Alemanya, 2006, 2 minuts
Direcció: Izabela Plucińska

Dokumanimo
Polònia, 2007, 10 minuts
Direcció: Małgorzata Bosek

Sekwens
Sequence
Polònia, 2007, 8 minuts
Direcció: Robert Sowa

Refreny
Refrains
Polònia, 2007, 13 minuts
Direcció: Wiola Sowa

Mały czarny kwadrat
Little Black Square
Polònia, 2007, 6 minuts
Direcció: Tomasz Siwiński

E4

L'ESCOLA D'ANIMACIÓ POLONESA 4

Diumenge
23 de febrer
12 h
CaixaForum



DRÓŻNIK

Collage, CGI, hibridació i grafismes extrems. En aquests últims cinc anys, l'animació polonesa ha demostrat estar a l'avantguarda animada. Quarta i darrera sessió d'aquest recorregut per l'animació polonesa contemporània, amb peces de Michał Socha, Damian Nenow o Piotr Szczepanowicz. Mestria tècnica i risc, molt de risc.

Collage, CGI, hibridación y grafismos extremos. En estos últimos cinco años, la animación polaca ha demostrado estar en la vanguardia animada. Cuarta y última sesión de este recorrido por la animación polaca contemporánea, con piezas de Michał Socha, Damian Nenow o Piotr Szczepanowicz. Maestría técnica y riesgo, mucho riesgo.

Collage, CGI, hybridization and extreme graphics. During the last five years, Polish animation has proven to be on the cutting edge of animation. The fourth and final session of this journey through contemporary Polish animation, with works by Michał Socha, Damian Nenow or Piotr Szczepanowicz. Technical expertise and risk, plenty of risk.

Wywijas
Inside Out
Polònia, 2008, 5 minuts
Direcció: Andrzej Jobczyk

Laska
Stick
Polònia, 2008, 5 minuts
Direcció: Michał Socha

Miasto płynie
The City Sails On
Polònia, 2009, 11 minuts
Direcció: Balbina Bruszewska

Kto by pomyślał?
Who Would Have Thought?
Polònia, 2009, 11 minuts
Direcció: Ewa Borysewicz

Danny Boy
Polònia / Suïssa, 2010, 10 minuts
Direcció: Marek Skrobecki

Ścieżki nienawiści
Paths of Hate
Polònia, 2010, 10 minuts
Direcció: Damian Nenow

Drżące trąby
Shivering Trunks
Polònia, 2010, 3 minuts
Direcció: Natalia Brożyńska

Śnėpowina
Sleepincord
Polònia, 2011, 14 minuts
Direcció: Marta Pajek

Papierowe pudełko
Paper Box
Polònia, 2011, 9 minuts
Direcció: Zbigniew Czapla

Dróznik
Crossing Keeper
Polònia, 2012, 11 minuts
Direcció: Piotr Szczepanowicz

Kinefaktura
Polònia, 2012, 3 minuts
Direcció: Marcin Giżycki

Animation Master



J

JIŘÍ BARTA ANIMATION MASTER



Biografia retrospectiva

Jiří Barta (1948, Praga) és un dels mestres moderns de l'stop motion txeca i l'animació híbrida. Marcat per l'obra de Svankmajer i fill dels Jiří Trnka Studios, Barta va iniciar la seva carrera sota el paraigua del govern comunista txec, que finançava els treballs d'artistes novells. Després d'una primera etapa d'animació amb retalls, Barta va decantar-se per l'stop-motion amb peces com la nostàlgica *Zaniklý vet rukavic* (El món extint dels guants, 1982) o la mesmerica *Balada o zelemén drevu* (La balada de la fusta verda, 1983). El llargmetratge *Krysař* (El flautista d'Hamelin, 1985), una versió amb titelles –perversa i expressionista– del conte clàssic dels germans Grimm, va suposar una de les fites de la seva carrera. Barta va seguir experimentant amb curts com el vampíric *Poslední lup* (L'últim robatori, 1987) o *Klub odlozených* (El club dels rebutjats, 1989). Irònicament, la caiguda del comunisme va acabar amb tot el sistema de finançament artístic, i Barta va romandre quasi 20 anys inactiu com a autor. D'aquesta etapa cal destacar el llargmetratge inacabat *Golem*, del qual només es pot veure un avanç. Finalment, Barta va retornar per la porta gran amb el llargmetratge *Na pude aneb Kdo má dneska narozeniny?* (De qui és l'aniversari avui?, 2009), èxit inusual que va desembarcar a sales nord-americanes sota el títol *Toys in the Attic*, i que barreja *claymation*, animació tradicional i pixilació. Barta presentarà *Yuki Onna* (2013), una coproducció txecojaponesa on introdueix tècniques digitals per a la integració d'imatge real i animació de cera.

Resurreccions en stop motion

Podríem considerar l'stop motion, més enllà de tècnica animada, un mètode per narrar la història secreta dels objectes inanimats. Maniquins, per exemple, o joguines. Aquesta possible definició s'escau meravellosament amb l'obra de Jiří Barta, però ell la fa anar més enllà: barreja, fusiona i híbrida l'encanteri de l'animació stop motion amb la realitat, una realitat sovint destruïda. Una escena clau per entendre la filmografia de Barta és l'inici de *Zaniklý vet rukavic* (El món extint dels guants, 1982): de les ruïnes d'un edifici, descobrim en primera persona una pel·lícula abandonada que més tard ens revela –mai millor dites– les vides passades i cinèfiles d'uns guants en moviment. Ruïnes que formen escenaris, escombraries que esdevenen personatges, visions que es transformen en textures... I, de totes les seves imatges decrepites, en neixen històries sinceres: de la mort, n'emergeix la veritat. A *Krysař* (El flautista d'Hamelin, 1985) Barta va ser capaç d'invertir la balança: va crear una ciutat deformada i corrupta, habitada per titelles mecàniques, i va injectar-li vida orgànica amb rates de veritat, reconvertides en titelles. De fet, no serà el primer cop que introduirà personatges vius en escenaris aparentment inerts. *Krysař* també explorava el materialisme forassenyat, l'excés, una constant de la seva obra. Potser és la seva forma de tancar el cercle, i és que de l'excés neix la ruïna. I de la ruïna, en tindrem una bona història.

Biografia retrospectiva

Jiří Barta (1948, Praga) es uno de los maestros modernos de la *stop motion* checa y la animación híbrida. Marcado por la obra de Svankmajer e hijo de los Jiří Trnka Studios, Barta inició su carrera bajo el paraguas del gobierno comunista checo, que financiaba los trabajos de artistas noveles. Tras una primera etapa de animación con recortes, Barta se decantó por la stop motion con piezas como la nostálgica *Zanikly vet rukavic* (El mundo extinto de los guantes, 1982) o la mesmerica *Balada o zelemén drevu* (La balada de la madera verde, 1983). El largometraje *Krysař* (El flautista de Hamelín, 1985), una versión con títeres –perversa y expresionista– del cuento clásico de los hermanos Grimm supuso una de las cimas de su carrera. Barta siguió experimentando con cortos como el vampírico *Poslední lup* (El último robo, 1987) o *Klub odlozenych* (El club de los rechazados, 1989). Irónicamente, la caída del comunismo acabó con todo el sistema de financiamiento artístico, y Barta permaneció casi 20 años inactivo como autor. De esta etapa cabe destacar el largometraje inacabado *Golem*, del cual sólo puede verse un avance. Finalmente, Barta regresó por la puerta grande con el largometraje *Na pude aneb Kdo má dneska narozeniny?* (¿Quién cumple años hoy?, 2009), éxito inusual que desembarcó en salas norteamericanas bajo el título *Toys in the Attic*, y que mezcla *claymation*, animación tradicional y pixelación. Barta presentará *Yuki Onna* (2013), una coproducción checo-japonesa en la que introduce técnicas digitales para la integración de imagen real y animación de cera.

Resurrecciones en stop motion

Podríamos considerar la stop motion, más allá de una técnica animada, como método para narrar la historia secreta de los objetos inanimados. Maniqués, por ejemplo, o juguetes. Esta posible definición encaja maravillosamente con la obra de Jiří Barta, pero él la lleva más allá: mezcla, fusiona e hibrida el hechizo de la animación stop motion con la realidad, una realidad a menudo destruida. Una escena clave de la obra de Barta es el arranque de *Zanikly vet rukavic* (El mundo extinto de los guantes, 1982): de las ruinas de un edificio, descubrimos en primera persona una película abandonada que más tarde nos revela –nunca mejor dicho– las vidas pasadas y cinéfilas de unos guantes en movimiento. Ruinas que forman escenarios, desechos que se convierten en personajes, visiones que se transforman en texturas... y de todas sus imágenes decrepitas nacen historias sinceras: de la muerte emerge la verdad. En *Krysař* (El flautista de Hamelín, 1985) Barta fue capaz de invertir la balanza: creó una ciudad deformada y corrupta, habitada por títeres mecánicos, y le inyectó vida orgánica con ratas de verdad, reconvertidas en marionetas. De hecho, no será la primera vez que introducirá personajes vivos en escenarios aparentemente inertes. *Krysař* también exploraba el materialismo desaforado, el exceso, una constante de su obra. Quizás es su forma de cerrar el círculo, pues del exceso nace la ruina. Y de la ruina sacaremos una buena historia.

Retrospective biography

Jiří Barta (1948, Prague) is one of the latest masters of Czech stop motion and hybrid animation. Marked by the work of Svankmajer and trained at the Jiří Trnka Studios, Barta began his career under the umbrella of the Czech communist government, which funded the work of new artists. After a first phase of cut animation, Barta opted for stop motion with pieces such as the nostalgic Zanikly vet rukavic (The Extinct World of Gloves, 1982) or the mesmeric Ballad o zelemén drevu (The Ballad of the Green Wood, 1983). The film Krysař (The Pied Piper of Hamelin, 1985), an evil and expressionist version with puppets, from the classic tale by the Brothers Grimm, was one of the peaks of his career. Barta continued to experiment with shorts, such as the vampiric Poslední lup (The Last Robbery, 1987) or Klub odlozenych (The Club of the Rejected, 1989). Ironically, the collapse of communism ended the whole system of artistic funding, and Barta remained inactive as a filmmaker for almost 20 years. From this period, we should note the unfinished film Golem, with just a trailer available. Finally, Barta returned in full force with the film Na pude aneb Kdo má dneska narozeniny? (Whose birthday is today?, 2009), an unusual success that was screened in America under the title Toys in the Attic, which mixes claymation, traditional animation and pixilation. Barta will present Yuki Onna (2013) a Czech-Japanese co-production in which he introduces digital techniques to integrate live action and wax animation.

Resurrections in stop motion

We could consider stop motion, beyond an animation technique, as a method to tell the secret history of inanimate objects. Mannequins or toys, for instance. This possible definition fits beautifully with the work of Jiří Barta, but he pushes it further, as he mixes, blends and hybridizes the charm of stop motion animation with reality, a reality often destroyed. A key scene in Barta's work is the start of Zanikly vet rukavic (The Extinct World of Gloves, 1982): from the ruins of a building, we discover firsthand an abandoned film that will later reveal – never better said – the past lives of some film-loving gloves in movement. Ruins that form scenarios, trash that becomes characters, visions that become textures... and from all his decrepit images, sincere stories are born: truth emerges from death. In Krysař (The Pied Piper of Hamelin, 1985) Barta was able to reverse the balance: he created a distorted and corrupt city, inhabited by mechanical puppets, and he injected organic life with real rats, converted into puppets. In fact, it is not the first time that he introduces living characters in apparently inert scenarios. Krysař also explored the boundless materialism — excess —, which is a constant in his work. Maybe it is his way of closing the circle, as ruin is born from excess. From ruin we will get a good story.

J1

JIRÍ BARTA 1

Diumenge
23 de febrer
17.30 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes



Balada o zeleném dřevu
La balada de la madera verde
República Txeca, 1983, 10 minuts, imatge real i stop motion, sense diàlegs

Direcció: Jiří Barta

Els cicles de la vida, amb elements de fantasia. Una destrat talla fusta. Bocins de fusta es mouen en stop motion, una de les peces té a la part de dalt la cara d’una dona. Corrents d’aigua en torrents; taques de neu donen pas a la primavera.

Los ciclos de la vida, con elementos de fantasía. Un hacha corta madera. Pedazos de madera se mueven en stop motion, una de las piezas tiene en la parte de arriba la cara de una mujer. Corrientes de agua en torrentes; manchas de nieve dan paso a la primavera.

Cycles of life, with fantasy elements. An axe splits wood. Bits of split wood move in stop motion; one piece has a woman's face near the top. Water streams in torrents; patches of snow give way to spring.



Krysař
El flautista d’Hamelín
República Txeca, 1985, 53 minuts, titelles, sense diàlegs

Direcció: Jiří Barta

Aquesta història és una adaptació d’*El Flautista de Hamelín*, un conte originari de l’Alemanya medieval.

Ésta es una adaptación de *El Flautista de Hamelín*, un cuento originario de la Alemania medieval.

The story is an adaptation of The Pied Piper of Hamelin, a fairy tale from medieval Germany.

J₂

JIŘÍ BARTA 2

Dissabte
22 de febrer
22 h
La Llotja, Sala Ricard Viñes



Zaniklý svět rukavic
El món extint dels guants

República Txeca, 1982, 17 minuts, imatge real i animació d'objectes stop motion, sense diàlegs

Direcció: Jiří Barta

Usant una varietat de guants de diferents estils i de diversos períodes històrics, la pel·lícula és una breu història del cinema, des del cinema mut a través de pastitxos de Buñuel i Fellini, fins a *Encontres a la tercera fase* amb un abocador futurista.

Usando una variedad de guantes de diferentes estilos y de diferentes períodos históricos, la película es una breve historia del cine, desde el cine mudo a través de pastiches de Buñuel y Fellini, hasta *Encuentros en la tercera fase* con un vertedero futurista.

Using an array of gloves in different styles and from different historical periods, the film is a short history of the cinema, from silent movies via pastiches of Buñuel and Fellini, to Close Encounters of the Third Kind to a futurist junkyard.



Poslední lup
L'últim robatori

República Txeca, 1987, 23 minuts, sense diàlegs

Direcció: Jiří Barta

Una família de vampirs vol enxampar amb una senzilla trampa el lladre que s'ha ficat en una vella casa abandonada al cementiri.

Una familia de vampiros quiere atrapar con una sencilla trampa al ladrón que se ha metido en una vieja casa en el cementerio.

A family of vampires wants to lure, using a simple trap, the thief who has climbed into an old deserted house in the cemetery.



Golem

República Txeca, 1987, 7 minuts, fragment de l'obra inacabada, sense diàlegs

Direcció: Jiří Barta

Pel·lícula basada en la novel·la de Gustav Meyrink de 1915, sobre un tipus de Frankenstein, creat per Rabbi Loew, que vaga pels foscos carrers de Praga.

Película basada en la novela de Gustav Meyrink de 1915, sobre un tipo de Frankenstein, creado por Rabbi Loew, que vaga por las oscuras calles de Praga.

This film is based on Gustav Meyrink's 1915 novel of a Frankenstein-type creature, created by Rabbi Loew, prowling the dark streets of Prague.



Klub odložených
El club dels rebutjats

República Txeca, 1989, 24 minuts, sense diàlegs

Direcció: Jiří Barta

Dos grups de maniquins han de viure junts al traster, però no és fàcil en absolut.

Dos grupos de maniqués deben vivir juntos en el trastero, pero no es fácil en absoluto.

Two groups of mannequins must live together in the warehouse, but it's not at all easy.

JIŘÍ BARTA 3

Dissabte
22 de febrer
16 h
CaixaForum



**Na pude aneb Kdo má dneska
narozeniny?**

**Aventuras en el ático o
¿quién cumple años hoy**

República Txeca, 2009, 1 hora 53 minuts,
stop motion, VOSE

Direcció: Jiří Barta

Unes valentes joguines emprenen un peri-
llós viatge a unes velles i misterioses golfes
per rescatar la seva amiga, una bonica i ros-
sa nina que ha caigut a les urpes del malvat
cap de l'Imperi del Mal. Sorprenentment,
els trastos vells que es troben a les golfes
comencen a transformar-se en coses noves,
boniques i màgiques.

Unos valientes juguetes emprenden un peli-
groso viaje a una vieja y misteriosa buhardilla
para rescatar a su amiga, una hermosa y rubia
muñeca, que ha caído en las garras del mal-
vado jefe del Imperio del Mal. Sorprendente-
mente, los trastos viejos que se encuentran
en el desván comienzan a transformarse en
cosas nuevas, bonitas y mágicas.

*Some brave toys undertake a dangerous jour-
ney to a mysterious old attic to rescue their
friend, a pretty blonde girl who has fallen into
the clutches of the leader of the Empire of
Evil. Surprisingly, the bits of junk in the at-
tic are beginning to transform into something
new, beautiful and magical.*

toysfilm.com



P₁

PETIT ANIMAC 1 I Love Animals

El primer Animac, el més petit i dolç de tots.
El primer Animac, el más pequeño y dulce de todos.
The first Animac, the youngest and sweetest of all.

TOTS ELS PÚBLICS / INFANTIL +3

Dissabte
22 de febrer
16 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Diumenge
23 de febrer
16 h

CaixaForum



Kiekje Snapshot

Països Baixos, 2012, 3 minuts, animació per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Arthur van Merwijk

Una idíl·lica clariana del bosc sembla el lloc perfecte per fotografiar animals en el seu hàbitat natural, però un parell de turistes benintencionats es perd tot el que passa davant dels seus nassos.

Un idílico claro del bosque parece el lugar ideal para fotografiar animales salvajes en su hábitat natural, pero un par de turistas bienintencionados se perderán todo lo que ocurra ante sus narices.

An idyllic clearing in a forest seems the perfect spot to photograph animals in their natural habitat, but a well-meaning couple of day trippers misses everything that takes place right under their noses.

ursula@klikamsterdam.nl



Snejinka Snowflake

Rússia, 2012, 6 minuts, dibuix sobre paper i animació 2D, VOS (anglès)

Direcció: Natalia Chernysheva

Un nen africà rep una carta amb un floc de neu de paper. Li agrada tant que desitja veure'n un de veritat i s'imagina com deu ser la neu real.

Un niño africano recibe una carta con un copo de nieve de papel en su interior. Le gusta tanto que desea ver uno de verdad y se imagina cómo debe ser la nieve real.

A little African boy gets a letter. In the letter he finds a snowflake made of paper. He likes it so much that he wishes to see it in reality and wonders what real snow looks like.

cher_nata@yahoo.com



The Smortlybags

Suïssa / Xina, 2013, 6 minuts, animació 3D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Ted Sieger i Wouter Dierickx

L'increïble i interminable viatge d'un pastor d'elefants i el seu estrany ramat en un altiplà.

El increíble e interminable viaje de un pastor de elefantes y su extraño rebaño en una meseta.

The amazing and endless journey of an elephant driver and his strange flock on a mountain plateau.

info@swissfilms.ch



Ahco on the Road

Estats Units, 2013, 8 minuts, dibuix, pintura i animació 2D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Soyeon Kim

Inspirat en els documentals de natura, aquesta és la història d'Ahco, un bebè elefant que fa el viatge de tornada a casa després d'haver estat separat de la seva mare.

Inspirado en los documentales de naturaleza, ésta es la historia de Ahco, un bebé elefante que emprende el viaje de retorno a casa después de haber sido separado de su madre.

Inspired by a nature documentary, this is the story of a baby elephant (Ahco) who is on a journey to find her way back home after being separated from her mother.

yellowshed.com
soyeon@yellowshed.com



Moj strannyj deduška My Strange Grandfather

Rússia, 2011, 9 minuts, stop motion amb titelles, sense diàlegs

Direcció: Dina Velikovskaya

Una persona creativa sovint sembla estranya, divertida i una miqueta esbojarrada. Fins i tot els seus amics i familiars no sempre l'entenen i, moltes vegades, se'n senten avergonyits. Però d'altres, pot arribar a crear un veritable miracle, senzillament amb escombraries.

Una persona creativa a menudo parece extraña, divertida y un poco alocada. Incluso sus amigos y familiares no siempre le entienden y muchas veces se sienten avergonzados de él. Pero otras, puede llegar a crear verdaderos milagros, sencillamente con basura.

A creative person often seems weird, funny and a little bit crazy. Even his friends and family do not always understand him and often feel ashamed of him. But sometimes he can create a real miracle - merely from garbage.

divelik@list.ru





My Little Croco
França, 2013, 6 minuts, animació 3D per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Étienne Bagot-Caspar, Yohan Cohen, François Mancone, Maïckel Pasta i Milian Topsy

Escola: Supinfocom Arles

La vida d'en Croco es capgira el dia en què es troba amb un nadó del tipus més inesperat...

La vida de Croco se pone patas arriba el día que se encuentra con un bebé del tipo más inesperado...

Croco's life is turned upside down the day he comes across a baby of a most unexpected kind...

annabel@autourdeminit.com



Tom and the Queen Bee
Alemanya, 2011, 5 minuts, animació per ordinador 2D i Flash, VOS (anglès)

Direcció: Andreas Hycade

Les abelles no poden ajudar en Tom aquesta vegada perquè esperen l'abella reina que és a punt d'arribar. Però a en Tom no li fa res, tot el que vol és una llesca de pa amb mermelada de maduixa i mel, fins que l'abella reina arriba...

Las abejas no pueden ayudar a Tom esta vez porque esperan a la abeja reina que está a punto de llegar. Pero a Tom no le importa, todo lo que quiere es una rebanada de pan con mermelada de fresa y miel, hasta que la abeja reina llega...

The bees can't help Tom this time, because they are waiting for the queen bee to arrive. Tom doesn't care. All he wants is a slice of bread with strawberry jam and honey — until the queen bee finally arrives...

filmbilder.de/en



Room on the Broom
Regne Unit, 2012, 26 minuts, animació 3D, VOS (anglès)

Direcció: Jan Lachauer i Max Lang

Per disgust del seu gat, una bruixa bondadosa deixa pujar a la seva escombra un gos, un ocell i una granota que l'han ajudat a recuperar unes coses que havia perdut. Però tots plegats fan que l'escombra pesi massa. Pel·lícula d'animació basada en el llibre per a infants escrit per Julia Donaldson i il·lustrat per Axel Scheffler.

Para disgusto de su gato, una bruja bondadosa deja subir a su escoba a un perro, un pájaro y una rana que le han ayudado a recuperar unas cosas que había perdido. Pero todos juntos hacen que la escoba pese demasiado. Película de animación basada en el libro para niños escrito por Julia Donaldson e ilustrado por Axel Scheffler.

To the annoyance of her cat, a kindly witch allows a dog, a bird and a frog who have helped her retrieve things she has lost to ride on her broomstick, making it top heavy. Animated film based on the children's picture book written by Julia Donaldson and illustrated by Axel Scheffler.

roomonthebroom.com

P₂

PETIT ANIMAC 2 Cavallers, detectius imaginaris i Boogie Woogie

TOTS ELS PÚBLICS / INFANTIL +5

**Dissabte
22 de febrer
17.30 h**

CaixaForum

**Diumenge
23 de febrer
16 h**

La Llotja, Sala Ricard Viñes



Gelato Go Home
Regne Unit, 2013, 4 minuts, animació per ordinador 2D i 3D, sense diàlegs

Direcció: Alasdair Brotherston i Jock Mooney

Quan el primer foc de neu cau damunt del ciment fred, les furgonetes de gelats veuen davant seu el dur hivern. Perquè, com per al caribú i l'oca grisa, aquesta estació marca el començament d'un llarg viatge a la recerca de climes més assolellats.

Cuando el primer copo de nieve cae sobre el cemento frío, las furgonetas de helados ven el duro invierno por delante. Porque, como para el caribú y la oca gris, esta estación marca el inicio de un largo viaje en búsqueda de climas más soleados.

As the first snowflake settles on cold concrete, the ice cream vans begin to contemplate the harsh winter ahead. Because, like the caribou and the grey goose, the season marks the start of a long voyage in search of sunnier climes.

pedro@trunk.me.uk



Pasta Ya!
França, 2013, 5 minuts, paper tallat, sense diàlegs

Direcció: Laurent Pouvaret

Una reina intractable envia els seus cavallers a buscar pomes. Però un drac vetlla les pomes. Un jove cavaller resultarà ser més astut que els altres.

Una reina intratable envía a sus caballeros a buscar manzanas. Pero un dragón cuida de las manzanas. Un joven caballero resultará ser más astuto que el resto.

A high-handed queen orders her knights to pick apples. But where the apple trees grow, there is a big dragon. Nevertheless, one little knight is cleverer than the others.

plumarec@wanadoo.fr





Alfred y Anna
Espanya, 2012, 15 minuts, animació 3D,
VO (castellà)

Direcció: Juanma Suárez



Boogie Woogie in inkt en krijt
Països Baixos, 2013, 4 minuts, tinta i guix
sobre cut-out digital i animació 2D per
ordinador, sense diàlegs

Direcció: René Adema



The Cowboy in Color
Noruega, 2013, 7 minuts, animació 2D,
sense diàlegs

Direcció: Trygve Nielsen

Des que les famílies de Hummingbird van haver d'emigrar i van deixar el poble sense nens, el professor Alfred ha vist estroncada la seva gran passió: donar classes de música. Però l'arribada d'un nou estudiant li tornarà la il·lusió...

Desde que las familias de Hummingbird tuvieron que emigrar, dejando al pueblo sin niños, el profesor Alfred ha visto truncada su gran pasión, dar clases de música. Pero la llegada de un nuevo estudiante le devolverá la ilusión...

Since Hummingbird families had to emigrate, Professor Alfred has lost his passion: giving music lessons. However, the arrival of a new student will bring back his enthusiasm...

movibeta@agenciafreak.com

El procés de fabricació d'una bombeta gairebé caòtic. L'espectador és portat a un voluble mecanisme del destí, acompanyat d'una rítmica cançó bugui-bugui de piano.

El casi caótico proceso de fabricación de una bombilla. El espectador es llevado en un voluble mecanismo del destino, acompañado de una rítmica canción bugui-bugui de piano.

A quasi-chaotic manufacturing process of a light bulb. The viewer is taken into a fickle mechanism of fate, accompanied by a rhythmic Boogie Woogie piano song.

En un món en blanc i negre, un cowboy pren els colors del seu barret, però un corb li roba el barret i el món es torna gris. Una faula sobre les partícules elementals en tècnica RGB.

En un mundo en blanco y negro, un cowboy toma los colores de su sombrero, pero un cuervo le roba el sombrero y el mundo se vuelve gris. Una fábula sobre las partículas elementales en técnica RGB.

In a black and white world a cowboy picks up colors from his hat, but a crow steals the hat and turns the world gray. A fable about the elementary particles — in RGB technique.

trygve.nielsen@gmail.com



Macropolis
Estats Units, 2012, 7 minuts, animació 3D
per ordinador, sense diàlegs

Direcció: Joel Simon

Aquesta és la història de dues joguines descartades per defectuoses en una cadena de producció d'una fàbrica. Adquireixen vida, es rebel·len i segueixen la furgoneta de repartiment amb l'esperança de reunir-se amb els seus amics.

Ésta es la historia de dos juguetes descartados por defectuosos en una cadena de producción de una fábrica. Cobran vida, se rebelan y siguen la furgoneta de reparto con la esperanza de reunirse con sus amigos.

This is the story of two faulty toys rejected from a factory production line. Coming to life, they rebel and chase the factory delivery van in the hope of rejoining their friends.

macropolis.tv
s.young@shortsinternational.com



Adelina
Espanya, 2012, 2 minuts, stop motion, sense diàlegs

Direcció: Miriam Rodríguez Martínez (Mirilustra)

Adelina és un cant a la vida tal i com en Quino deia que hauria de ser: néixer essent un ancià i anar rejuvenint amb el pas dels anys, fins a arribar al càlid ventre de la mare i morir.

Adelina es un canto a la vida tal como Quino decía que debería ser: nacer siendo un anciano e ir rejuveneciendo con el paso de los años, hasta llegar al cálido vientre de la madre y morir.

Adelina is a song to life, as Quino said it should be: being born as an old man and becoming younger with the passing years until reaching the warm womb of the mother, and dying.

mirilustra.com
mirodmarm@gmail.com



Blue and Malone
Espanya, 2013, 20 minuts, animació 3D,
VO (castellà)

Direcció: Abraham López i Marcos Valín

Berta, una nena petita que no sap per què el seu germà ja no juga mai amb ella, contracta per esbrinar-ho la parella de detectius més increïbles que es pugui imaginar: el gos de plastilina Mortando Malone i Big Blue Cat, un enorme tigre blau de més de 3 metres.

Berta, una niña pequeña que no sabe por qué su hermano ya no juega con ella, contrata para averiguarlo a la pareja de detectives más increíbles que se pueda imaginar: el perro de plastilina Mortando Malone y Big Blue Cat, un enorme tigre azul de más de 3 metros.

Berta, a little girl, wants to know why her brother doesn't want to play with her anymore and hires the most incredible private detectives imaginable: a plasticine dog called Mortando Malone and a huge 3 meter tall blue tiger called Big Blue Cat.

blueandmalone.com
ismael@madridencorto.es



P₃



The Lion
Regne Unit, 2013, 3 minuts, cut-out animació 2D per ordinador, VO (anglès)

Direcció: Peter Baynton

Un ramat de lleons de cartró contenen la problemàtica i redemptora història familiar del cantautor Benjamin Scheuer.

Un rebaño de leones de cartón cuenta la problemática y redentora historia familiar del cantautor Benjamin Scheuer.

A pride of cardboard lions tells the troubled and redemptive family history of the singer/songwriter Benjamin Scheuer.

radish-pictures.com/portfolio/thelion

PETIT ANIMAC 3
Música en directe i visuals

TOTS ELS PÚBLICS / INFANTIL

Dissabte
22 de febrer
13.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes



JOSEPH WALLACE I PÉTER VÁCZ

Música en directe i pel·lícules animades amb Joseph Wallace i Péter Vác

Animació i música en directe: dues passions unides en un espectacle híbrid i inèdit a càrrec d'en Péter Vác i en Joseph Wallace. Qui són? Dos joves cineastes i ara homes orquestra que formen part del grup Caravel Collective del sud de França.

Músic, cel·lista, dissenyador gràfic i animador, l'hongarès Péter Vác va sortir de la Moholy-Nagy University of Art and Design amb un curtmetratge líric sota el braç, *Streamschool*. *Rabbit and Deer*, el seu segon curt de graduació, va guanyar més de 40 premis arreu del món, incloent una menció especial a Cannes, millor guió a Anima Mundi i premi del jurat junior a Annecy.

El britànic Joseph Wallace és realitzador, dramaturg, documentalista, músic i animador, i ha estat nominat als BAFTA amb el seu *The Man Who Was Afraid of Falling*.

Plegats, oferiran un espectacle mai vist en exclusiva per a Animac, farcit amb les seves peces com a animadors i amanit amb les seves dots musicals!

Música en directo y películas animadas con Joseph Wallace y Péter Vác

Animación y música en directo: dos pasiones unidas en un espectáculo híbrido e inédito a cargo de Péter Vác i Joseph Wallace. ¿Quiénes son? Dos jóvenes cineastas y a la vez hombres orquestra que forman parte del grupo Caravel Collective del sud de Francia.

Músico, chelista, diseñador gráfico y animador, el húngaro Péter Vác salió de la Moholy-Nagy University of Art and Design con un cortometraje lírico bajo el brazo, *Streamschool*.

Rabbit and Deer, su segundo corto de graduación, ganó más de 40 premios alrededor del mundo, incluyendo una mención especial en Cannes, mejor guión en Anima Mundi y premio del jurado junior en Annecy.

El británico Joseph Wallace es realizador, dramaturgo, documentalista, músico y animador, y ha estado nominado a los BAFTA con su *The Man Who Was Afraid of Falling*.

Juntos, ofrecerán un espectáculo nunca visto en exclusiva para Animac, repleto de sus piezas como animadores... ¡y aliado con sus dotes musicales!

Live music and animated films by Joseph Wallace and Péter Vác

Animation and live music: two passions together in a hybrid and unprecedented show by Péter Vác i Joseph Wallace. Who are they? Two young filmmakers and one-man band who are part of Caravel Collective from South of France.

Musician, cellist, graphic designer and animator, Hungarian Péter Vác left the Moholy-Nagy University of Art and Design with a lyrical shortfilm under his arm, Streamschool. Rabbit and Deer, his second shortfilm of graduation, won over 40 awards worldwide, including a special mention at Cannes, Best Screenplay at Anima Mundi and junior jury award in Annecy.

Joseph Wallace is a British film and theatre director, filmmaker, musician and animator, and has been nominated for the BAFTA Awards with The Man Who Was Afraid of Falling.

Together, they will offer a show never seen before exclusively for ANIMAC, full of their works as animators... and seasoned with his musical gifts!

petervacz.com
joseph-wallace.co.uk



RABBIT AND DEER

Curiouser and curiouser
Regne Unit, 2007, 1 minuts, animació stop motion amb titelles, sense diàlegs
Direcció: Joseph Wallace

The Scientist and the Omnipotence of Dream
Regne Unit, 2008, 2 minuts, animació stop motion amb titelles, sense diàlegs
Direcció: Joseph Wallace

Star of Wonder
Regne Unit, 2012, 1 minut, stop motion, sense diàlegs
Direcció: Joseph Wallace

The Man Who Was Afraid of Falling
Regne Unit, 2011, 4 minuts, animació stop motion amb titelles, sense diàlegs
Direcció: Joseph Wallace
themanwhowasafraidoffalling.com

The Boy and The Bear
Hongria, 2011, 1 minuts, animació 3D per ordinador, VOS (anglès)
Direcció: Péter Vác

Secret
Hongria, 2010, 2 minuts, stop motion, sense diàlegs
Direcció: Péter Vác, Bea Pántya i Anikó Takács

Satellite Dish
Hongria, 2013, 1 minuts, dibuix i aquarel·la, VO (anglès)
Direcció: Péter Vác

Patakiskola Streamschool
Hongria, 2010, 1 minuts, stop motion, VOS (hongarès)
Direcció: Péter Vác

Rabbit and Deer
Hongria, 2012, 16 minuts, titelles i animació 2D per ordinador, sense diàlegs
Direcció: Péter Vác
rabbitanddeer.com

The Doctor's Tale
Regne Unit / Hongria, 2014, 1 minuts, imatge real i animació per ordinador, sense diàlegs
Direcció: Geoffroi Ridet, Péter Vác i Joseph Wallace

20 Second Film Challenge Compilation
Regne Unit / Hongria, 2 minuts, 2013
Direcció: Péter Vác i Joseph Wallace



P4

PETIT ANIMAC 4
Llargmetratge

TOTS ELS PÚBLICS / INFANTIL

Divendres
21 de febrer
16 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Diumenge
23 de febrer
12.30 h

La Llotja, Sala Ricard Viñes



Anina

Uruguai, 2013, 1 hora 20 minuts, animació 3D, VO (castellà)

Direcció: Alfredo Soderguit

Basada en la novel·la *Anina Yatay Salas* de Sergio López Suárez

Anina Yatay Salas és una nena de deu anys. El seu nom és un palíndrom que provoca el riure d'alguns dels seus companys d'escola, en particular de la Yisel, a qui Anina veu com una "elefanta". Quan se li esgota la paciència, Anina s'enreda en una baralla amb la Yisel.

Anina Yatay Salas es una niña de diez años. Su nombre es un palíndromo que provoca las risas de algunos de sus compañeros de escuela, en particular de Yisel, a quién Anina ve como una "elefanta". Cuando su paciencia se agota, Anina se enzarza en una pelea con Yisel.

Anina Yatay Salas is a ten year old girl. Her name is a palindrome that makes her schoolmates laugh, especially Yisel, who Anina sees as an "elephant". When her patience runs out, Anina starts fighting with Yisel.

anina.com.uy

S1

SESSIONS ESCOLARS 1
Sesiones escolares
School sessions

Snejinka (Snowflake)

Rússia, 2012, 5 minuts, dibuix sobre paper i animació 2D, VOS (anglès)
Direcció: Natalia Chernysheva

Moj strannyj deduška
My strange grandfather

Rússia, 2011, 8 minuts, stop motion amb titelles, sense diàlegs
Direcció: Dina Velikovskaya

La fenêtre

Suïssa, 2012, 4 minuts, animació tradicional en 2D, sense diàlegs
Direcció: Camille Müller

Kiekje (Snapshot)

Països Baixos, 2012, 2 minuts, animació per ordinador, sense diàlegs
Direcció: Arthur van Merwijk

Sarah and Duck: Lots of Shallots

Regne Unit, 2013, 7 minuts, animació 2D per ordinador, VO (anglès)
Direcció: Tim O'Sullivan

Room on the Broom

Regne Unit, 2012, 25 minuts, animació 3D, VOS (anglès)
Direcció: Jan Lachauer i Max Lang

S2

SESSIONS ESCOLARS 2

Macropolis

Estats Units, 2012, 7 minuts, animació 3D per ordinador, sense diàlegs
Direcció: Joel Simon

Pasta Ya!

França, 2013, 5 minuts, paper tallat, sense diàlegs
Direcció: Laurent Pouvaret

Aqua

Espanya, 2013, 1 minut, stop motion, sense diàlegs
Direcció: Tomás Conde i Virginia Curiá

The Man Who Was Afraid of Falling

Regne Unit, 2011, 4 minuts, animació stop motion amb titelles, sense diàlegs
Direcció: Joseph Wallace

Jam

Índia, 2013, 2 minuts, Dibuix a mà amb Adobe Flash i CGI, VO (anglès)
Direcció: Ketki Jadhav

El viaje de Rama

Espanya, 2013, 6 minuts, animació 3D, VO (castellà)
Direcció: Luis Madrid Zambrano

Los hijos de Ayllu

Espanya, 2013, 10 minuts, tècnica mixta, VO (quítxua i castellà)
Direcció: Natalia Pérez i Mario Torrecillas

Rabbit and Deer

Hongria, 2012, 16 minuts, titelles i animació 2D per ordinador, sense diàlegs
Direcció: Péter Vác

S3

SESSIONS ESCOLARS 3

The Lion

Regne Unit, 2013, 3 minuts, cut-out i animació 2D per ordinador, VO (anglès)
Direcció: Peter Baynton

El ruido del mundo

Espanya, 2013, 13 minuts, dibuixos de plastilina sobre vidre retroil·luminats, sense diàlegs
Direcció: Coke Riobó

Let's Go!

França, 2012, 3 minuts, animació 2D per ordinador, sense diàlegs
Direcció: Alexis Beaumont i Remi Godin

The Cowboy in Color

Noruega, 2013, 7 minuts, animació 2D, sense diàlegs
Direcció: Trygve Nielsen

La nuit de l'ours

Suïssa, 2013, 20 minuts, animació 3D per ordinador, VOSE
Direcció: Samuel Guillaume i Frédéric Guillaume

Manifesto

Canadà, 2013, 3 minuts, rotoscòpia i animació 2D per ordinador, VOS (francès)
Direcció: Sarah Quirion



Animac Cartoon



THE AMAZING WORLD OF GUMBALL

C₁

ANIMAC CARTOON 1
Series.cat

Dijous
20 de febrer
12.30 h

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol



Cuentos de viejos

Espanya / Colòmbia, 2012, durada del capítol 5 minuts, diverses tècniques, VO (castellà)

Direcció: Marcelo Dematei i Carlos Smith



Nightbreeds

Espanya, 2010, durada del capítol 10 minuts, animació 3D per ordinador, VO (català)

Direcció: Darío Durán i Santi Roig

Aquest és un projecte transmèdia de documental en col·laboració, per a tota la família, format per un lloc web col·laboratiu, una sèrie d'animació per a televisió i esdeveniments locals. Cada episodi de la sèrie és una història real explicada pel seu protagonista. L'animació permet reconstruir la memòria, distorsionada pel temps, d'una manera molt propera a la lliure imaginació dels nens.

Éste es un proyecto transmedia de documental en colaboración, para toda la familia, formado por un sitio web colaborativo, una serie de animación para televisión y eventos locales. Cada episodio de la serie es una historia real explicada por el protagonista. La animación permite reconstruir la memoria, distorsionada por el tiempo, de una manera muy cercana a la libre imaginación de los niños.

This is a transmedia collaborative documentary project for the whole family, consisting of a website, an animated series for television and local events. Each episode of the series is a true story told by its protagonist. The animation allows the reconstruction of memory, distorted by time, in a very close relationship with the free imagination of children.

cuentosdeviejos.com

Port Providence, any 2050, una ciutat futurista on se suposa que s'amaga una relíquia anomenada Alten Spiegel, que concedeix desitjos a tot aquell qui la posseeixi. Un sinistre vampir del clan de les Ombres, Thelonious, pretén fer-se amb ella per trencar la treva entre humans i vampirs i així convertir-se en l'Amo del Món.

Port Providence, año 2050, una ciudad futurista donde se supone que se esconde una reliquia llamada Alten Spiegel, la cual concede deseos a todo aquel quien la posea. Un siniestro vampiro del clan de Las Sombras, Thelonious, pretende hacerse con ella para romper la tregua entre humanos y vampiros y así convertirse en el Dueño del Mundo.

Port Providence, 2050, is a futuristic city that is supposed to conceal a relic called Alten Spiegel, which grants wishes to anyone who possesses it. A sinister vampire from Las Sombras clan, Thelonious, intends to make it his own in order to break the truce between humans and vampires, thereby becoming Master of the World.

sweatbox.es



The Flying Squirrels

Espanya, 2011, durada del capítol 13 minuts, VO (castellà)

Direcció: Alejandro López i Muyi Neira

Cinc amics descendents de pirates s'endinsen a Bola City a la recerca d'un bagul que concedeix tots els desitjos. Però darrere del bagul hi ha també el cap de la màfia i la poderosa elit Builder Corp, que controla el planeta. Ells són els Flying Squirrels.

Cinco amigos descendientes de piratas se adentran en Dragon City a la búsqueda de un baúl que concede todos los deseos. Pero tras el baúl también están el jefe de la mafia y la poderosa elite Builder Corp, que controla el planeta. Ellos son los Flying Squirrels.

Five friends, who are descendants of pirates, enter Ball City in search of a trunk that grants all wishes. But the trunk is also sought by the head of the mafia and the powerful elite Builder Corp., which controls the whole planet. They are the Flying Squirrels.

diboos.com/portfolio-view/the-flying-squirrels



Dr. W

Espanya / Colòmbia, 2013, durada del capítol 4 minuts, VO

Direcció: Alejandro López i Muyi Neira

El Dr. Woody Bonepecker, àlies Dr. W, és un delirant doctor que sempre busca la veritat dels fets naturals de la vida quotidiana. És el presentador d'un programa de TV i, en cada episodi, explicarà a l'audiència diversos fenòmens en el seu particular, irònic i hilarant estil.

Dr. Woody Bonepecker, alias Dr. W, es un delirante doctor que siempre está buscando la verdad de los hechos naturales de la vida cotidiana. Es el presentador de un programa de TV y, en cada episodio, explicará a la audiencia distintos fenómenos en su particular, irónico y desopilante estilo.

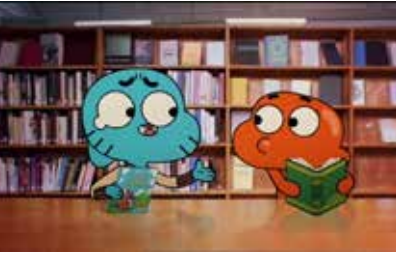
Dr. Woody Bonepecker, aka Dr. W, is a crazy doctor who is always looking for the truth behind the natural events of everyday life. He is the host of a TV show, and each episode will explain to the audience phenomena in his personal, ironic and hilarious style.

anyolopez.com/drw.html

**ANIMAC CARTOON 2
Gumball i novetats
Cartoon Network**

**Diumenge
23 de febrer
17.30 h**

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol



**El asombroso mundo de Gumball
The Amazing World of Gumball**

Regne Unit / Estats Units, 2011, durada del capítol 11 minuts, imatge real / stop motion / animació digital / animació tradicional, VDE

Direcció: Ben Bocquelet i Mic Graves

Capítols projectats:
"Internet", "El plan" i "El trabajo"

Gumball Watterson té un pare mestre de casa, una mare que ven arcs de Sant Martí, una germana petita molt intel·ligent i un peix de colors com a millor amic. A part del seu aspecte poc habitual, en el fons tots ells són com qualsevol de nosaltres... O no?

Gumball Watterson tiene un padre amo de casa, una madre que vende arco iris, una hermana pequeña cerebrita y un pez de colores como mejor amigo. A parte de su aspecto poco habitual, en el fondo todos ellos son como cualquiera de nosotros... ¿O no?

Gumball Watterson has a househusband father, a mother who sells rainbows, a very clever sister and goldfish as a best friend. Aside from their unusual appearance, at heart they are like any one of us... Aren't they?

cartoonnetwork.es/show/gumball



Steven Universe

Estats Units, 2013, durada del capítol 11 minuts, VOS (anglès)

Direcció: Rebecca Sugar

Capítols projectats:
"Cañón de luz láser" i "Mochilamburguesa"

El món està protegit de les amenaces del mal per les gemmes de cristall, un grup de dones guerrerres intergalàctiques que utilitzen el poder de les gemmes especials incrustades en els seus cossos per convocar les armes màgiques. Les quatre gemmes són: Garnet, Amethyst, Pearl i Steven.

El mundo está protegido de las amenazas del mal por las gemas de cristal, un grupo de mujeres guerreras intergalácticas que utilizan el poder de las gemas especiales incrustadas en sus cuerpos para convocar las armas mágicas. Las cuatro gemas son: Garnet, Amethyst, Pearl y Steven.

The world is protected from evil threats by the Crystal Gems, a group of intergalactic female warriors who use the power of special gem stones embedded in their bodies to summon magical weapons. The four Gems are: Garnet, Amethyst, Pearl and Steven.

cartoonnetwork.com/tv_shows/steven-universe/video/index.html



**Uncle Grandpa
Tito Yayo**

Estats Units, 2013, durada del capítol 11 minuts, diverses tècniques, VOS (anglès)

Direcció: Peter Browngardt

Capítol projectat: "Brain Game"

L'Uncle Grandpa és el màgic oncle avi de tothom, i quan apareix sempre arriba la diversió! Les estrelles de l'espectacle són ell i la seva alegre colla: la Bossa Panxa parlant, una tigressa gegant voladora anomenada Giant Realistic Flying Tiger, en Pizza Steve (una porció de pizza molt egoista) i el Sr. Gus, una persona dinosaure.

Tito Yayo es el mágico tío abuelo de todos, y cuando aparece ¡siempre llega la diversión! Las estrellas del espectáculo son él y su alegre banda: la Bolsa Panza hablante, una tigresa gigante voladora llamada Giant Realistic Flying Tiger, Pizza Steve (una porción de pizza muy egoísta) y el Sr. Gus, una persona dinosaurio.

Uncle Grandpa is everyone's magical Great-Uncle, and when he shows up you're always in for a fun time! The show stars Uncle Grandpa and his merry gang: a talking Belly Bag, a giant female flying tiger called Giant Realistic Flying Tiger, Pizza Steve (an egotistical slice of pizza), and Mr. Gus, a dinosaur person.

cartoonnetwork.com/tv_shows/uncle-grandpa

C₃

ANIMAC CARTOON 3
Cartoons Chanantes

Dijous
20 de febrer
23 h

Cafè del Teatre

Estupor. Absurditats. Suors fredes. Diuen que l’humor dels nostres temps es diu posthumor, i és un humor que chana: irreverent, jove i underground. Joaquín Reyes és el mestre de cerimònies de Cartoons Chanantes, un recull d’animació esbojarrada en dues parts. La primera, d’origen patri, aplega peces de Venga Monjas, Burnin’ Percebes, GROC o del propi Joaquín. A la segona part descobrirem el posthumor internacional, on clips de David O’Reilly o els monstres adorables de *Dumb Ways to Die...* ens faran explotar el cap.

Estupor. Sinsentidos. Sudores fríos. Dicen que el humor de nuestros tiempos se llama posthumor, y es un humor que chana: irreverente, joven y underground. Joaquín Reyes es el maestro de ceremonias de Cartoons Chanantes, un pack de animación alocada en dos partes. La primera, de origen patrio, recoge piezas de Venga Monjas, Burnin’ Percebes, GROC o del propio Joaquín. En la segunda parte descubriremos el posthumor internacional, donde clips de David O’Reilly o los monstruos adorables de *Dumb Ways to Die...* nos harán estallar la cabeza.

Stupor. Nonsense. Cold sweats. They say that the humor of our times is called post-humor, and cool humor: irreverent, young and underground. Joaquín Reyes is the Cartoons Chanantes emcee, a pack of wild animation in two parts. The first part, of Spanish origin, brings together pieces by Venga Monjas, Burnin’ Percebes, GROC or Joaquín Reyes himself. In the second part, we will discover international post-humor where clips of David O’Reilly or adorable monsters of *Dumb Ways to Die...* will make our heads explode.

C₄

ANIMAC CARTOON 4
Panique au village
Xmas Special

Dijous
20 de febrer
16 h

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol



Panique au village

Belgica, 2002, durada del capítol 5 minuts, stop motion, VDE

Direcció: Stéphane Aubier i Vincent Patar
Capítol: “La Bûche de Noël”

L’estrepitós retorn del Cowboy, l’Indi i el Cavall. Com de costum, res no surt com estava pensat i qualsevol cosa pot generar la discòrdia entre ells. I si, a causa de les seves disputes, el Pare Noel decideix no deixar-los regals al peu de l’arbre?

El estrepitoso retorno de Cowboy, Indio y Caballo. Como de costumbre, nada sale como estaba pensado y cualquier cosa puede generar la discordia entre ellos. Y si, a causa de sus disputas, ¿Papá Noel decide no dejarles regalos al pie del árbol?

The exaggerated return of Cowboy, Indian and Horse. As usual, nothing goes as planned and anything can cause disagreement between them. And what if, because of their arguments, Santa decides not to leave them gifts under the Christmas Tree?

paniqueauvillage.com

Conferencias * Lectures

Conferències





ALEX VILLAGRASA

ANIMACIÓ I EFECTES VISUALS

Xerrada a càrrec del realitzador i director d'efectes visuals Àlex Villagrasa. Charla a cargo del realizador y director de efectos visuales Àlex Villagrasa. *Lecture given by the producer and director of visual effects Alex Villagrasa.*

**Dijous
20 de febrer
16 h**

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

El lleidatà Àlex Villagrasa és un dels realitzadors i cineastes autòctons més potents del moment: responsable dels efectes de la saga *REC* i *Grand Piano*, ara treballa en l'últim projecte de Terry Gilliam.

El leridano Alex Villagrasa es uno de los realizadores y cineastas autóctonos más potentes del momento: responsable de los efectos de la saga *REC* y *Grand Piano*, ahora trabaja en el último proyecto de Terry Gilliam.

Àlex Villagrasa, from Lleida, is one of the most powerful local filmmakers today: responsible for the effects in REC and Grand Piano, he is now working on Terry Gilliam's latest project.



ELS GERMANS TERRIS

JUGUEM AMB AVANTATGE: INDIE GAMES

Els germans Terris, de l'estudi *5ants*, expliquen les claus del seu èxit en el món del videojoc. Los hermanos Terris, del estudio *5ants*, explican la clave de su éxito en el mundo del videojuego. *The Terris brothers, from the 5ants studio, explain the key to their success in the world of videogames.*

**Divendres
21 de febrer
16 h**

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

Marc i Xavi Terris són dos joveíssims animadors de Barcelona, responsables del videojoc independent *Tiny Thief*, distribuït per Rovio i nominat als Annie Awards.

Marc y Xavi Terris son dos jovencísimos animadores de Barcelona, responsables del videojuego independiente *Tiny Thief*, distribuido por Rovio y nominado a los Annie Awards.

Marc and Xavi Terris are two very young animators from Barcelona, creators of the independent videogame Tiny Thief, distributed by Rovio and nominated for the Annie Awards.



JIRÍ BARTA

JIRÍ BARTA MASTERCLASS

Classe magistral del mestre txec de l'animació stop motion. Clase magistral del maestro checo de la animación stop motion. *Masterclass by the Czech master of stop motion animation.*

**Divendres
21 de febrer
20.30 h**

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Un *Animation Master* d'excepció: el txec Jiří Barta porta més de 30 anys experimentant amb múltiples tècniques, i el seu últim projecte és la producció híbrida txeco-japonesa *Yuki Onna*.

Un *Animation Master* de excepción: el checo Jiří Barta lleva más de 30 años experimentando con múltiples técnicas, y su último proyecto es la producción híbrida checo-japonesa *Yuki Onna*.

An exceptional Animation Master: the Czech Jiří Barta has spent over 30 years experimenting with many techniques, and his latest project is the hybrid Czech-Japanese production, Yuki Onna.



CHRIS SHEPHERD

CHRIS SHEPHERD

Presentació de Chris Shepherd. Presentación de Chris Shepherd. *Presentation by Chris Shepherd.*

**Dissabte
22 de febrer
16 h**

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

Convidat especial d'Animac 2014, un dels animadors més irreverents del Regne Unit, amb una relació totalment íntima amb la imatge real i amb el mitjà televisiu: Channel 4.

Invitado especial de Animac 2014, uno de los animadores más irreverentes del Reino Unido, con una relación totalmente íntima con la imagen real y el medio televisivo: Channel 4.

Special guest of Animac 2014: one of the most irreverent animators in the UK, and with a very close relationship with live action and Channel 4 TV.



BEN BOCQUELET

AIXÍ VAM CREAR GUMBALL, BEN BOCQUELET I MIC GRAVES

Así creamos Gumball, Ben Bocquelet y Mic Graves. *So we created Gumball, Ben Bocquelet and Mic Graves.*

**Dissabte
22 de febrer
17.30 h**

La Llotja, Sala Ricard Viñes

Els britànics Ben Bocquelet i Mic Graves són els autors de l'esbojarrada *The Amazing World of Gumball*, una de les sèries gràficament més experimentals de Cartoon Network.

Los británicos Ben Bocquelet y Mic Graves son los autores de la alocada *The Amazing World of Gumball*, una de las series gráficamente más experimentales de Cartoon Network.

The British Mic Graves and Ben Bocquelet are the creators of The Amazing World of Gumball, one of the most graphically experimental series from the Cartoon Network.



MIC GRAVES

Actividades * Activities

Activitats



ANIMACREA



ESPAI ANIMACREA

Del 20 al 23 de febrer
D'11 a 14 h i de 17 a 20 h

La Llotja, Sala Martina Castells

Animacrea és el cor d'Animac. Un espai atractiu i obert a tothom, on podreu trobar des de tallers dirigits per especialistes i professionals fins a una zona d'esbarjo per als més petits, l'Espai Kids, passant pels Esmorzars amb els Autors i l'espai de projecció OpenScreen. Els professionals també hi trobaran el seu racó, per participar al Vermut Freelance i a les Portfolio Sessions.

Animacrea es el corazón de Animac. Un espacio atractivo y abierto a todos, donde se podrán encontrar desde talleres dirigidos por especialistas y profesionales hasta una zona de recreo para los más pequeños, el Espai Kids, pasando por los Esmorzars amb els Autors (desayunos con los autores) y el espacio de proyección OpenScreen. Los profesionales también encontrarán su rincón, para participar en el Vermut Freelance y las Portfolio Sessions.

Animacrea is the heart of Animac. An attractive space open to all, where you can find everything: workshops led by specialists and professionals; a playground for children called Kids Space; Breakfasts with the Creators; and OpenScreen. Professionals will also be able to participate in Vermut Freelance and the Portfolio Sessions.



TALLERS ANIMACREA

TALLERS ANIMACREA

Tallers oberts a tothom que vulgui endinsar-se en el món de l'animació i conèixer-ne les diverses tècniques.

Talleres abiertos a todo el mundo que quiera adentrarse en el mundo de la animación y conocer sus diversas técnicas.

Workshops open to everybody who wants to delve into the world of animation and learn its various techniques.

Ilerna

Modelatge de personatges

9zeros

Anima la teva pròpia aventura

JOSO

Creació de personatges i decorats

L'Idem

L'Idem Camina a l'Animac

Pau Gargallo

Aquatoon

El bombeto

Microanimació en 16MM



ESMORZAR AMB ELS AUTORS

ESMORZAR
AMB ELS AUTORS
Desayuno con los autores
Breakfast with the creators

Els interessats i els estudiants d'animació podran conèixer els autors i les seves creacions mentre prenen un cafè. Activitat gratuïta i oberta a tothom.

Los interesados y los estudiantes de animación podrán conocer a los autores y sus creaciones, mientras toman un café. Actividad gratuita y abierta a todos.

Animation fans and students can meet creators and their creations, while enjoying a coffee. Free of charge and open to everyone.

ESPAI KIDS

Zona d'esbarjo per la canalla, on podran dibuixar i distreure's amb llibres i retallables dels personatges de les sèries més conegudes del moment.

Zona de recreo para los niños, donde podrán dibujar y distraerse con libros y recortables de los personajes de las series más conocidas del momento.

Playground area for children where they can draw and play with books and cut-outs of characters from the most popular series of the time.

OPEN SCREEN

La pantalla oberta al públic: projeccions ininterrompudes amb les propostes més experimentals.

La pantalla abierta al público: proyecciones ininterumpidas con las propuestas más experimentales.

The screen is open to the public: uninterrupted showings with the most experimental works.

Rhizome

Japó, 2013, 6 minuts, llapis sobre paper i diverses tècniques, sense diàlegs
Direcció: Masahiro Ohsuka

Earl of Bandwidth - Attention to Detail

Estats Units, 2013, 3 minuts, dibuix animat, sense diàlegs
Direcció: Will Blackhurst

Té de manzana

Argentina, 2013, 1 minuts, stop motion, sense diàlegs
Direcció: Jordi Piulachs i Lula Gómez

Plasticarium

Espanya, 2012, 6 minuts, stop motion, sense diàlegs
Direcció: Anna Cerrato

Matraquage intégral

Bèlgica, 2013, 5 minuts, stop motion, sense diàlegs
Direcció: Peter Cserba

Two Weeks-Two Minutes

Canadà, 2013, 3 minuts, *letraset* sobre pel·lícula 35mm transparent, sense diàlegs
Direcció: Judith Poirier

If You Let Me In

Grècia, 2013, 3 minuts, stop motion, sense diàlegs
Direcció: Antigoni Tsagkaropoulou

Love Ball

Estats Units, 2012, 2 minuts, dibuix animat 2D per ordinador, sense diàlegs
Direcció: Dana Sink

Openit

Japó, 2012, 5 minuts, animació amb aquarel·les, sense diàlegs
Direcció: Moe KOYANO

L'esprit de l'Escalier

Estats Units, 2012, 8 minuts, animació 2D, sense diàlegs
Direcció: Ivan Örkény

N

NETWORK & PITCH

Un any més, Animac consolida el seu espai de trobada entre professionals, per afavorir la difusió de tot tipus de projectes i talents.

Un año más, Animac consolida su espacio de encuentro entre profesionales para favorecer la difusión de todo tipo de proyectos y talentos.

Yet another year of Animac's well-established meeting point for professionals to promote all types of projects and talents.

INCUBATOR

Presentació de projectes.
Presentación de proyectos.
Projects Presentation.

Divendres 21 de febrer 12.30 h

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

Presentació de projectes davant d'un *panel* de professionals de la indústria de l'animació que valoraran i donaran *feedback* als treballs presentats.
Professionals:
Michelle McMillan (Disney feature animation)
Mercedes Marro (Tomavistas Studio)
Guillermo Garcia Carsí (El Señor Estudio)
Jiří Barta (Realizador)

Presentación de proyectos ante un *panel* de profesionales de la industria de la animación que valorarán y darán *feedback* a los trabajos presentados.
Profesionales:
Michelle McMillan (Disney feature animation)
Mercedes Marro (Tomavistas Studio)
Guillermo Garcia Carsí (El Señor Estudio)
Jiří Barta (Realizador)

Presentation of projects to a panel of professionals from the animation industry that will assess and provide feedback on the works.
Professionals:
Michelle McMillan (Disney feature animation)
Mercedes Marro (Tomavistas Studio)
Guillermo Garcia Carsí (El Señor Estudio)
Jiří Barta (Realizador)

PORTFOLIO SESSIONS

Mostra la teva feina als professionals.
Muestra tu trabajo a los profesionales.
Show your work to the professionals.

Dijous i Divendres 20 i 21 de febrer 11 h La Llotja, Animacrea

Trobada amb els professionals destacats del sector per tal d'ensenyar i revisar projectes. Activitat gratuïta i limitada a la disponibilitat, prèvia inscripció.

Encuentro con los profesionales destacados del sector para enseñar y revisar proyectos. Actividad gratuita y limitada a la disponibilidad, previa inscripción.

Meeting with leading professionals from the industry to show and review projects. Free activity and limited availability, prior registration.

ELEVATOR'S PITCH ESCOLES

Divendres 21 de febrer 11.30 h

La Llotja, Sala Leandre Cristòfol

Sessió exclusiva per a escoles d'animació en format de micropresentacions per donar a conèixer els seus estudis. Comptarem també amb la presència de diversos stands d'escoles col·laboradores dins l'espai Animacrea.

Sesión exclusiva para escuelas de animación en formato de micropresentaciones para dar a conocer sus estudios. Contaremos también con la presencia de varios stands de escuelas colaboradoras dentro del espacio Animacrea.

Exclusive session for animation schools in micro-presentation format to promote their courses. There will also be several stands from collaborating schools within Animacrea.

VERMUT FREELANCE

Dijous 20 de febrer 13 h

La Llotja, Animacrea

Més del 50% dels treballadors de la indústria de l'animació a Catalunya i a Espanya són artistes independents i autònoms, és a dir, *freelancers*. Una de les novetats d'aquest Animac 2014 és el Vermut Freelance: convidem tots els *freelancers* del sector (animadors, dissenyadors, grafistes...) a una trobada informal de professionals independents de l'animació, coincidint amb totes les activitats i conferències de Networking & Pitch.

Más del 50% de los trabajadores de la industria de la animación en Cataluña y en España son artistas independientes y autónomos, es decir, *freelancers*. Una de las novedades de este Animac 2014 es el Vermut Freelance: invitamos a todos los *freelancers* del sector (animadores, diseñadores, grafistas...) a un encuentro informal de profesionales independientes de la animación, coincidiendo con todas las actividades y conferencias de Networking & Pitch.

Over 50% of workers in the animation industry in Catalonia and Spain are independent artists; in other words, freelancers. One of the novelties of Animac 2014 is Vermouth Freelance: we invite all freelancers from the sector (animators, designers, graphic artists...) to an informal meeting, coinciding with the activities and lectures in Networking & Pitch.

Animac de noche* Animac at Night

Animac de nit



MAMUT CINEMA



ANIMAC DE NIT

CARTOONS CHANANTES

Dijous
20 de febrer
23 h

Cafè del Teatre

Sessió especial de curtmetratges d'humor absurd i underground amb Joaquín Reyes. *Vegeu Animac Cartoon 3 pàg. 84*

Sesión especial de cortometrajes de humor absurdo y underground con Joaquín Reyes. *Ver Animac Cartoon pág. 84*

Special session of absurd, underground humour short films with Joaquín Reyes. See Animac Cartoon page 84

MENEO. TROPICAL LO-FI

Performance audiovisual amb gameboys i píxels.
Performance audiovisual con gameboys y píxeles.
Audiovisual performance with gameboys and pixels.

MÚSICA I VISUALS. +18

Divendres
21 de febrer
23 h

Cafè del Teatre

Duo format per Rigo Pex (Guatemala) i VJ Entter (Espanya), que es diverteixen amb el seu irreverent electropical-lo-fi-beats de 8bits fet amb Gameboys.

Dúo formado por Rigo Pex (Guatemala) y VJ Entter (España), que se divierten con su irreverente electropical-lo-fi-beats de 8bits hecho con Gameboys.

Duo formed by Rigo Pex (Guatemala) and VJ Entter (Spain), having fun with their irreverent electropical-lo-fi-8bit beats made with Gameboys.

MAMUT CINEMA TOCA GEORGES MÉLIÈS

MÚSICA I VISUALS. +18

Dissabte
22 de febrer
23 h

Cafè del Teatre

Mamut Cinema és un quartet especialitzat en sessions de cinema amb música en directe. Barregen música tradicional de l'est d'Europa amb rock i pop, i creen una sonoritat contemporània per a les pel·lícules mudes. Als seus espectacles han musicat pel·lícules de Segundo de Chomón, Alexander Medvedkin o Georges Méliès. Mamut Cinema són Jordi Marfà (violí), Daniel Pitarch (piano i acordió), Jordi Herreros (bateria) i David Parras (tuba, bombardí i trombó).

Mamut Cinema es un cuarteto especializado en sesiones de cine con música en directo. Mezclan música tradicional del este de Europa con rock y pop, y crean una sonoridad contemporánea para las películas mudas. En sus espectáculos han musicado películas de Segundo de Chomón, Alexander Medvedkin o Georges Méliès. Mamut Cinema son Jordi Marfà (violín), Daniel Pitarch (piano y acordeón), Jordi Herreros (batería) y David Parras (tuba, bombardino y trombón).

Mamut Cinema is a quartet specialized in film screenings with live music. They mix traditional music of Eastern Europe with rock and pop, creating a contemporary sound for silent films. Their shows have set to music films by Segundo de Chomón, Alexander Medvedkin and Georges Méliès.
Mamut Cinema are Jordi Marfà (violin), Daniel Pitarch (piano and accordion), Jordi Herreros (drums) and David Parras (tuba, euphonium and trombone).

Índice por autores ** Index by authors*

Índex per autors

AUTORS DE LES PEL·LÍCULES

Autores de las películas

Film's Authors

A

Adema, René - Boogie Woogie in inkt en krijt (74)
Akrami, Hamed - Kermando (19)
Alibeu, Géraldine - Les morceaux d'amour (14)
Álvarez, Edgar - The invisibles (53)
Aroussi, Yonni – Happily Ever After (38)
Asquier-Brassart, Emmanuel - Myosis (32)
Aubier, Stéphane – Panique au Village (84)

B

Bagiński, Tomasz – Katedra, Sztuka spadania (59)
Bagot-Caspar, Étienne - My Little Croco (72)
Barta, Jiří - Yuki Onna, Balada o zeleném dřevu, Krysař, Zaniklý svět rukavic, Poslední lup, Golem, Klub odložených, Na pude aneb Kdo má dneska narozeniny?, Conferències Masterclass, Incubator (55, 63-68, 86, 91)
Baynton, Peter – The Lion (76, 79)
Beaumont, Alexis - Let's Go! (22, 79)
Belzil Normand, Carol-Ann – Papi Pong Pen (31)
Blackhurst, Will - Earl of Bandwidth (90)
Blin, Marine - L'empreinte (30)
Bocquelet, Ben - The Amazing World of Gumball, Conferències (83, 87)
Borowczyk, Walerian - Dom (58)
Borysewicz, Ewa - Kto by pomyślał? (61)
Bosek, Małgorzata - Dokumanimo (60)
Bou Grasso, Santiago - Padre (23)
Bourdis, Thomas - Ascension (15)
Bowers, Charley - Now You Tell One, It's a Bird (48)
Braun, David - Robota (54)
Brotherston, Alasdair – Gelato Go Home (73)
Browngardt, Peter – Uncle Grandpa (83)
Brożyńska, Natalia - Drżące trąby (61)
Bruszevska, Balbina - Miasto płynie (61)

C

Čadež, Špela - Boles (12)
Calderón, Mariana – Permanencia, memorias proyectadas (61)
Carraro, Mauro – Hasta Santiago (24)
Castañer, Rafa - A Home In Progress Film: The Film (55)
Cerrato, Anna - Plasticàrium (90)
Charette, Julie – Dents de Lait (37)
Chernysheva, Natalia - Snejinka (70-79)
Christoffer, Ellegaard - C.R.A.P.E. (18)
Cohen, Yohan – My Little Croco (72)
Cometa, Ricky - Myosis (32)
Conde, Tomás - Aqua (79)
Cserba, Peter - Matraquage intégral (90)
Curià, Virginia - Aqua (79)
Czapla, Zbigniew - Papierowe pudełko (61)
Czekała, Ryszard - Apel (58)

D

Danset, Aude - Première Automne (24)
De Carvalho, Carlos - Première Automne (24)
DeChev, George – The Visitor (54)
De Coudenhove, Martin - Ascension (15)
De León, Tania – Un día (53)
Dematei, Marcelo – Cuentos de viejos (81)
Devaux, Céline - Vie et mort de l'illustre Grigori Efimovitch Raspoutine (29)
Dierickx, Wouter – The Smortlybags (71)
Disney, Walt - Alice's Wonderland, Alice's Wild West Show, Alice Gets in Dutch (o Alice Gets Stung) (46, 47, 48)
Domergue, Caroline - Ascension (15)
Dousse, Guillaume - Myosis (32)
Dubois, Bastien - Cargo Cult (9)
Dumała, Piotr - Franz Kafka (59)
Durán, Darío - Nightbreeds (81)
DVEIN - Magma (49)

E

Esteban Alenda, César - Inertial Love (16)
Esteban Alenda, José - Inertial Love (16)

F

Fang, Lily - The Thing Under the Tree (36)
Fenoll, Lisa - When You Broke My Heart (18)
Filliot, Simon - La Ravaudeuse (38)
Fleischmann, Laura - When You Broke My Heart (18)
Fonvillars, Tom - Tree (20)
Frei, Michael - Plug and Play (11)
Fu, Wing Yan Lilian – First Light (30)

G

García Carsí, Guillermo - Incubator (91)
Genijn, Kris – History of Pets (23)
Genislaw, Ben - Happily Ever After (38)
Giersz, Witold - Czerwone i czarne (58)
Ginès, Laura - A Home In Progress Film: The Film (55)
Giżycki, Marcin - Kinefaktura (61)
Godin, Rémi – Let's Go! (22, 79)
Goldberg, Éléonore - Errance (10)
Gómez, Lula – Té de manzana (90)
Gondry, Michel - L'écume des jours (56)
Grandjonc, Juliette - Tree (20)
Graves, Mic - The Amazing World of Gumball, Conferències Així vam crear Gumball (83, 87)
Grelier, Florentine – Pixel Joy (20)
Gresser, Anaïs - When You Broke My Heart (18)
Gromelle, Adrien - Myosis (32)
Grønmo Bjørnsen, Eirik - But Milk is Important (34)
Guillaume, Frédéric – La nuit de l'ours (79)
Guillaume, Samuel – La nuit de l'ours (79)

H

Harrault, Amélie - Mademoiselle Kiki et les Montparnos (22)
Hayai, Toru – Not Over (52)
Hero (Olivier Dressen) – Old Buddy (52)
Ho, Rachel – Sexy Sad Girl (37)
Huang, Pengyu - Amnesia (51)
Hycade, Andreas – Tom and The Queen Bee (72)

I

Iborra, Irene - Click (50)

J

Jadhav, Ketki - Jam (79)
Jasińska-Koronkiewicz, Joanna - Dies Irae z Requiem W.A. Mozarta (60)
Jobczyk, Andrzej - Wywijas (61)
Joung, Yumi - Love Games (12)

K

Kabuki, Sawako - Here, There and Everywhere (34)
Kalina, Jerzy - Solo na ugorze (58)
Karwas, Piotr - Maski (59)
Kijowicz, Mirosław - Droga (58)
Koppel, Sara – Little Vulvah (20)
Korejwo, Aleksandra – Carmen Suita (59)
Koyano, Moe - Openit (90)
Kozak, Tomasz - Romans dentelmena (59)
Kubo, Yutaro - Ishikeri (36)
Kucia, Jerzy – Refleksy, Strojenie instrumentów (58-59)
Kurogi, Tomoki - Cycloid (9)

L

Lachauer, Jan – Room on the Broom (72, 79)
Landreth, Chris - Subconscious password (46, 24)
Lang, Max - Room on the Broom (72, 79)
Laubry, Colin - Ascension (15)
Lavis, Chris - Cochemare (50)
Lei Lei - Big Hands Oh Big Hands (11)
Lemor, Charles - When You Broke My Heart (18)
Lenica, Jan – Dom, Labirynt (58)
Le Péchon, Morgane - Insolation (32)
Leroux, Hélène - Floating in My Mind (38)
Löbel, Robert - Wind (32)
López, Abraham - Blue and Malone (75)
López, Alejandro – The Flying Squirrels, Dr. W (82)

M

Madrid Zambrano, Luis – El viaje de Rama (79)
Maestro, Jaime – El ladrón de caras, Órbitas (31, 33)
Mainz Elkjær, Mikkel – The Reward (33)
Mancone, François – My Little Croco (72)
Mantzaris, Anna - But Milk is Important (34)
Marro, Mercedes - Incubator (91)
Marsily, Noémie - Autour du lac (14)
Masquelier, Anna – When You Broke My Heart (18)
Mateescu, Gabriela - La vie en rose (29)
McMillan, Michelle - Incubator (91)
Melece, Anete – The Kiosk (31)
Meneses, Pepón - A Home In Progress Film: The Film (55)
Montalva, Tomás – Hijo de Dios (19)
Mooney, Jock – Gelato Go Home (73)
Müller, Camille – La fenêtre (79)
Muller, H. L. - Now You Tell One, It's a Bird (48)
Murrell, Caroline - L'étrange disparition de M. Walter Werner (30)

N

Neira, Muiy - The Flying Squirrels, Dr. W (82)
Nenow, Damian - Ścieżki nienawiści (61)
Neumann, Hieronim - Zoopraxiscope (60)
Nielsen, Trygve - The Cowboy in Color (74, 79)

O

Ohsuka, Masahiro - Rhizome (90)
Oñederra, Izibene - Hotzanak, for Your Own Safety (15)
Oraczewska, Zofia - Bankiet (58)
Örkény, Ivan - L'esprit de l'Escalier (90)
Oschmann, Maja - Virtuos Virtuell (10)
O'Sullivan, Tim - Sarah and Duck: Lots of Shallots (79)

P

Pajek, Marta - Po jabłkach, Snępowina (60, 61)
Pántya, Bea - Secret (77)
Pasta, Maïckel – My Little Croco (72)
Patar, Vincent – Panique au Village (84)
Peppard, Isabel - Butterflies (16)
Pérez, Natalia – Los hijos de Ayllu (79)
Persyn, Quentin - Tree (20)
Petitpas, Thibaud - Myosis (32)
Pinent, Antoni – G/R/E/A/S/E (51)
Piulachs, Jordi – Té de manzana (90)
Plucińska, Izabela - Śniadanie (60)
Poirier, Judith - Two Weeks-Two Minutes (90)
Pouvaret, Laurent – Pasta Ya! (73, 79)
Puertas, Eduard - Click (50)

Q

Quirion, Sarah - Manifesto (79)

R

Renaud, Marie - Tree (20)
Restrepo, Carolina - Y vos, ¿a qué le temés? (55)
Reyes, Joaquín – Animac Cartoon 3, Animac de Nit (84, 93)
Riba, Marc - Canis (18)
Ridel, Geoffroi – The Doctor's Tale (77)
Riobóo, Coke - El ruido del mundo (10, 79)
Rodrigues, Wesley - Faroeste - Um Autêntico Western (21)
Rodríguez Martínez (Mirilustra), Miriam - Adelina (75)
Roig, Santi - Nightbreeds (81)
Roosens, Carl – Autour du lac (14)
Rosset, Marina - La fille aux feuilles (13)
Rosto - Lonely Bones (49)
Roy, Thibaut - Tree (20)
Rozas, Álvaro – Hijo de Dios (19)
Rybczyński, Zbigniew - Tango (58)

S

Sala, Víctor - Robota (54)
Schabenbeck, Stefan - Wszystko jest liczbą (58)
Schroeder, Tom - Marcel, King of Tervuren (12)
Sedan, Inés - El canto (15)
Serafiński, Marek - Zawodowiec (60)
Sèze, Julien - The Old Santiago and the Sea (11)
Shepherd, Chris - Dad's Dead, 43rd World Stareout Championship Final, The Broken Jaw, DrillerFiller, Falling Into Pieces, Silence Is Golden, Bad Night for the Blues, Who I Am And What I Want, The Ringer, Conferències Presentació (40, 41, 42, 43, 44, 87)
Sieger, Ted – The Smortlybags (71)
Sierra, Sebastián – Permanencia, memorias proyectadas (61)
Sihm, Pernille - The Odd Sound Out (35)
Simon, Joel - Macropolis (75, 79)
Sink, Dana - Love Ball (90)
Siwiński, Tomasz - Mały czarny kwadrat (60)
Skrobecki, Marek - Ichthys, Danny Boy (60, 61)
Pérez, Natalia – Los hijos de Ayllu (79)
Socha, Michał - Laska (61)
Solanas, Anna - Canis (18)
Solano, Claudia - Y vos, ¿a qué le temés? (55)
Soderguitt, Alfredo - AninA (78)
Sowa, Robert - Refreny (60)
Soyeon, Kim - Ahco on the Road (71)
Stellmach, Thomas - Virtuos Virtuell (10)
Suárez, Juanma – Alfred y Anna (74)
Sugar, Rebeca – Steven Universe (83)
Swart, Stephanie - Strange Wonderful (35)
Szczechura, Daniel - Hobby (58)

Szczepanowicz, Piotr - Dróżnik (61)
Szczerbowski, Maciek - Cochemare (50)

T

Tabibzadeh, Sarah - Lady With Flower Hair (14)
Tagliaferro, Rino Stefano - My Super-8 (54)
Takács, Anikó - Secret (77)
Telengut, Alisi – Tears of Inge (35)
Telle, Julien – Lettres à la mer (50)
Terris, Marc – Conferències (86)
Terris, Xavi - Conferències (86)
Topsy, Milian – My Little Croco (72)
Torrecillas, Mario – Los hijos de Ayllu (79)
Totier, Ulrich - Us (17)
Troshinsky, Nicolai - Astigmatismo (23)
Tsagaropoulou, Antigoni - If You Let Me In (90)

U

Ushev, Theodore – Gloria Victoria (21)

V

Valín, Marcos - Blue and Malone (75)
van Merwijk, Arthur - Kiekie (70, 79)
Vácz, Péter – Secret, Satellite Dish (76, 77)
Patakiskola, Rabbit and Deer, The Doctor's (77)
Tale, 20 Second Film Challenge Compilation (77)
Vázquez, Alberto– Sangre de unicornio (19)
Vecchione, Florian - Ascension (15)
Velikovskaya, Dina - Moj strannyj deduška (71, 79)
Villagrasa, Àlex - Conferències (86)
Villoresi, Virgilio - Walt Grace's Submarine Test January 1967 (53)
Vuorinen, Elli - Sukkavartaankatu 8 (36)

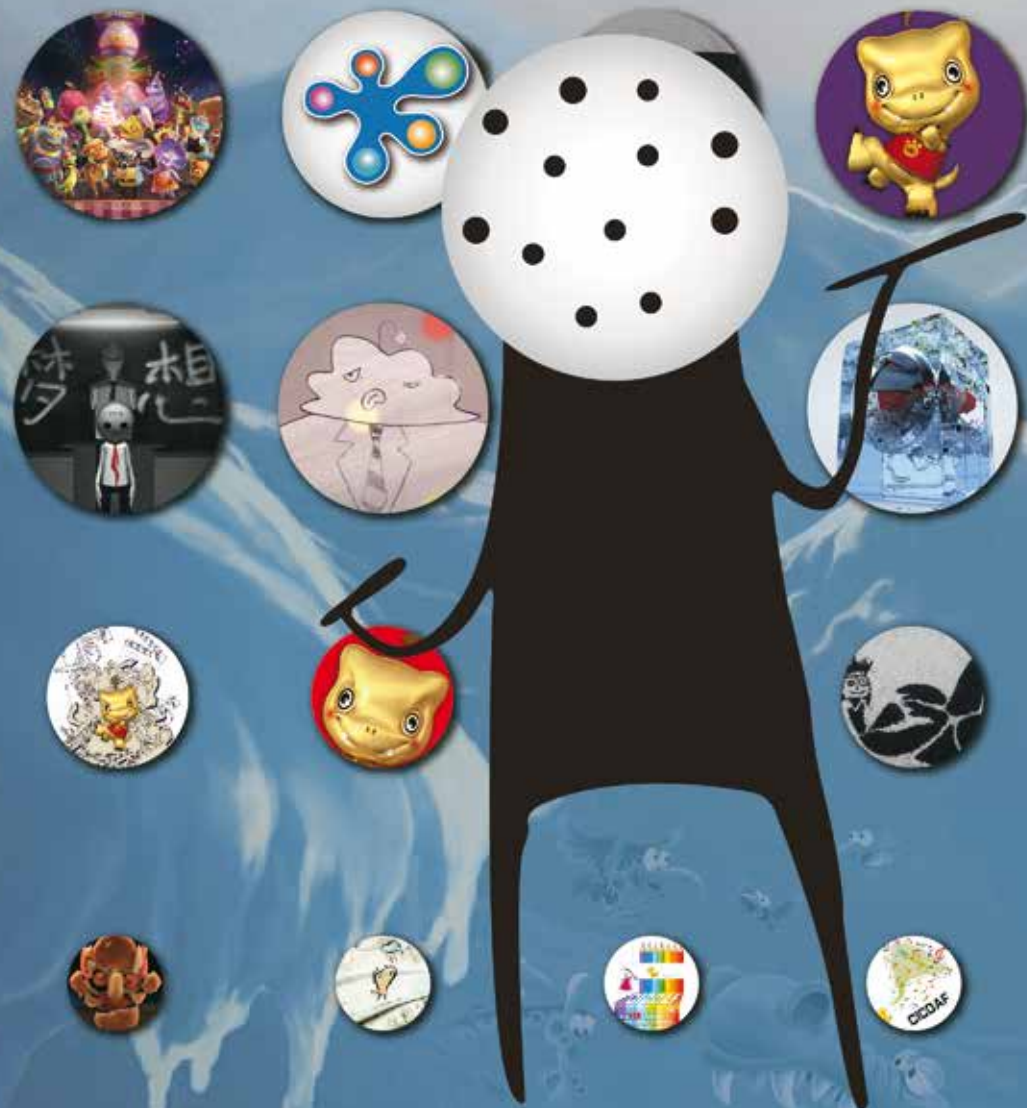
W

Wallace, Joseph - The Scientist and the Omnipotence of Dream, Star of Wonder, The Man Who Was Afraid of Falling, The Doctor's Tale, 20 Second Film Challenge Compilation (76, 77)
Wasaru - Kaly live dub (17)
Wilczyński, Mariusz - Śmierć na 5, Niestety (59)
Wojtkowski, Wojciech - Ex animo (13)

Y

Yoriko, Mizushiri - Futon (22)
Yuasa, Masaaki - Kick-Heart (16)

www.cicdaf.com
September 28-October 5



THE **11th** CHINA INTERNATIONAL
ANIMATION AND DIGITAL ARTS FESTIVAL

参赛作品报名截止日期 | Deadline for Submission
2014年6月20日 | June 20, 2014

21st International Film Festival Etiuda&Anima 21st - 27th November 2014 - Kraków

CALL FOR ENTRIES

ANIMA COMPETITION

— professional, student and independent short animated films

ETIUDA COMPETITION

— documentary, fiction and experimental short films made at film and art schools

DEADLINE

31ST JULY 2014



21. Międzynarodowy Festiwal Filmowy
Etiuda&Anima **21 - 27** listopada 2014 - Kraków

www.etiudaandanima.com

SITEK

EL INSTITUTO DE CINEMATOGRAFÍA Y LAS ARTES AUDIOVISUALES
APOYA ESTE FESTIVAL

CINE ESPAÑOL
CULTURA
A 24
IMÁGENES
POR SEGUNDO



CI&VI

Festivals de Cinema Catalunya

Un festival per a cada espectador
Un festival para cada espectador
A festival for each viewer

Coordinadora de Festivals de Cinema i Vídeo de Catalunya
Coordinadora de Festivales de Cine y Vídeo de Catalunya
Coordinator of Film and Video Festivals of Catalonia

 
civi@festivalscatalunya.com
www.festivalscatalunya.com



Mitjans col·laboradors:



Participa:



Tallers:



Amb el suport de:



Organitza:





Animac

Mostra Internacional de
Cinema d'Animació
de Catalunya

LA PAERIA



Ajuntament de Lleida